No. 1. Inventaris gedaan
maken en aan den E.E.
Heer Nicolaas Ke[illegible]
„ser opperkoopman
„Secunde, en hoofd adm[illegible]
„nistrateur van mallabaar
„mitsgaders President
van den Agtb: Raad van
Justitie deser Steede
benevens de verdere E[illegible]
leeden van dien overgegeven
door ende van wegen de[illegible]
Jood en 's Comp[illegible] Pagt[illegible]
Levy Barles requi[illegible]
en Eyffker in Cas van
„Jurie

Contra

Den Joods Koopman Saba
„daije Meseraija gerequi
„reerde en gedaagde in Ed[illegible]
„selve Cas. —

Kastelijk

Eerstelijk en de alvorens produceert den
requirant voorn: deses tegenwoordigen
inventaris alhier en op den rugge gequo-
teert met N°: 1:
Wijders produceert den requirant en
legt over een insinuatie gedateert
16. aug°: jongst leden, waarbij den
inlandsch boode Ventura Correa
werd verzogt zig te vervoegen aan de
woon en bij den gerequireerden in deses
genoemd om denselven uijt naam en de
van wegen hem requirant te Infini-
eeren en aftevraagen of hij de Inju-
rieuse woorden, die hij voor de boetie
van den Jood Naphtalij abraham
in presentie van veele menschen
gesprooken heeft zal waar waarin
dan niet, alhier en op den rugge
gequoteert met N°: 2: —
nog produceert den voorn: requirant
en legt over het relaas van voorn:
boode

boode de dato als even, waarbij de
gerequireerde zig beroept op den
armeenden Sarkies aan welkers
getuijgenis men zig gedraagt en
onder anderen dat den requirant sou
gezegt hebben, dat hij 10000: rupias so
verquasteeren om hem gerequireerde
te ruineeren, het geene eene notoire
onwaarheijd is, alsoo geen een van
de door den gerequireerde bijgebragte
getuijgen betuigt zulx te hebben ge-
alhier en op den dorso gequoteert met
n°: 3: —
Item produceert en legt over den
gerequireerde het request dat den
requirant in dato 21: aug°: jongst
leden in deses m°: agtb: vergadering
met schuldig eerbied heeft overge-
levert en waarbij den requirant
uijt hoofde van de gequetste eer van
desselfs huijsvrouw door den gerequi-
reerde

„quireerde versoekt om maintenue
en reparatie van Eer, volgens de
les en wet der kerkelijke statuiten
onder het hoofdstuk van Injurien
alwaar gesegt word

Ende Jmand mag Injurie
leijden niet alleen door
hem zelven maar ook
door zijn kinderen, die hij
onder zijn magt heeft, Item
NB. ook aldermeest NB: door
zijn bruijd ofte huijsvrouwe
wijders

ende 't is regtelijker ende
bequamer dat de vrouwe
van haaren man beschermt
zal worden dan dat een
man van zijn vrouwe be-
„schermt zal werden alhier

En op den dorso gequoteert met n°: 1. —
nog produceert den requirant en legt
over

over een verklaring van den Goed
Naphtalie abraham de dato 15: aug:
jongstleeden, waar bij denzelven als
oor en oog getuijge, die van 't begin tot
het sijnde toe 't voorgevallene bijge
„woond heeft getuijgt, dat den gere-
„quireerde aan hem in presentie van
de armeensche hooplieden Saakies
en Kodje asar eerst en naderhand
in presentie van den requirant
andermaal gesegt heeft, dat desselfs
huijsvrouw een /: S: R: / hoer was, die
hij requirant selfs bij de hollanders
soude gebragt hebben om te gebruijken
en z: alhier en op den rugge gequoteert
met N°: 5:

nog produceert den requirant en
legt over de verklaring van den
armeensche hoopman Kodje asar al
mede de dato als hen waar bij hem
gesien werden dat den gerequireerden
onder

onder anderen mede getuigt dat den
gerequireerde op de afvraage van
voorsz: Naphtalij abrahams wat
reeden hij had om soodanige woorden
onder desselfs boeticq te spreeken
en z: ten antwoord heeft gegeven
onder anderen dat des requirants
vrouw een /: S. R: / koer en koeren
lind was, dat hij gerequireerde gesien
heeft dat de hollanders haar gesoent
en /: S. R: / gebruijkt hebben, dat hij
zulx houde waar maeken en zoo niet
dat hij zig dan de tong soude laten
uijtsneijden en dat hij hondert
menschen kan tot getuigen brengen
die zulx gesien hebben, wijders getuig
desen attestand gesien te hebben
dat den requirant int voorbij
gaan den Jood Polak heeft
gevraagt wat er gaande was, en
dat daar op tusschen den requirant
en

en den gerequireerde voorgevallen is,
't geen nader bij dese verklaring kan
werden gesien, deselve is alhier en
op den dorso gequoteerd met n°: 6.
Nog produceert den requirant een
verklaring van den Jood Marcus
Polak mede de dato 16: aug: 7°
leeden wat aan hem met zijn konst:
gesegt is, die getuigt wat 'er in de
portugeesche taal gesproken
is tusschen den requirant en den
gerequireerde, namentlijk dat den
gerequireerde gesegt heeft dat hij requi-
rant zijn vrouw toen hij na bengale
is gegaan, aan de hollanders heeft
overgegeven om te gebruijken en z: al
hier en op den dorso gequoteerd
met n°: 7.
Nog produceert den requirant zijn
replicq in dato 6: october 7° leeden
contra des gerequireerdens onge-
fondeert

„fondeert andwoord van dato 7: Iber:
V: leeden in de Ex: in: agtb: vergadering
overgegeven alhier en op den dorso
gequoteert met n°: 8:

Wijders produceert den requirant
een verklaring van den armeensch
Loopman Sarkies de dato 11: Iber
V: leeden waar op den gerequireerde
en ook een van desselfs bijgebragte
getuijgen in de wandeling genaamt
Kelbola Zig Lomen Leberoepen
welke almede getuigt

1: dat hij op den 13: aug°: V: leeden
met den gerequireerde langs
de boeticq van den Jood Stam
„boelij is gaan luijeren en dat
den selven aan hem attestant
seer injurieuselijk heeft ver
„telt onder anderen dat den
requirant / S. R: geen manlijk
„heijt heeft om Lammen gebruiken
dat

dat desselfs huijsvrouw om die reeden
brand en om haar brand Leblus
„schen Zig door de hollanders liet ge
„bruijken

2: dat hij op dien dag dat de rusie tus
„schen den requirant en gerequi
„reerde voorgevallen is voor de
„boeticq van den Jood Papktalij
abraham gehoort heeft dat den
gerequireerde de huijsvrouw van
den requirant voor een hoer
uijt gescholden heeft

alhier en op den dorso gem: met n°: 9:
Nog produceert den requirant een
verklaring van den Jood Daniel
Stamboelij de dato 11: Iber: V: leeden
waar bij den selven getuijgt dat
den gerequireerde op den 16: april
V: leeden hem attestand onder ande
„ren heeft vertelt en gevraagt of
„hij attestant niet gesien heeft,
wat

wat des requirants vrouw in de stad
doet, dat zij bij de Hollanders slaapt
en off zulx geen schande was voor de
Joodsche natie, wijdens dat gem: gere-
quireerde drie dagen na dato wederom
bij hem attestand is gekomen en
gesegt heeft, zie daar Levy is van
Calicoet gekomen, de menschen heb-
ben hem vertelt dat zijn vrouw
in de stad voor de hoe gespeelt heeft
en mij wil hij van haar scheijden
en naar Europa gaan, alhier
en op den dorso gequoteerd met
no: 10.

Op alle welke producten en attesta-
tien den requireerde bij deses Inven-
taris m: agtb: ootmoedig versoekt
een billijke reguard te willen slaan
en dat de verleende attestatien
door ieder in't bijsonder mogen
gerecolleert en b'eedigt werden

Ook

ook produceert den requirant een
g'appostileert request de dato 13: 9b
Jo: leeden, waar bij den selven ver-
soekt dat de getuijgens van de
contra partij namentlijk
Nijie Hakim off in de wandeling
Kelbola genaamt, den moor Agha
Kossein en den moor Maremet
Layer mogen werden g'ordonneert
ter b'andwoording van de onderwol-
gende drie stuks Interrogatoria alhier
en op den dorso gequoteert met no: 11.

1: Interrogatorien off vraagpoincten ge-
dateerd 13: 9ber: Jo: leeden en b'and-
woord den 21: daar aan door den
moor Kelbola alhier en op den
dorso gequoteert met No: 12.

2: Interrogatorien of vraagpoincten
gedateert als vooren en b'andwoord
op den 19: daar aan door den
moor Agha Kossien alhier en op

den

den dorso gequoteert met n°: 13.—
3: Interrogatorien of vraagpoincten
gedateerd en b'andwoord onder dato
als even door den moor Mahamet
Sayer alhier en op den dorso gequo-
teert met N°: 14.—
uyt alle welke drie stuk interrogatoria, wan-
neer men de andwoord van deselve con-
fronteert met de verleende verklaringe,
ligtelijk zal kunnen ontwaard werden
dat deselve de proef aan den toetsteen
van getuygens den vermaarden
Joost den Dam houden in zijn praa-
tijg civiel Cap: 170: 171: 172: en 186: met
zullen kunnen instaan, waar aan den
requirant zig eerbiedig is refererende
en onder gunstig welnemen tot adstruc-
tie maar eenige voornaame poincten
uit deselve aanhaalen

Cap: 171: n°: 1:, 2:, 13: en 14:
aldus luydende een regter
is gehouden scherpelijk
te

teletten op de qualiteiten
van de getuygen, want
men moeste niet al even
veel geloofs en de autho-
riteyts geven ja eenige
getuygen moet men
gantsch niet geloven
als NB: negeerende ge-
tuygen
n°: 2. want twee getuygen
affirmativelijk spree-
kende, zijn meer te geloven
als thien, kondert, ja duy-
send die negativelijk
spreeken
n°: 13. als men bevind dat
een getuig in een articul
geloogen heeft zoo meriteerd
zijn gekeele de positie
geen geloof al had hij in
andere articulen de waar
heyt

heijt gesegt en gedeposeert
n°. 14: een getuige die kem
selven Legens spreekt
als die contrarieerende
ofte varieerende dingen
zeijt, ofte die int eene
waar zeijd en int ander
valsch, desselvigen attestatie
werd verworpen, Cap:
186: n°: 20: 21: 26: en 27. —
n°: 20: of datter verscheijden
getuijgen zijn ende dat
zij in haar seggen varieeren
en vacilleeren —
n°: 21: of dat se stamerende
gedeposeert ende in haar
zeggen gevacilleert heb
ben en z:
n°: 26: of dat hij van de
zaak niet en weet ten
minsten datter een
violente

violente presumtie is dat
hij der niet af en weete
n°: 27: ofte dat de getuigen
dist ordeeren inde tijd
plaats en persoonen
alle welke aanhalingen met meer
andere die men hier heeft voor bij
gegaan den requirant vermeint
met veel regt op de getuigens van
contrapartij te kunnen werden
toegepast
Den requirant zal van ieder maar
een staaltje aanhaalen ende overige
aan in: agtb: wijser oordeel over
laaten —
Den moor Kelbola zoo wel bij zijn
verleende verklaaring als de aan
hem voorgehoudene articulen
n°: 12: articul 21: houd staande dat
den requirant hem gerequireerd houde
uijtgescholden hebben voor een
(S. R.)

/: S. R. :/ Pouft mamok
daar entegen koewel den moor
Agha Kossein bij zijn verklaaring
voorm: woord heeft ter nederge-
steld, hij 't selve bij 't recollement
heeft g'alteneerd en gesegt dat woord
niet te hebben gehoord, en ook niet
te weten wat 't zelve te zeggen is,
men zoude hier kunnen vragen
hoe een woord van zoo veel aan
gelegentheijd voor de Contra
partij dan in desselfs verklaaring
is gekomen;
gem: Kelbola getuigt wijders op ar-
ticul 17: dat hij 't geentusschen den
gerequireerden en den Dood naphtalij
gesprooken is niet wel heeft kunnen
hooren en verstaan, dat van een
man van 60: Jaren wel te vermoe-
den is, en agter de omstandigste ver-
klaaring van alle de Contra getuij-
gens

gens verleend heeft, nademaal hij be-
edigt heeft al het gedeposeerde te
hebben in persoon gesien gehoord en
verrigt te hebben.
wijders getuigt denzelven op articul
26: dat den gerequireerde zijn muijl
heeft uijtgetrokken; en den moor
Agha Kossein getuigt op articul
16: zulx niet te hebben gesien, maar
wel dat Kelbola haar van mal-
handen heeft geschijden
wijders getuijgt denzelven op arti-
cul 21: dat in de portugeesche taal
niets gesprooken is; dog zulx werd
ontkend door desselfs mede getuigen
Mahamet Laijer n°: 14: articul
10: en door Agha Kossein n°: 13: ar-
ticul 12: insgelijx gem: moor
Agha Kossein getuigt articul 10:
en 11: dat den requirant en den
gerequireerden in de turksche taal
malhanden

malkanden hebben uijtgescholden
maar dat hij weijnig turksche Estaat
en Agten bij zijn verleende ver-
klaaring weet te vertellen dat
den gerequireerden kem requirant
voor een Godverzaaker en Slaaf
uijtgescholden heeft, zonder de minste
reeden te geven waarom en wat
Sijgentlijk de reeden geweest is van
dat onderling uijtscholden;
op welk fundament dan kan desen
attestand die getuigt de taal waar
in gesproken is niet wel te ver-
staan, b'eedigen dat den gerequi-
reerden des requirants kuijsvrouw
int minste niet heeft uijtgescholden
en wat meer is, dat den requirant
kem gerequireerde daar over ook
niet heeft aangesproken
wat Sijndelijk den derden attestant
Mahemet Layer aangaat, schijnt
meer

meer ten voordeele van den requi-
rant te getuijgen als voor desselfs
tegen partij want bij desselfs ver-
klaring ter neder gesteld hebbende
dat er eenige woorden int por-
tugees zijn gesproken geworden
heeft niet kunnen nalaten op de
10. vraag van de vraagpoincten
gemerkt met n°: 19: te confirmee-
ren en beleijden dat den requi-
rant den gerequireerden in de
portugeesche taal aangesproken
heeft.

Dat den gerequireerde het selfs met
zijne getuigens niet eens is blijkt
daar uijt dat hij zoo bij desselfs
verleende Andwoord op de gedaane
schriftelijke Insinuatie als bij
desselfs andwoord articul 16: en
bij duplicq articul 10: den
requirant doet zeggen dat hij 1000
rapias

copias soude verquasteeren om
hem gerequireerde Lauineeren
daar desselfs getuygens een voor
een afgevraagt zynde deselve
altemaal die vraage met neen
b'andwoord hebben, vide n°: 12:
articul 31: n°: 13: articul 22:
en n°: 14: articul 17:
Dans voor m.e agtb: in't kort bij wege
van Inventaris met middelen
open gelegt hebbende de getuygenissen
in voordeel van zyn Zaak zoo
neemt den requirant de vryheid
ootmoedig te versoeken dat aan
hem wyders moge verleend werden
copia van de verdere papieren
door den gerequireerden ingediend
om des noods met m.e agtb: gunstige
permissie de persoonen daar bij
vermelt op contra vraagen te kun
nen hooren

Sijndelijk

Sijndelijk produceerd den requirant
en legt over 6: stuks authentique
extracten uyt het civiele rol
lebook gehouden voor den agtb:
raad van Justitie deser steede de dato
21: aug.o 7: en 21: 7ber: 9: en 23:
8ber: J.o leeden gedateerd wesende
Examen aan malkander gelegt
en gequoteert N°: 15:
Gexhibeert in Raade voormelt ter
steede Corinn op den 4: december 1759:
/: get.d :/ Levy Barles.

N°: 2:

Den Inlandsboode Ventura Correa
vervoege zig aan de woon en bij den
persoon van den Jood Sabadaja
Misaraja om denselven uyt
naam en de van wegen den Joods
Koopman en s'Comp.s pagter
Levi Barles te insinueeren

en

„Leggende dat Zij geen Nerlijke en brave
„menschen waren, daar op ik na het
„pakhuis van den heer Ezechiel
„ben gegaan en van daar na de
„Joodse negerije en wederom van daar
„komende, ben ik onder de boeting
„van de moor Makamatar staande
„digt bij die van gem: Naphtalij
„gegaan en uijt een gorri gorri
„sittende Lroken, als toen present
„was den moor Kelbola, een
„weijnig tijd daar na is den Joods
„Loopman Levi Barles verbij ge-
„passeert en wanneer denselven
„nog in redelijke distantie daar
„van af was, heeft gem: Naphtallij
„kem Levi geroepen, als wanneer
„den armeenden Koje Asar daar
„sat hebbende met hun beijde
„kem Levi verteld dat ik Zijn
„vrouw heb uijtgescholden met
injuriende

injuriende woorden, 't geen ik
niet gesegt heb, nog de naam
van desselfs vrouw genoemt
't gunt gem: Levi Barles ge-
„hoort hebbende is niet een groote
„toorn ontstecken na de boeting
van gem: Makamatar gekomen
en mij, mijn moeder en mijn
Suster uijtgescholden met woor-
„den Legens mijn Religie en hij
„wilde mij met desselfs rotting
slaan, en heeft mij uijtgedaagt
om Levegten, waar op ik met
over malhanden geslagene armen
kem Levi heb toegevoegt, slaat
maar toe, dog de menschen
die daar omtrent stonden
willende Zulx niet toelaten
waar op gem: Levi vertoornt
Zijnde, onder het uijtten van
veele scheld woorden Legens mij
Zeijde

Zijde: Ik sal kien duijsent ropijen
verquasteeren om u Dominee-
en indien de Heer Secretaris Zulx
wilde hebben, sal ik het voren-
staande met getuigen bewijse
en de heele historie is veroorsaakt
om de wille van Isaac Sursion.
Dus dese dient tot schriftelijk relaas
Cochin den 16. augustus 1759.
/: get: / V. Correa Jnt. boode. —

No. 4.

Aan den E. E. heer
Nicolaas Keijser
opperhoofman secunde
en hoofd administrateur
van Mallabaar, mitsgaders
president van den agtb.
raad van Justitie deser
steede benevens de ver-
dere E.s leden van dien

E. Agtbaare heeren!

geeft

geeft zeer ootmoedig te kennen uw
agtb. zeer gehoorsaame en onder-
daanige dienaar den Joods hoop-
man en Scomp.s pagter levy
Barles hoe, dat hij op den 15. cou-
rant des morgens omtrent agt
uuren van zijn huijs tot Cochin
de sima gaande en van sints
wesende na de stad Legaan, tot
op Mattancherij gekomen is voor
de boetiq van den Jood napk-
taly abraham, alwaar hij suppl.t
verscheijde menschen bij mal kan-
den rondsom de boetiq ziende
staan, aan zeker Jood genaamt
Marcus Polak vroeg, wat
er Lebren was, van denselven
tot andwoord kreeg, dat het om
zijn suppl.ts wille was en dat
den Jood Sabadaija Meseraija
des suppl.ts huijsvrouw voor

een

een /: S. R. :/ Hoer had uytgescholden
op welke seer injurieuse woorden
ky Suppl: in kevigheyt ontstooken
zynde, Dewelke ky Suppl: dien Jood
en Calumniant zyns weetens
nooit geen de minste reeden
gegeven heeft, veel min op dien
tyd de minste reeden voor afge-
geven hebbende, in substantie
aan gem: Sabadaya vroeg, wel
Canalie wat hebt gy met myn
tedoen, waar op denselven tot
andwoord gaf, gy zyt een man
sonder eer, gy hebt geen eer om
met my tespreeken, U: hebt
uw vrouw toen gy na bengaalen
zyt gegaan aan de hollanders over-
gegeven om tegebruyken; 't gunt door
den suppliant b'andwoord zynde,
met dreggen, Canalie ik soude
uw in uw gesigt slaan indien
ik

ik myn honneur niet wilde in agt
nemen, waarna gem: Sabadaya
desselfs muyl uytgetrocken en een
Suppl: onder 't nytten deser woorden
onder de neus gedeuwt heeft, gy
zyt geen man om met my teregten,
waar op den Suppl: wederom diende
't is goed ik sal u: vinden dewyl
nu den Suppl: door dese zeer calum-
nieuse behandeling van gem: Saba-
daya niet alleen bevoorens zyn
komst maar zelfs in facie en
presentie van veele menschen zig
op 't hoogste in zyn eer gekwetst
en beledigt bevond, heeft denselven
zig immediaat bij den N. P. Heer
president van dese in: agtb: ver-
gadering vervoegt en ootmoedig ver-
sogt. Legens dese attroce injurie
in hoeden moede en publiekelyk
begaan, behoorlyk Lemogen werden
gemainteneert

gemaintineert met verzoek om
ten eersten de nodige verklaarings
te mogen beleggen, den Calumni-
ant in forma Dinsinueeren
en vervolgens zig bij dese in: agtb:
vergadering bij ootmoedig request
te mogen addresseeren, 't gunt indien
voegen effect gefortteert hebbende,
heeft den Suppl.t soodanige drie
stuks attestaties benevens de Insi-
nuatie en het relaas van den In-
landsch boode Ventura Correa
ingewonnen, als denselven in
alle onderdanigheid de Eere heeft
in: E: agtb: nevens deses te presen-
teeren, en aan welkers verdere in-
houd en omstandigheden den
Suppl.t om in deses niet al te pro-
lix te zijn zig eerbiedig is refere-
rende, ende alsoo den Suppliant
door dit onwaaragtig aanseggen
grootelijx

grootelijx is g' injurieert ende in zijn
naam en faam geledeert, twelk
hem off desselfs nakomelingen in tijd
en wijlen tot reproche zoude mogen
strecken, zoo heeft hij de voorsz: in-
juries ad animum gerevoceert ende
openlijk betuigt, reparatie van
dien te verzoeken, daar en zoo't
behoort, mits welken en gemerkt
den Suppl.t een inwoonder buijten
deser steede en Comp.e pagter is,
staande onder de protectie van de
Edele nederlandsche Compagnie
verzoekt denselven mandament
waarbij geen: Sabadaija Meseraija
belast en bevolen werd, Eerstelijk
vermits denselven een vreemdeling
en geen vast domicilium heeft te
gaan in gijfeling, dan wel bij man-
quement van dien te stellen twee
suffisante borgen soo voor desselfs
persoon

persoon als de onkosten die in cas
subject zullen werden gedaan, ter
tijd en wijle de Sark mogt uijt
gewesen zijn, ten tweeden dat den
gerequireerde belast en bevoren werd
de hier vooren aangehaalde injurien
te betalen Eerlijk en profijtelijk
eerlijk mits ten overstaan van den
S: Heer fiscaal deser Commanderijs
benevens twee leeden en Secretaris
uijt deze in: agtb: vergadering, hij ge-
requireerde ~~[illegible]~~ bloots hoofds kome
in de Joodsche Sijnagoge buijten deser
steede tot Codrim de Sinna en aldaar
op desselfs bloote knien in presentie
van de Joodsche gemeente Verklaaren
dat hij 't geene voorsz: namentlijk
dat hij suppl: een man sonder Eer,
dat hij desselfs huijsvrouw aan de
hollanders heeft overgegeven om tege-
bruijken en dat hij (S: R:) een hoer is
onbedagtelijk

onbedagtelijk en tegens de waarheid geseit
heeft gehad, ende dat hetselve hem van
harten leed is, ende Verklaren van den
suppl: en desselfs huijsvrouw met Dweten
dan alle Eer en deugt, profijtelijk
mits betaalende de somma van drie
duijsend ropias, Verdeelen een derde
pro fisco, een derde ten behoeve van
de diaconij armen deser steede en de
laatste aan 't leprosen huijs te Calia
porto staande, alsoo hij suppliant
presenteert met Lede Verklaren
gelijke injurien om die Ja om geen
goed Da wereld gelijke Injurien, met
nog eens Dwillen lijden cum Expensis of
ten alsulken anderen fine als in: agtb: sullen
bevinden te behooren / onderstond: / Imp: op
en in alles &c: / getz: / Levij Baales / in
margine / Codrim den 21: aug: 1759. —

No: 5: Heden den 15: augustus a: 1759.
Comparerende

Compareerde voor mij Ja-
cobus Meijn boekhouder
en Eerste Lerg mitsgaders
Secretaris van den Sr. Agt. b:
raad van Justitie dezer steede
onder het gezag van den Sr.
Agt. b: heer Casparus de
Jong Commandeur en
opper gebieder der Eerste
Malleraar Canara
en Wingurer / Present
de naargenoemde getuygen /
den Goods Loopman Napl-
Jalie Abraham Vrans woon-
agtig tot Cochin de
Sima, oud 52: Jaaren
dewelke ter Requisitie
van den Goods Loopman
en Sr. Comp. Pagter
Levie Baales inwoon-
der buyten dezer Steede
tot

tot Cochin de Sima
en door vertaling van
den Jongtold Hendrik
De Vos attesteert en ver-
klaart waar en waarag-
tig Lemmesen, als doet
bij dezen dat hij attestant
dezen morgen tusschen
6: en Seven uuren voor
desselfs boeting sitten
de aldaar gekomen is, den
armeens Loopman
Hodje Asar om een
praatje te houden, en
uijt een Gorrij gorrij te
rooken, onder anderen
meede aldaar is gekomen
den Goed Sabadaija
Miseraija die zig bij
hem attestant meeder
gezet heeft en aan hem
attestant

attestant en gemelt Eod„
„Je Asar sonder eenige
„voor afgaande Reeden
spottenden wijse gezegt heeft
dat Levie Baales zijnde
den Requirant in dezen
een groot man en een
Compagnies Pagter
is geworden, waar dat
hij een Heelen, Canalie
en Hoeren Zoon was
van een Lage Casta
die geen Schaamte
heeft, die zijn naaim
op dezelfde ventur
na Bengalen in de
Stad gebragt heeft om
/: S: R: / door de Hol
„landers gebruijkt te wer„
„den en dat zij een Hoer
was, waar op hij at
testant

testant Legens Eem Sa
„badaija seijde wat reden
„hebt gij van hier onder
mijn Boeting zoodanige
woorden te spreken, in
„dien gij iets te zeggen
hebt gaat na dezelfde huis
en segt zulx Legens
dien man zelvs, waar
op gemelte Sabadaija
wederom een antwoord
gaff, word gij quaat, om
dat ik zulx zegge, ik
herhale nogmaals dat
zij een Hoer en Hoeren
„kint is, dat ik gezien
hebt dat de Hollanders haar
gezoent en /: S: R: / ge„
„bruijkt hebben, waar
op hij attestant met
meer andere omstaan
Dens

„Dat gemelde Sabadaja
„verder gevraagt hebben
„de off hij wel wist wat hij
„daar Leijde, en Indien
Zulx voor den Agtb: raad
van Justitie waar
off hij dit gelegd Zoude
kunnen bewaarheeden
waar op den selven ten
andwoord gaff Ja, dat
kan ik waar maken,
en Zoo niet Zal ik
mij mijn Longlaten
uijtsneijden, en ik kan
houdert menschen tot ge-
„tuijgen brengen die Zulx
gesien hebben, waar op
voorsz. Armeens Loop-
„man Hodje Asar
kem toevoegde, dat hij geen
kont veel weijniger een
mensch

mensch Zoude kunnen
tot getuijgen brengen die
Zulx gesien heeft, in wel-
„le tusschen tijd aldaar mede
verscheenen is, den Requi-
„rant in desen Vraagende
dewijl ik veele menschen
daar bij mal kan der stan-
„den, aan Zeeker Mar-
„tus Polak wat ik
gaand was, waar op ge-
„meld Martus ten
andwoord gaff, dat het om
Zijn Requirants halven
was, dat den Goed Saba-
„daja in Prefentie van
al die menschen had gelegt
dat des Requirants vrouw
(S. R.) een hoer was,
waar op hij Requirant
aan gemeld Sabadaja
vroeg

vroeg, wel Canalje wat
Hebt gij met mijn Ledoen
Zult gij dat wel waar ma-
ken, Zoo gaff den Selven
tot andwoord, Ja ik Zal
Zulx waar maken, want
toen gij naar Bengalen
ben vertrocken, Heb gij
mijn vrouw Zelvs bij de
Hollanders gebragt, om
Lege bruijken, waar op
den Requirant diende
dat hij een groote Canal
je was, en Zulx niet be-
wijzen Londe, dat het Heer
Requirant een Schande
Soude weesen om met
Hem Leslaan, dat hij Zig
na de Stad Zoude begeven
en Klagtig vallen, waar
op hij Sabadaija weeder
diende

diende dat hij Requirant
niet in Staat was om met
Hem Lvegten met een Zijn
muijl Hem onder de neus
duwende en den Lende
Hem Requirant Lenood-
Sarken om den Selven
Leslaan, waar op den
requirant na de Stad, voorsz
armeens Koopman Sijns
weegs en hij Attestant na
Zijn Boeting geslooten Le
hebben na Zijn Huijs is ge-
gaan; waarmede den at-
testant dese Sijne gegevene
verklaaring besluijtende
met betuijging de Selve te
bekelsken de Suijvere en
opregte waarheijd gevende
voor Reden van weeten
schap alle het geene voorsz
staat

staat, alsoo selvs in per-
soon gesien gekoort en
bij gewoont hebben blij-
vende over zulx bereijd dese
zijnde verleende verklaaring
ten allen lijden des noods
ofte daar toe gevergt wer-
dende nader met solemneele
eede gestand te doen

Aldus gedaan ende ge-
passeert binnen de stad Codrum
ten dage maand en jare
voormeld in presentie van
Abraham Toussain
en Jasper Hendrikszn
als getuigen, hiertoe versogt
die de minute deses is be-
hoorlijk getekend en gezegd op
een zegul van twaalf
stuivers / onderstond / quod
attestor

attestor / getekent / Jacobus
Meijn Secr.

Compareerde voor de
naargenoemde gecommit-
teerde leeden uijt den Agtb:
raad van Justitie dezer steede,
den attestant in de vooren
staande attestatie gemeld, de-
welke aan hem ten overstaan
van den Loopman en fiscaal
dezer commanderije Mat-
theus Hendrik Beijts
in presentie van de Joods Loop-
lieden Sabadaija Mise-
raija en Levi Barles Kompr.
pagter, door mij Secretaris
van woorde te woorde
voorgelesen en door ver-
taling van den Jongtolk
Barend Bles duijdelijk

Verstaan gegeven zijnde bleef
hij daar bij ten vollen persisteeren
sonder de minste verandering
te begeeren

Wijders heeft den attestant
den Inhoud van zijn ver
leende attestatie nader soo-
lemneel bekragtigt op de
Joodsche maniere na luijd het
ondervolgend formulier door
het uijtspreken deser woor
den in substantie

Ik sweer bij den almagtigen
en levendigen God die he-
mel en aarde geschapen
heeft en door Moses zijne
wetten gegeven opregt en
waaragtig te wesen, 't geen
ik in desen getuigt heb,
en soo ik int geheel of deel
iets valschelijk en te onregte
verklaart

verklaart, ik mij alle tijdelijke
en eeuwige vermaledingen
plagen en straffen onder
werpt welke god Israëls
over die van Sodomma
en Gomorra ook Corach,
Dathan en Abiram heeft
gevonden en allen den sooda-
nigen gedreigt die zijne name
valschelijk en ligtveerdiglijk
aanroepen en gebruijken
soo waarlijk helpe of straffe
mij de almagtigen en al-
wetende god, schepper des he-
mels en de der aarde

Aldus gerecolleert, gepersisteert
en met Eede solemneel be
vestigt binnen de stad Corinth
ter ordinaris raad Camer op
Woensdag den vijfden decem-
ber

ember Anno 1759: in pre-
sentie van D.E.s Hen-
drik Notermans, en
Johannes De Krouse
beijde leeden uijt den raad
voorm: /: was getx: / met eenige
Ebreeuwsche Carracters en daar
onnm gestz: door Naphtalie
abraham selfs gestelt /: in
margine: / als gecommitteer-
dens /: was getx: / H.k Notermans
en J: D: Krouse /: lager: / mij
praesent /: getx: / Jacob.s meijn
/: nog lager: / voor de vertaling
/: getx: / B. Bles.

No 6: Leeden den 15: Augustus 1759:
Compareerde voor mij
Jacobus meijn boek-
houder

houder en Secretaris van
den Agtb: Raad van Justi-
tie dezer Steede onder
het gezag van den A.E.
Agtb: Heer Casparus
de Jong Commandeur
en opperg: bieder der
Custe Malla baar
Canara en Pingurla
: praesent de naargenoem-
de getuijgen: / den armeens
Coopman Hodje Asar
van Constantinopolen
oud vijff en dertig Jaeren
van de Roomsche godsdienst, dewelke ter Requi-
sitie van den Goods Coop-
man en 's Compagnies
pagter Levie Baales
inwoonder buijten dezer
steede tot Codium de
Lima

Sima en door vertaling
van den Tolk Hendrik
De nos attesteert en ver-
klaart waar en waarag-
tig Lewesen, als doet
bij desen dat hij desen
morgen Lusschen ses en
seven uuren zig be-
vonden heeft voor de
Boetiq van den Goods
Koopman Napk
Talij Abraham op
Mattan Eerij beesig
Zijnde met malkander
een Praatje te hou-
den en uijt den gorri-
gorrie Drooken, aldaar
meede verscheenen is den
Goods Sabadaija Mi-
seraija sig bij hem attes-
tant meeder settende
aan

aan hem attestant en
gemelte Abraham
sonder eenige Reeden
gegeven Drebben, ge-
segt heeft, dat hij Levie
Baales Zijnde den Re-
quirant hier vooren
gemelt Vrans een groot
man is geworden, made-
maal hij een Kompagnies
Pagter is geworden, dog
dat hij een Schelm, Canal-
je, en hoeren Zoon was
van een laage Tabta, en
geen Schaamte heeft,
die Zijn vrouw met
desselfs Ventrek na Ben-
galen in de Stad gebragt
heeft om (S. R.) door
de Hollanders gebruijkt
Dwerden en dat zij den
hoer

Hoer was, waar op voorsz.
Abraham Legens gemelte
Sabadaija Zeijde wat nee-
den Hebt gij van Kiden
onder mijn Boetina
Zoodanige woorden te
Spreeken, indien gij iets
Leggen Hebt, waar om
gaat gij niet na deselfs
Huijs en Zegt het Legens
dien man Zelvs, waar
op hij Sabadaija weder
om Zen andwoord gaff, wordt
gij waar om dat ik Zulx
Zegge, ik Zal Zulx nog
maals Zeggen, Zij meenen
de daar meede de Huijs
vrouw van voorschreve
Lewie Barles een Hoer
en Hoer en kind is, dat hij
gesien heeft dat de Rollan-
ders

ders haar gesoent en
(S. R.) gebruijkt hadden
waar op door meerm:
Abraham en meer an-
dere omstaanders gevraagt
Zijnde off hij wel wist
wat hij daar Zegt, dy in
dien Zulx voor de Justitie
quam off hij, Zulx Zoude
kunnen, waar maar den
waar op hij Sabadaija
Zen andwoord gaff Ja dat
kan ik waar maar den
en Zoo niet Zal ik
mij mijn Long laeten
uijtsnijden, en ik kan
Rondert menschen tot
getuijgen brengen die
Zulx gesien hebben, waar
op hij attestant Zen and-
woord gaff gij Zult geen
Kont

Kort veel weijnigen
een mensch kunnen
tot getuijgen brengen
die Zulx gesien hebben
in welke tusschen tijd
den Requirant mede
aldaar verstreenen
en alsoo ik veele men
schen daar stonden
aan Zeeker Martins
Polaiske gevraagt
heeft, wat ik gaande
was, waar op gemeld
Martinus een and-
woord gaff, dat het om
Zijn Requirants kal-
ven was, dat den Zoon
Sabadaija had gelegt
dat des Requirants
vrouw een hoer was,
waar op hij Requirant
aan

aan gemeld Sabadaija
vraeg wel analje
wat hebt gij met mijn
Ledoen, Zult gij dat wel
waar maken, Zoo gaff
den selven tot andwoord,
Ja ik Zal Zulx waar
maken, want toen
gij na Bengalen bent
vertrokken hebt gij in
vrouw Zelve bij de Kol-
landers gebragt om Lege-
bruijken, waar op den
Requirant diende dat
hij een groote analje
was en Zulx niet be-
wijzen Zoude, dat het Kem
Requirant een Kran-
de Zoude weesen om
met Kem te slaan, dat
hij Zig na de stad Zoude
begeven

begeven en klagtig val
len, waar op hij Saba
daja weder diende dat
hij Requirant niet in
staat was om met hem
te vegten met eene zijn
muijl hem onder de neus
duwende en den aende
hem Requirant te
noodzaken om den
selven te slaan, waar
op den Requirant na
de stad en hij attestant
na zijn huijs is gegaan
waarmede den attestant
deze zijne gegevene ver
klaaring besluytende, met
betuyging te bereiden
de suijpere en opregte
waarheijd, gevende voor
reeden van meeten
schap

schap alde het geen voor
schreve staat, alsoo selve
in persoon gesien, gehoort
en bijgewoont hebben
blijvende over zulx bereit
deze zijne verleende
verklaaring ten allen
tijden des noods ofte
daar toe gevergt wer
dende nader met soo
lemmel lede gestand
te doen.

Aldus gedaan en de ge
passeert binnen de stad
Oorim ten daage
maand en jaare voor
schreve in presentie
van Abraham Louis
Sain en Jasper Ren
dritsz als getuijgen
hier

Eier Soe versogt, die de
minute deses is behoorlijk
geteekend en geschreven op
een Zegul van twaalf
Stuijvers /: onderstond: / quod
attestor /: geteekent: / Jacob:
Meijn Se:

Compareerden voor de naar
genoemde gecommitteerde
leeden uijt den agtb: raad
van Justitie deser Steede
den attestant in de vooren
staande attestatie gemeld
dewelke aan hem Zen
overstaan van den Coop-
man en fiscaal deser
Commanderije Matheus
Hendrik Beyts in Pre-
sentie van de Goods Coop-
lieden Sabadaja mi-
Seraija

Seraija en Levie Barles
Compagnies Pagter door
mij geswoorne Clerq van
woorde Lewoorde voor
gelesen en door vertaaling
van den onder Coopman
en Eerste geswoorne Transla-
teur Simon van Sou-
geren duijdelijk Leverstaan
gegeven Zijnde bleef hij daar
bij Zen vollen Persisteeren
Zonder de minste ver-
andering Lebegeeren
wijders heeft den attestant
den Inhoud van Zijne ver-
leende attestatie met Eede
Solemneel op de Roomsche
wijse gesterkt door het op
Steeken Zijner twee voorste
vingeren Zijner Regter
hand op het H: Evange-
lium

lium Johannes en het
uijt spreeken d'Ser, woorden
in substantie ik sweer
op het H: Evangelium van
St Jan dat alle het geene
ik in dese getuijgt hebbe
de suijvere en opregte waar
heijd bekelskt. —

Aldus gerecolleert gepen-
sisteert, mitsgaders met
eede solemneel gesterkt
binnen de stad Oudem
ter ordinaris raad Camer
op maandag den 28: april
anno 1760: in presentie
van D: Es Johannes
de Krouse en Coenraad
George Seijffer beijde leden
uijt den Raad voorm: (getz:)
met eenige armeensche Carracters

(in margine:

(in margine) als ge-om-
mitteerdens (: was getekend)
J: D: Krouse en
C: G: Seijffer (: lager:) mij
present (: getz:) A: R: Schutz:
g: Clerq: (: nog lager:)
voor de vertaling (: getz:)
S: V: Jongeren

No 17 heden den 16: aug: 1759
Compareerde voor
mij Jacobus Meijn-
bor Heijden en Se-
cretaris van den agtb: raad
van Justitie d'Ser steede
onder het gesag van den
agtb: heer Casparus
de Jong Commandeur
en opperg: bieder der Custe
mallabaar Canara

en

en Singularia / present
de naargenoemde getuy-
gen / den Jood Marcus
Polack van Pintyou
in Poolen oud drie en
twintig Jaaren woonag-
tig buyten deser Steede
tot ——— ot Eim de
Sima, dewelke ter
Requisitie van den
Joods ——— oopman en
Sompagnies Pagter
Levie Barles inwoon-
der buyten deser Steede
tot ——— ot Eim de
Sima attesteert en
verklaart waar en
waaragtig te wesen
als doet bij desen, dat
hij attestant gisteren mor-
gen om agt uuren van
deselfs

deselfs huys afgaande op
mattan Eerij gekomen
is aan de Poetie van
den Jood Naphtalie
Abraham alwaar hij at-
testant verscheijde men-
sien bij malkander
heeft sien staan, en na
de oorsaak gevraagt hebbende,
hebben hem attestant
de omstaanders verteld
dat den Jood Sabadaija
Miseraija de huysvrouw
van den Requirant een
/ S. R. / Roer was, waar
op den Requirant mede
van ——— ordeim de Sima
komende, en hem attestant
na de Reeden van die
veele omstanders vragende
heeft hij attestant gesegt,
dat

dat het om sijn Requirants
kalven was, en dat den
Jood Sabadaija desselfs
huijsvrouw voor een
S. R. Boer had nijt
gestolden, waar op den
Requirant aan gemeld
Sabadaija vroeg, wel
Canalje wat hebt gij
met mijn Ledoen, waar
op gemeld Sabadaija re-
pliceerde gij Lijt een man
sonder Ler, gij hebt geen
Ler om met mij Lespree-
len, in: hebt in: vrouw
doen gij na Bengalen
Lijt gegaan, aande Kollan
ders overgegeven om Lege-
bruijken, waar op den
Requirant diende, Canal
je ik Zoude u in in: ge-
Ligt

Ligt slaan, indien ik
mijn Ler niet wilde in
agt neemen, waar op ge-
meld Sabadaija desselfs
muijl keeft nijt getro-
len, en gemeld Requirant
onder het nijtten van
dese woorden gij Lijt geen
man om met mij Leveg-
ten onder de neus gedurst
keeft; waar op den Re-
quirant wederom diende
'is goed ik Zal in:
vinden, en is daar op
den Requirant na
de Stad gegaan en hij at-
testant op Mattamkery
gebleven;
waarmede den attestant
dese Zijne gegevene ver-
klaaring besluijtende met
Betuijging

betuyging deselven Hebbel-
sken de Stuyvers en opregte
waarheyd gevend voor Reden
van weetenschap alle het
geene voorschreven staat, al-
soo selvs in persoon gesien
gehoort en bij gewoont te
hebben, blijvende over zulx
bereyd de zijne verleende
verklaaring en allen
tijden des noods ofte daar
toe gevergt werden de na-
der met solemneel Ede
gestand te doen

Aldus gedaan ende gepas-
seerd binnen de Stad
Hadrium ten daage
maand en Jaare voor-
meld in Praesentie van
Hendrik De Vos,

en

en Jasper Hendriksz
als Getuygen hier toe ver-
sogt die de minute deses
is behoorlijk geteekend
en geschreven op een Legul
van twaalf Stuyvers /: on-
derstond :/ quod attestor
/: was geteekend :/ Jacob:
Meijn Sec:

Compareerden voor
de naargenoemde ge-
mitteerde leeden uyt den
Agt b: Raad van Justitie
deser Stede, den attestant
in de voorenstaande
verklaaring gemeld, de
welke aan hem ten over-
staan van den Hoop-
man en fiscaal deser
Commanderijen Mat-
reus

Frans Hendrik Beyts
in Presentie van de Joods
Hooplieden Sabadaja
Miseraja en Levie Barles
Compagnies Pagter
door mij gesworen Berg
van woorden Bewoorde
voorgevallen en door
vertaaling van den Jong
tolk Barend Bles
duijdelijk Leverstaan ge-
geven Zijnde bleef hij daar
bij Een vollen Persisteeren
Zonder de minste veran-
dering te begeeren
wijders heeft den attes-
tant den Inhoud van
Zijn verleende verklaring
nader solemneel bevrag-
tigt op de Joodsche maniere
na luijd het onderval-
gend

gend formulier door het
uijtspreeken deser woorden
in substantie, Ik Sweer
bij den almagtigen en
levendigen God die hemel
en aarde geschapen
heeft en door Moses Zijne
wetten gegeven opregt
en waaragtig Gewesen
't geene ik in deser
getuijgt heb, en Soo ik
in 't geheel of deel iets
valschelijk en Onregte
verklaart ik mij alle
tijdelijke en Eeuwige ver-
maledijdingen plagen en
straffen onderwerpt wel-
le God Israëls over die
van Sodoma en Gomo-
ra, ook Corach Da-
than en Abiram heeft
gehouden

gefonden en allen den Soo-
danigen en ligtveerdiglyk
aanroepen en gebruyken
Soo waarlyk helpe of
straffe my de almagtigen
en alwetende god Schep-
per des Hemels en de
der aarden

Aldus gerecolleert
gepersisteert en met eede
Solemneel bevestigt binnen
de Stad Oostenburg
ter ordinaris Raad ka-
mer op maandag den
28. April anno 1760.
in presentie van D.E.s
Johannes De Krouse
en Coenraad George
Seyffer beyde leeden
nyt den Raad voor-
meld

meld /: was geteekend :/
met eenige Gebreeuwsche
Carreters /: in margine :/
als gecommitteerdens
/: was geteekend :/ J: d'
Krouse, en C: G: Seyffer
/: lager :/ my present
/: get: :/ A: R: Schütz
g: Clerq.

No. 8.

Replicq ge-
daan maeken
en in alle Eer-
bied overgegeven
aan den E: E: Heer
Nicolaas Key-
ser Opper-Coop-
man Goold ad-
ministrateur en
Secunde van
mal

mallabaar, mits-
gaders President
van den Agtb: raad
van Justitie deser
Steede benevens
D: E: leeden van
dien, door en de
van wegens den
Zoodenstom-
pagnies pagter
Levy Baales re-
quirant
opende Tegens
Seeker Seer Ka-
lumnieus geschrift
bij wijse van and-
woord op den 7:
September Jongst-
leeden in dese in E:
Agtb: vergadering
in gediend door
den

den Zoods Coop-
man Sabadaja
Meseraja gere-
quireerde

E: Agtbaare heeren

1:

Na Edt leven is niets kostelijker als de Ser en Edt goed gevoelen dat een ander van ons heeft en waar in wij dikwils van een ander werden verongelijkt Edt Zij met woorden af met werken

2:

met woorden, Zoo wan
neer

neer Mondeling off Schrif-
-tlijk int bijweesen, int
heijmelijk off int openbaar
iets werd Lhennen gegeven
waardoor iemands eer
werd gekrenkt of veron-
-gelijkt

3.

Eer dit lastering werd genaamt
en koedanig gebeetert kan
men verder na leesen
int Roomsch Hollandsch
regt door den vermaar
den Simon van leeu-
-wen beschreven int 4.
boek het 37. deel van
misdaad Legen d'eer en
goede naam

4.

Dat des Requirants Huijsvrouw
Rebecka

Rebecka Surion en
bij — onsequentie kij re-
-quirant door den gere-
-quireerden op 't hoogste ge-
-koord en gelastert is, niet
alleen int heijmelijk, maar
ook in het openbaar
op Sleeren weegen

5.

Is verkoopt den Requi-
-rant in: agt b: bereeds
een genoegen gebleeken
bij desselfs ingediend Re-
-quest de dato 21. augus-
-tus Jongstleeden, beue-
-vens de bijlaagen, als toen
daar bij geproduceert, en
aan welkers Inhoud den
Requirant zig als nog in
Verbiedigheijd gedraagt

Een

Even als off het een en ander
van woord tot woord in
dezen g'inserteert waare.

6:

Deze premissen voor af ge-
bende laten vloeijen zal
den Requirant overgaan
tot het wederleggen van
voorschreve antwoord, dat
meer de naam verdient van
een libell een ordentelijke
wederlegging of geschrift
in regten bestaanbaar
en daar bij nog nader ja
somme klaar aantoonen dat
ij Requirant in alle deelen
door den Gerequireerden den
hoogsten g'injurieert en in
zijn goede naam en faam
geleedeert is. —

7.

7.

Den Gerequireerden is in het
eerste artikul van deffelts
antwoord der stond beesig met
den Requirant bij m.e agtb:
als een onrustig mensch die
gedurig zijnen even naas-
ten zonder reeden door
listen en laagen zoekt te ver-
strikken en terminneeren
verdagt te maken

8:

Den Requirant is zedert
een geruijme tijd van veer
tien jaaren een inwoon-
der buijten deser steede en
bij jeder een wel bekent
en zoo niet beeter weet
te boek staat voor een
eerlijken opregt man

9:

9:

Van den gerequireerden goed-
vinden zulx te bewaarheden
is hij gehouden aantetoonen
met wien den Requirant
een onregtvaardig geschil
of Regtsgeding ooijt ge-
had, off wien hij Requirant
ooijt geruineert of te hoort
gedaan heeft.

10:

Immers nog den Requirant
veel weijniger desselfs huijs-
vrouw hebben hem gerequi-
reerden kunnen weetens nooit
het minste quaad gedaan
dat hem tot zoodanige vuij-
le waart de minste aan-
leijding soude hebben kun-
nen geven

11:

Het tweede Poinct van gem:
articul

articul behelst een Retorsie
hier in bestaande, dat hij Re-
quirant met alleen hem ge-
requireerde zoude hebben
publicq g'injurieert, maar
ook valsch elijk aangeklaagt.

12:

Den Requirant zal met
uit: agtb: gunstige Per-
missie hier een weijnig stil
staan en treeden terug
om kortelijk te herhaalen
op hoedanige wijze dit
geval zig heeft toegedra-
gen.

13:

Het is niet alleen zedert
den vijftienden augustus
jongst leden, maar wel
meer bevoorens, dat den
Requirant

Requirant van desen
en geenen onder de hand
gewaarschouwt is geworden,
dat den Hood Saba
daija miseraija bij desen
en geenen, zoo tegen
hem Requirant, als des
selfs huijsvrouw, desselfs
venijn uijtgesproogen en
zeer vuijle dingen ge
sprooken heeft

14.

gelijk zulx hier onder
nader en onweedersprec
helijk zal aangetroond
werden

15.

Dog den Requirant als
een vreedsaam man en
om

om in geen haatelijke
omstandigheeden tegenwoordig
heeft liever desen alum
nie in het heijmelijk wil
len verdraagen, als des
selfs regtvaardig Reffin
ciment daaroven betoonen

16.

gedenkende dat een vuijle
mond en die gement is met
anders als van zijn hen
naasten quaad te spree
hen wel eens in zijn lijge
strijden vallen en loon
na werken ontfangen
zoude

17.

Dit heeft aldus geduurd tot
op den vijftienden augustus
Jongst

Jongst leeden als manneer
voorgevallen is 't gunt den
Requirant bij zijn
Requeste heeft ter neder
gestelt

18.

In dewijl den Gerequireer-
den zig doen niet ontzien
heeft, eerst aan vier men-
schen en nader rand aan
den Requirant in pre-
sentie van gewaagde en
meer andere menschen
op publijcke straat, des-
selfs huijsvrouw (S. R.)
voor een hoer uijtteschel-
den niet alleen

19.

maar daar de bossen
dat zulx was geschied met
de Hollanders of Christenen,
welke

welke misdaad indien
waarachtig bij de Goodsche
natie zoo veel straffwaar-
diger, ja doodwaardig zijn
zoude

20.

Zoo heeft denselven, de
atroce en publicque in-
jurie niet langer lim-
mende verdraagen, zich
eijndelijk wel genoodzaakt
gevonden tot redding van
de gelwetste eer, zoo van
desselfs huijsvrouw als
hem Requirant bij den
Regter klagtig te vallen
en reparatie van eer
te versoeken

21.

alzoo de eer van een mensch
bij het leven werd geompa-
reert

„neert, want gruwe saam
is de geene die zijn leven
verwaarloost, maar de Ser
des menschen is het leven
der Stervelingen op de Ser
aarde, die geen Eerlijk man
als met zijn leven zal ver
liesen, den gerequireerden
zegt dat den Requirant
een publieq Eeft uijtge
„scholden

22:

maar indien zulx al waar
was 't geen nogthans ont
„leend werd, wie Eeft daar
toe aanleijding gegeven
als den gerequireerden selfs

23:

den Requirant zouden
't minste quaad Ledenken
gaat smorgens uijt zijn
huijs

huijs en wil als na daage
„lijkse gewoonte ter verrig
„ting zijner affaires na
de stad gaan, hij komt op
mattanckerij ziet daar
verscheyde menschen
bij mal kanden staan, vraagt
wat er te doen is, hem
werd g'andwoord, dat het
om zijnent wille was dat
den gerequireerden desselfs
huijsvrouw en hem uijtge
scholden Eeft voor al wat
leelijk is.

24.

wie zoude niet in hevigheid
en toorn ontsteeken die
op dusdanige wijse gehoond
werd

26.

den gerequireerden wil
bij

bij gemeld artikel was het
mogelijk den Regter In-
sinueeren als off den Re-
quirant kem heeft uijtge-
schelden zoude hebben
en dus niet bij Requirant
maar bij gerequireerde
de beleedigde partijen pre-
tendeert te zijn

26.

maar hoe onwaarachtig
zulks is, zal ten deele aan
stonds maar naderhand
nog klaarder aangetoond
werden

27.

den Requirant gaat voor
bij en ziet verscheijde
menschen bij malkander
staan, hadden die menschen
niet bij malkander gestaan,
zoude

zoude den Requirant zijns
weegs zijn gegaan

28.

En waarom de se menschen
daar bij een zijn gekomen
blijkt uijt de beleegde getuij-
genissen van den Requirant.

29.

namentlijk dat den gere-
quireerden kem Requirant
en desselfs huijsvrouw heeft
geïnjurieert en dat zulks
den Jood Naphtalij niet
heeft willen verstaan en
dat se daar over met hun
beijden in woorden wisse-
ling zijn geraakt

30.

hadde men dierhalven aan
den Requirant niet gesegt
wat het onderwerp van
die

die wist en omstaanders
waaren, zoude den Requi-
rant Immers niet gewee-
len hebben, dat de zaak
hem en desselfs huysvrouw
zoo na bij raakte

31:

want wat mogelijk zijn
off reden zoude hem
Requirant hebben gemoveert
om zoodanig tegen den
gerequireerden nijtte vaaren
wel ~~[illegible]~~ analie, wat heeft
gij met mijn ledoen

32:

En heeft den Requirant
den gerequireerden hier
omtrent wederom g'injurieert

33:

men geden ke dat in de magt
van een reden niet is, zich
selven

selven bij zoodanige onwer-
magte gelegentheeden 't eene-
maal te maatigen, en dat
wijders de geene die 't eerste
g'injurieert is impune / dat
is ongestraft / vermag weder-
om te injurieeren dat is met
gelijke munt betaalen

34:

De redenen daar van zijn
de dat die geene die zeggen
wil, wat hij wil, ook mede
hooren moet wat hij niet wil,
en dat de schuld altijd be-
hoort g'injurieert te weeren
den geenen die daar van
eerst de oorsaak gegeven
heeft.

35:

~~[illegible]~~ onsiet 4. deel cap:
299: pagina 551.

36.

36.

Waarmede dan ook voor
b'andwoord houdende de
7. Eerste artikulen, zal
den Requirant op het
agtste en negende artikul,
alwaar den gerequireerden
het getuygenis van den
Jood Marcus Polak
als een dienaar van
den Requirant ver
werpt; dienen

37.

dat den gemeld Polak is
geweest een Soldaat in
dienst der Compagnie,
die zijnen verbonden tyd
uytgediend hebbende, tot
den vrijdom over is ge
gaan, en tot dato door
middel van de negotie des
selfs bestaan heeft gevon-
den

den en zoodanig wel gedragen,
dat niemand, verkoopt men,
iets op desselfs persoon en
gedragt te zeggen heeft

38.

dat de wyl denselven een
vrijgezel, is die zich gaarne
bij zijne natie willende op-
houden en buyten in de Joodsche
negerye tot — ook hier
de Sima geen verblyfplaats
hebbende kunnen vinden
den Requirant hem in desselfs
woonhuys om laag in een
logie een logement vergunt
heeft.

39.

Ja wat nog meer is, denselven
om zijn goed gedrag wel
uit en dan tot zijne tafel
en in zijn gesellschap toelat

40.

10.

Agter verre daar van daan
van een dienaar van den
Requirant te zijn

11.

Een weet den gerequireerden
wat een dienaar is, zal hij ge-
lieven den Regten genoeg doen,
de Lebewijzen zedert wanneer
gemeld Polak in des Re-
quirants dienst is overgegaan
wat ~~—~~ contract er tusschen
beijden is aangegaan en hoe
veel den dienaar het zij maan-
delijks of jaarlijks van
zijnen Heere komt te genie-
ten

12.

Daar en boven wat voor
of nadeel zouden desen
attestant dog hebben in het
verleenen van zoodanigen
attestatie

attestatie

13.

wie zoude zig dog in zooda-
nig geval willen inwikke-
len en ten gevalle of door
persuasie van een ander
gevaar willen loopen van
een valschen Ned Ledoen
en dusdanig wetens en
willens zijn ziele en een
wig welvaaren den duijvel
overgeven

14.

wat het negende articul
aangaat is geloofbaar, dat
den gerequireerden niet ge-
koort heeft dat den Requi-
rant aan Jemand gevraagt
wat er Ledoen was, alzoo
voorschreven Polak een
Requirant eenige treden
te

Tegemoed gekomen en aan den
Zelven het voorzegde ge-
vraagt heeft, dog dit doet
tot de Zaak niet

45:

maar de wijl het schijnt dat
den gerequireerden dan wel
desselfs schrijver niet heb-
ben willen verstaan, maar
in de verklaaring van meer
gemeld Polak bestaat, zoo
zal den Requirant kun
zeggen, dat de selve twee
leedig is, namentlijk

46:

dat het eerste lid daar in
bestaat, dat hij bij de voorsz:
boeting van Nap Etalie
komende kem door Jemand
gesegt is wat den gerequi-
reerden tot de omstaanders
rakende

Rakende de kuijsvrouw van
den Requirant gesegt heeft

47:

Zullende gemeld Polak
op zijn tijd ook wel weeten
te zeggen wie kem zulx
gezegt heeft

48:

In daarom blijkt dat hij
Polak desselfs geattesteer-
de nog uit zijn duijm
gezoogen veel weijniger ver-
zonnen heeft

49:

wat nu aangaat dat den
Zelven zulx aan den Re-
quirant met desselfs komste
en op de gedaane afvraage
heeft te kennen gegeven

50:

Zulx is een blijk van een
Ser

Verlievend gemoed, dat niet
verdraagen kan, dat de eer
van zijn Heer naasten op
een zoo schendige wijze
gekrenkt werd

51.

wat het tweede lid betreft
daar is den attestand een
oor en oog getuige geweest
en waarom dan zoude
den Selven geen getuigenis
kunnen geven, van't geen
hem wederwaaren en wat
hij bijgewoond heeft, dog van
desen attestand genoeg.

52.

op den 10., 11., 12., 13., 14. en
15. artikul zal den Requi-
rant alleenlijk dienen, dat
den gerequireerden het zeer
breed, op schijnd hebben
met

met den Requirant op te
dringen, dat hij den gerequi-
reerden voor een Pouft ma-
niok dat zoo veel zoude te
zeggen zijn als een /: S. R. :/
Zodomiter zoude uijtgescheol-
den hebben

53.

dog voor Eerst ontkend
den Requirant zoodanig
woord hebben gezegt, en
betuijgt als een man die
zig vleijd de turksche taal
grondig verstaan, dat het
woord maniok in het ge-
heel geen turks is, ja
dat hij zelfs niet weet wat
dat woord zeggen wil.

55.

wijders dat bij aldien het woord
Pouft door hem Requirant
was

was gebruijkt geworden, 't geen
nogt kans ontkent werd, zulx
niet anders beteekent als in
onse taal een Jongen

55.

In dat soo men den Per-
soon die voorschreve grimse-
lijke daad begaan hadde in
de turksche taal wilde nijt
dan ken men deselve zoude
moeten ubur noemen

56.

den Requirant onder-
werpt dit gesegd aan het oor-
deel van menschen die in
de turksche taal savaren zijn.

57.

In daarom kan den Requi-
rant niet nalaten hier-
ter loops aan te merken, hoe
den gerequireerden deze on-
kundigheid

kundigheid zijner vertaal
dens kragt de mit denac-
hen

58.

Mat den verderen Inhoud
van voorschreve sesde ar-
ticulen aangaat deselve
is onwaarachtig en blijkt het
ontvanie nijt de Inge-
wonnen drie attestaties van
den Requirant

59.

Alvoorens den Inhoud van
het 16.de, 17., 18., 19, en 20.te ar-
ticul van des gerequireer-
dens antwoord te wederleg-
gen, zal den Requirant
nogmaals zeggen, dat het
geheele proces q' instameert
is alleen in [illegible] van Injurie
des requirants huisvrouw aangedaan

60.

60.

dat den Requirant tot de nood,
Zaakelijke Reijs gebragt is om de
gewestste Ser van Zijn Huijs,
vrouw te maintineeren

61.

dat de Injurie bewesen is
door reeds drie stuks inge,
diende attestatie en nog ver,
der gesterkt werd, door nog
twee andere getuijgenissen
Zedert ingewonnen en deses
versellende

62.

Te weeten een van den ar,
menschen oopman
Sarkies en een van den
Jood Daniel Stamboely
welke beijde in sonderheijd
de Eerste Zaakelijk buijten
alle Exceptie Zijn, alsoo
den gerequireerden Zig selfs
bij

bij deselfs verleende andwoord aan
den Inlands boode Ventura
Porrea op gemeld Sarkies
komt te beroepen en die wel
duijdelijk getuijgt

63.

Eerstelijk dat hij twee daagen
beroorens, dat gezal gebeurd
is, Zig bevonden heeft voor
de boetiq van den Jood
Stamboely in geselschap
van den gerequireerden met
wien hij attestant op ende
neder luijrende, aldaar voor
bij is gepasseert den Requi,
rant, als wanneer hij gere,
quireerden toen Zegen hem
attestant Zeijde, dat den
Requirant voor de Sen een
Slaaff was geweest, maar
thans een groot man was
geworden

geworden, dat hij een Schoone
vrouw had, dog onbeschaam-
de Lasteraar. wiens man geen
(S. R.) manlijkheyd heeft
om Zig bruijken, en daar
om brand die arme vrouw
en om haar brand te blusschen
Zoo laat Zij Zich door de Kol-
landers gebruijken enz. —

64.

Ten Tweeden dat hij dien
dag, dat het geval gebeurd
is, Zich des morgens vroeg
heeft bevonden aan de Boetiq
van Napetaly Abraham
en dat den gerequireerden
mede daar is gekomen, en
de nono de Historie van den
Requirant heeft begonnen
opteraalen en voor al wat
leelijk is nijtte stelden enz.

en

en onder anderen dat desselfs
huijsvrouw (S. R.) ook
een hoer is.

65.

En dat hij Ziende dat daar
nijt Rusie ontsaan
konde Zijns weegs is ge-
gaan.

66.

Den gerequireerden, kan
dit getuijgenis niet ver-
werpen, dewijl hij Zich
Selfs daar op beroept

67.

nu stelt den Requirant
aan het wijse oordeel van
uw Agtb. of de bijgebragte
getuijgenissen van de Jooden
Napetaly Abraham
en Marcus Polak, mit-
gaders den armeensch Coo-

man

man Hodje asar de op-
regte, waarheyd bekelschen
dan niet

68:

In soo ja, wat baat het dan
al de leugenagtige en Jrrele-
vante en gelyk als by de
kairen by een gesleepte en
verzesogte Reproches op
ende Jegens de getuygens
van den Requirant te wee-
derleggen

69:

Koemel de selve van Zoo mey-
nig, se kyn van waarheyd
bekleed zyn, dat se selfs
geen wederleggen noodig heb
ben

70:

wat nu den tweede getuygen
Daniel Stambolly aan
gaat

gaat, die getuygt alwe de waar
en waarachtig te zyn

71:

Dat den Requirant op
den vyftienden April Jongstl.
leeden by kem attestant aan
de Poetinq is gekomen en
onder anderen in de turksche
taal gesegt heeft in substan-
tie

72:

Hebt gy gesien wat Levy Bar
les zyn vrouw in de stad
doed, zy slaapt by de kol-
landers en is dat geen schan
de voor onse natie

73:

Dat den attestant daar op ge-
diend heeft, dat gaat my niet
aan, wat kan men my andere
menschen kaare dingen, ik
ben

ben een vrijgezel van dag ben
ik hier en morgen weder
op een andere plaats.

74:

Dat den gerequireerden drie daa-
gen na dato weder om bij hem
attestant is gekomen en gesegt
heeft

75:

Zie daar levy is van Ca-
licoet wederom gekomen
de menschen hebben hem
vertelt, dat zijn vrouw
in de stad voor de hoer ge-
speeld heeft, en nu wil hij
haar slaan van haar scheij-
den en naar Europa gaan.

76:

Is gunt wederom op de vorige
manier door den attestant
b' andwoord zijnde, is den

gere

gerequireerden moeijelijk ge-
worden en zijns weegs gegaan

77:

Wie ziet nu niet dat den
vuijlaardigen mond niet
alles heeft in 't werk gesteld
om die eer van des Requi-
rants huijsvrouw op de scheen-
digste wijse te vooren, en was
het mogelijk hier door voor
altoos ongelukkig te maken

78:

Blijkt hier niet uijt dat al
voor lang den gerequireerden
de wil heeft gehad om des Re-
quirant huijsvrouw op de ge-
voeligste wijze te injurieeren

79:

Want schoon den gerequi-
reerden de begaane injurie
stoutmoedig bij articul

17:

17. Komt Leuwgeeren, en
quasi ook drie getuigens
bij brengt, die zeggen, dat ze
niet een woord hebben koo-
ren zeggen 't geen betre-
ling heeft tot des Requi-
rants huisvrouw en wijders
een zeer laal en zoo ver-
argument bij brengt, dat
toen den Requirant na
Bengale is gegaan, hij gere-
quireerde op Cochin niet
is geweest, en hem ook
onbekend is, aan wien hij Re-
quirant deszelfs huisvrouw
ter bewaaring heeft over-
gegeven

80.

Zoo is verkoopt den Re-
quirant uijt het Reets aan
gehaald genoegzaam het
Contrarie

Contrarie aangetoond.

81.

Dog den Requirant zal deze
getuigenissen wat ontleeden
en dan zullen ze van zelfs
vervallen

82.

Dus de ordre van de Contra-
partij volgende zal den
Requirant eerst voornee-
men de attestatie van den
moor Aijie Ibrahim of
in de wandeling genaamd
gemeld / Kelbola L: A: / welke
getuigt

83.

Dat nu omtrent dertien
daagen geleden op zeeren
morgen / NB: zonder het
nette uur wanneer hij daar
gekomen is optenoemen

Ter

terwijl hij attestand in zijn
boeting die naast die van
den Jood Napetalij en
den moor Malzemet Laijer
staat zat, aldaar gekomen
is den gerequireerden
en in de boeting van gem:
Napetalij gaan sitten,
dat toen ook present
was den armeenden Jan
Kies ~~dis~~ aureeren de den
gerequireerden ossen eenige
rekening die hij met den
Jood Isaack Suriyon uijt
staande hadde, met bijvoeging
dat gemelde Isaack Su-
riyon ossen een zark van
weijnig belang een groote
bokaaij gemarkt had, waar
op gem: Napetalij tegens
den gerequireerden zeijde
dat

zeijde, dat hij ten laste van ge-
melde Suriyon niets in zijn
presentie zeggen moeste, alzoo
hij Napetalij zijn brood sed,
en zoo hij Requirant iets
van Isaack Suriyon te seg-
gen had, zoo lang wagten moest
tot dat hij van Calicoet
quam, 't geen den gerequireer-
den hoorende is van daar opge-
staan en willende heenen gaan
begon Napetalij kem gere-
quireerden toeteroepen zeggen
de dat hij een quaad spreeken
was, waar op den Requi-
rant terug heerende zeijde
tegens Napetalij, dat hij
gerequireerden geen quaad
spreeken, maar dat hij
Napetalij zelfs was, on-
dertusschen kreegen zij met
den

den anderen eenige woorden,
Sn Eeldende malhanderen
nijt, waar op den attestant
van Zijn Boeting is opge-
staan, en gemeld gerequireer-
den bij Zijn hand gevat en
gezegt van daar Ligaan
alzoo het hem niet paste
met zoo een man Zijn
Respect Leverliefen, bij
welke gelegentheijd zat den
armeenden Hodje a Sar
voor des attestants Boeting
die van alle het gepasseerde
gehoord en gesien heeft, ver-
volgens ging den gerequireer-
den naar de Boeting van
den moor Maramet Taijer
Zitten Roorlende nijt een
gorri gorri.

84.

Dit is het Eerste lid van de

getuijg:

getuijgenis deses moormans
waar op den Requirant
in desen onder veele aan-
merkingen die over dit Eerste
Point Zouden kunnen
gefegt werden alleenlijk 't
volgende aanmerken

85.

Eerstelijk, dat het voorge-
ven van desen attestant dan
wel desselfs verraal ten
Eenemaal onwaarachtig is
en dat om de volgende reeden

86.

De wijl hij Eerst om negen
uuren of daar omtrent in
Zijn Boeting is gekomen
en dus van 't bevoorens
gepasseerde niets kan geroo-
kebben

87.

Wijders dat hij zig beroept

op

op de getuijgenissen van de
armeenders Sarkies en
Hodze asar die bij haar
verleende verklaaringe
geen Inhelde woord daar
van Reppen niet Ligen
staande hij Kelbola Zelfs
betuijgt dat Ze van den
begin af bij het geval pre-
sent Zijn geweest

88:

Ten tweeden dat desen attestant
al had hij, veronderstelt Zijnde
eens bij 't geval present ge-
weest, Zeer gebrekkig of weij-
nig turks en in 't geheel
geen portugees verstaat, alsoo
een pariglijk werd getuijgt
dat in een van beijde die
taalen gesprooken is.

89:

Ten derden beleent hij attestant
Zelfs

Zelfs dat hij in Zijn Rijgen
boeting heeft geseeten en bij ge-
volg 's geval van daar aan
gehoord heeft, en vermits des-
selfs boeting nog al wat ver
der van die van Nap Etalij
afstaat, Zoo is het wel moge-
lijk op de voorige voor onder
stelling, dat hij weijnig of niets
van het voorgevallene Regt
verstaan heeft, dus de klok
als men Zegt Zoude hebben
hooren luijden Zonder te wee-
ten waar

90:

Ten vierden Zegt hij, dat hij bij
Maramet Caijer is gaan
Zitten Rooken, Ergo is desen
moor ook present geweest
dog denselven getuijgt in het
geheel hier van niets.

91.

91.

blijkt uit uijt het voorgaande
dat het getuijgenis van desen
attestant betreffende het eerste
lid valsch en versonnen is, wat
geloof meriteert dan het tweede
lid off gedeelte van desselfs ver
leende verklaaring alwaar
"ij wijders zegt

92.

Dat terwijl den gerequireer
den dus uijt een gorrij gorrij
"zat brooken aldaar voor
bij gepasseert is den Requirant
in desen, groetende malkan
den dog dat hort daar op ij
"Requirant wederom is ge
"komen dreijgende den gerequi
"reerden met zijn Rotting
"heel opstinaat zijnde zeggen
"de in de turksche taale, gij bent
een Poust maniok /: S. R. /
Zodomiten

Zodomiten, waarop den
gerequireerde hem attestant
zoo mede de mooren Kelbola
en Aga Koffein tot getuijgen
verzogt om daar van
kennis der waarheijd te geven
voorts zeijde den Requi
"rant dat ij gerequireerden
"een Gregoriaansche Raad
was, waar op den gerequi
"reerden hem ten andwoord
"gaf dat ij geen Raad was
maar wel ij Levij Alts
die een gelooft verzaker
was, vervolgens is den Re
"quirant zijn weegs gegaan
en den gerequireerden is voor
gemeld boeting blijven zitten

93.

Eer dit verhaal mede met de
waarheijd over een komt is
bereeds

bereeds voorwaards ten deele
gebleeken en zal nu nog nader
blijken als men op dit Po-
„int verder aanmerkt

91.

dat den Requirant Eerste-
„lijk niets met alleen van het
voorgevallene gewesten heeft,
dewijl desen attestant Immers
selfs getuigt, dat den Re-
„quirant in het voorbij pas-
„seeren de daar bij mal kan-
„der zijnde menschen be-
„leeft gegroet heeft

92.

wat reden zoude tweedens
den Requirant om volgens
't voorgeven van desen attestant
gehad hebben den gerequireer-
„den met zijn Rotting te drij-
„gen Indien hem het voorgeval-
„leene

„leene niet was gezegt geworden, den Requirant is Im-
„mers toen nog geen nog daar-
„ken geweest

96.

ten derden weet hij Requirant
niet wat den gerequireerden
of wel desselfs Pennevoer-
„der met zijn opstinaat wel-
„sen of opstinaat zeggen
wil, alsoo dit woord anders
niets betekent als kartnek-
„ligheyd, kalstarrigheyt, Lijgen-
„sinnigheyd en koppigheyt, dat
altesamen hier niet te pas
komt.

97.

wijders weet den Requi-
„rant ook niet dat behalven
hem Kelbola den gerequireer-
„den nog een andere Kelbola
met

met aga koffein tot getuygen
ver zogt heeft —

98:

off dit een schryfvaut dan wel
de losheyd van den attestant is,
zal den Requirant daar
laeten

99:

In op dit postje nog aanmer-
len waarom den gerequireer-
den dan voorschreve Sarkies,
marcus Polak, en Eodje
Asar mede met het getuygen
geroepen heeft

100:

wat nu het laatste of derde
poinct betreft, dat den at-
testant zegt, dat hy nog in
de turksche nog arabische
taal niet gevoerd heeft dat
den gequireerden in't minste
des

des Requirants huysvrouw
uytgescholden veel min dat
den Requirant den gerequi-
reerden daar over aangesproo-
ken heeft

101:

Hier op zal den Requirant
ook dienen namentlyk dat
hy attestant de turksche
taal niet wel verstaat, en
dat in de arabische taal
in't geheel niet gesprooken
is, en den Requirant deselve
ook niet verstaat

102:

In dewyl desen attestant
de stoutheyd heeft van te
durven zeggen dat den
Requirant den gerequi-
reerde daar over niet heeft
aangesprooken zoo is de
presumeeren

presumeeren dat hij het
ende Reden waarom
meet als den Requi
Selfs was den Selven op
tijd ook behoorlijk Zal ver
Sogt werden om de Selve op
Legeven

103.

nijt al het vooren aange
raalde dan duijdelijk aan
gekoont Zijnde, dat de ver
klaaring van de fen attestant
ten Penemaal opgevult
is met contradictie
en onwaarheeden

104.

Zoo twijffeld den Requi
rant niet off deselve Zal als
ten Penemaal Reprocha
bel Soo niet Strafwaardig
in't oog van in: agtb: verligt
oordeel

oordeel Smelten en van onwaar
de verklaard werden

105.

Thans genadert Zijnde tot de
attestatie gemerkt met L: B:
verleend door den Moor Aga
Koffein

106.

Zoo Zal den Requirant dies
inhoud wegens deselfs bij
Sonderheijt off Singulari
teijt mede hier geheel laeten
invloeijen namentlijk

107.

dat hij mi omtrent dertien
daagen geleeden gezien heeft
terwijl hij op Zekere morgen
/: Zonder alwe de 't nette mier
optenoemen: / in de Boeting
van den Moor Kelbola Zat
dat den Requirant daar
voor

voorbij is gepasseert de
die daar zatten en bij g
den gerequireerden Saba
miseraija gegroet heeft

108.

dog dat hij ten Eersten wederom
Lang is gekomen met een
opstinaat wesen dreijgende
met zijn Rotting den gerequi-
reerden Eslaan, zeggende in de
Turksche taal dat hij een
poust maniak of (S. R.)
Sodomiter was.

109

dat daar op den gerequireer-
den zoo wel hem als desselfs
mede attestanten verzogt heeft
kennis daar van te willen
draagen en Z.

110.

Wat het Eerste Poinct aan
gaat

gaat zoo ziet men aanstonds dat
den Requirant voorbij is ge-
gaan en de vrienden gegroet
Argo nergens van geweeten
heeft

111.

Het tweede Poinct stoond
mede aan dat desen attestant
geen de minste Reeden bij het
verleenen van zijn attestatie
heeft weeten te geven, wat
den Requirant heeft bewoo-
gen, met de Rotting en met
zulk een opstinaat wesen
op den gerequireerden los te
gaan en te dreijgen

112.

Stellende dus den Requirant
als een dul en gek mensch
voor die niet weet wat hij doet

113.

113.

daar en boven dat hij den
gerequireerden Zoude hebben
uijtgescholden voor een
Spoust maniok door ver
taaling een Sodomiter

114.

Dog men vraage desen attes,
tant of hij de turksche taal
verstaad hij zal andwoorden
van neen en nog veel min,
der in 't Portugees en Agter
is volgens Sijge beleydenisse
der Legenpartij in een van
die beyde taalen gesprooken

115.

Ja Zoude dien man indien
Zouden in sigt en b'oogt voor
deel Zoodanigen Schrijfmur
derven of willen b'eedigen

116.

Ja wat nog meer is, en dat desen
man

man vrij conscientieusen
schijnt als desselfs macher
Kelbola hier vooren ge,
meld, is, dat hij van des Re,
quirants vrouw geheel stil
swijgt, en dus soo stout,
moedig niet zijn derv om
gelijk voorschreve Kelbola
Lederven zeggen dat 'er
in 't geheel niets gesprooken
is dat betrekking heeft tot
des Requirants huysvrouw

117.

Tot een overtuijgende blijk
hoewel hem het voorgeval,
lene bekend is

118.

wat nu Sijndelijk N. C. off
de Zoo genoemde derde attestatie
van den moor Mahamet
Laijer aangaat, Zoo Zal, In,
dien

dien men deselve mede met
een onzydig oog beschouwt
ligtelyk blyken, dat deselve al
zoo wel gestelt is als de voor
gaande twee zoo genoemde at-
testaties

119:

Zelfs is deze verklaaring de
moeyte niet waardig om weder
legt te werden, dewyl 't voor
gaande een Nenemaal in
selven voegen betrekkelyk
is tot deze man

120:

En daarom alleen aanmerken
dat ky attestant zelfs bekent
dat ky de turksche taal niet
verstaat, dus ook geen mentie
maakt van het door den
gerequireerden zoo beminde
woord Pouft maniok.

121.

ten tweeden dat denselven
zegt, dat den Requirant den
gerequireerden gevraagt heeft
in de portugeesche taal waar-
om ky hem had uytgescholden

122:

Het gunt immers vastelyk
veronderstelt dat den gere-
quireerden den Requirant
bevoorens q'injurieert heeft

123.

Want schoon deze man
wil bekennen geven dat
den Requirant van zig
zelven spreekt met beseggen
waarom hebt gy my uyt
gescholden

124.

Zoo kan ky agter niet weesen
wat in de turksche taale
gesprooken is.

125.

125:

Ja deze getuigenisse wel verre van voor den gerequireerden voordeelig te zijn, sterkt en bevestigt het gedeponeerde door de getuigens van den Requirant bijgebragt.

126:

alzoo daar uijtblijkt dat den Requirant al hand in zijn Ser moet zijn aan getast geweest de wijl hij na voorgaande vriendelijke groetenis van desselfs ingeslaagen weg krug is gegaan om reden van die atrocia injurie te vragen.

127:

nog blijkt uijt dit geschrift niet onduijdelijk, dat wel verre dat den Requirant heeft gedreigt om te slaan

den

den gerequireerden den geenen is die zulx gedaan heeft.

128:

alzoo desselfs vriend Helbola genoodsaakt is geweest den selven bij de hand te vatten en in desselfs boeting weder om te doen neder zitten

129:

Eindelijk hoe aan den gerequireerden het verhaalde bij desselfs verklaaring bij desen man in kennisse leggen, die immers niet verstaan heeft wat 'er voorgevallen is.

130:

veel weijniger de reeden weet waarom partijen tegens mal kanden in het

Harnas

Hannas zijn geraakt

131:

In somma het is ten uijt
tersten speculatief dat
den gerequireerden geen
van alle des Requirants
getuijgen toen tot getuijge
nis geroepen heeft, en dat
nog zulke menschen
die de taal niet verstaan
en wijders geen andere
kennis van de zaak heb-
ben, als die den gerequireer
den kun heeft ingegeven

132

Wat zal een onpartijdig
Regter dus van zulke
getuijgenissen oordeelen

133.

is het niet ten hoogsten ver
moedelijk, dat het geene den

gerequireerden

gerequireerden des Requi
rants getuijgen met kragt
en geweld zoekt opte
dringen op desselfs lijgeur
getuijgens beroord terug
gehaatst te werden

134:

Daarom den Requirant
onder herbiedige correctie
vermeijnt ten vollen en
den Regten genoeg zijnde
de getuijgenissen van den
gerequireerden te hebben
wederlegt en aangetoond
dat deselve van nul en
geenden waarde voor den
gerequireerden zijn

135:

Kans wederom kunnende
voortvaren met het weder
leggen van de verdere

articulen

articulen van dit Zout en
Smakeloos Schrijfuur
Zoo Zal den Requirant
op articulen 20., 21., 22.,
en 23. dienen

136.

Dat deselve na des gere
quireerdens dan wel deffelts
Schrijvers meenig bekel
Schen een verdere Repro
che, Eerstelijk Legens
de door den Requirant
geproduceerde getuijgen
int geween

137.

En daar na een gelijke re
proche Legens den armeen
den Hodze aZar in 't
bij Zonder

138.

Wat het Eerste aangaat
waar

waar den gerequireerden
als een bij Zonder gewigtig
argument Zegt dat des
Requirants drie getuijgen
Reprochabel Zijn om
dat Ze geen geloof verdienen.

139.

Een Eenemaal is Contra
dictoir en belachelijk
want Zoo deselve geen geloof
verdienen hoe aan den
gerequireerden deselve ge
tuijgen noemen, want dit
is Juist 't geene hij gerequi
reerde den Regten genoeg
Zijnde Zal dienen aante
Kooren

140.

Niet minder belachelijk
is het geen wijders bij articu
len 22. werd gesegt namentlijk

141.

141.

dat den armeenden Hodze
Azar een groote vijand van
den gerequireerden is, tot be-
wijs bijbrengende.

142.

dat hij een man is die zich
met alle dingen bemoeijt die
hem niet aangaan, waarlijk
een deftig bewijs

143.

wijders dat de groote vijand
schap tusschen den gerequi-
reerden en den attestant ont-
staan is, dewijl hij Hodze Azar
zich heeft g'immisceerd / den
gerequireerde heeft een deftigen
schrijver die al fraaije stad
huijswoorden kan uijt de mouw
schudden / in zeker negotie
tusschen hem en den Hood staan,
boelij waardoor de loop tusschen
beijde

beijde gebrooken is enz.

144.

waarlijk al weederom een
deftig argument om te bewijsen
de vijandschap tusschen twee
persoonen

145.

het schijnt dat den gerequi-
reerden of deselve schrijver
zelfs niet weeten wat vijand-
schap is, of waar in deselve
bestaat, dewijl hij tot zijn
lijge beschraaming als een
bewijs derf bij brengen dat
de twee persoonen in quis-
tie quasie uijt groote vijand-
schap malkanden zedert noit
gegroet hebben

146.

dienhalven de aangehaalde
heer groenewegen hier zeer
onregtvaardig

onregtvaardig bij de kairen
getrocken is, alsoo den geleer-
den man 't woord vijand en
vijandschap naar alle gedagten
in een vrij beeter en nadrin-
kelijker zin heeft gebruijkt

147.

Want wat is vijandschap
dog anders als een gemoeds
gesteltheijd om het gehaatte
voorwerp allerlei kwaad toe
te voegen en afbreuk te doen.

148.

Zal nu deze vijandschap
stand grijpen, of inwesen
zijn en men wil zich daar
op beroepen, dan moet men
zullen zoodanige bewijzen
in Regten bestaanbaar
zijn, staaltjes van vijandschap
kunnen aantoonen

149.

149.

En is Jemand niet te groeten
zulk een staaltje en bewijs
van vijandschap om Jemand
getuijgenisse te verwerpen

150.

Zoo zullen door zulke
frivoole exceptiën alle
getuijgenissen kunnen ge-
wraakt en gereprocheert
werden, en den Regter zal
op deze wijze nooit, agter
de Regte waarheijd kunnen
komen

151.

En even zoo is het gestelt
met de applicatie die des ge-
requireerdens Regtsgeleerde
schrijver soort te bewerken
van een andere plaatze
uijt Joost den Damhou-
der bij artikel 21 aan
gehaald

gekaald om daar mede den
Goed Naphtaly abraham
door den Requirant als ge-
tuygen geproduceert, te repro-
keeren en bij gevolg verwer-
pelijk maken

152.

Eerst zegt hij om dat den
attestant bij Isaak Suny
onwoonagtig is

153.

maar wat kaart dit
den Requirant

154.

wijders dat dien attestant
bij den Requirant heeft ge-
woond

155.

dog dien man woond daar
niet meer

156

156.

En wat doet dit tot de Zaak
toe menigmaal gebeurd en
niet, dat hij gebrek van kin-
sen twee drie kuijs gesinnen
in een kuijs woonen

157.

maar den Requirant vree
in 1e agt 6. al te lastig te vallen
met op al dit Zotte stellingen
en verkeerde applicaties
van Regts geleerden aan
merkings bemarken

158.

laat den gerequireerden den
Regten genoeg zijnde bewijsen
waar in die verpligtings
bestaan die den Requirant
aan voorschreve Naphtaly
abraham zoude bewesen
hebben

159.

articulen 25./26./27./28./29./
30.

30:, 31:, 34:, 35:, 36:, 37: en
38: meriteeren geen Replica
als reeds hier voorwaards ge-
noeg zaam wederlegt

160.

Dog op deselve generaalijk aan
merken dat veele woorden
Lemarken geen bewijs uijt
maken, men wil in reg-
ten bondige bewijzen hebben
en geen ijdele woorden

161.

Wijders op artikul 33: dat
den gerequireerden zig selven
tegen spreekt en het met
zijne getuijgens niet eens is.

162.

Want is 'er alleen in de Turk-
sche taal gesprooken zoo kun-
nen Immers des gerequireer-
dens getuijgens als de Turksche
taal

taal onkundig niets ten
voordeel van den zelven
getuijgen.

163.

Ten is in de Portugeese taal
gesprooken zoo aan Immers
voorschreven Polak zoo wel
getuijgen als de getuijgens van
den gerequireerden

164.

te meer dewijl denselven niets
anders doet als bevestigen 't geene
de overige getuijgens reeds hadden
getuijgt

165.

Het is niet buijten Reeden
dat den Requirant het antwoord
van den gerequireerden in
den Hoofde deses heeft genoemt
een ——— alummiens geschrift
dewijl denselven het geheele
antwoord

andwoord gelijk als met lasterin-
gen bezaaijt heeft

166.

Het 39:, 40:, 41:, 42:, en 43: articul
leveren daar van wederom
overtuijgende staaltjes uijt als
bij voorbeeld articul 39: dat
den Requirant voorwaards
gemeld Polak zoude hebben
gepersuadeert om valse ge-
tuijgenis te geven

167.

maar hend dus niet alleen
den Requirant maar zelfs
gemeld Polak tot schelmen
niet alleen

168.

maar schend daar en bovenen
de Regterlijke waardigheijd
op het hoogste

169.

169:

Dewijl den gerequireerden
daar door aan denselven
wetten voorschrijft

170.

want het is wel het werk
van partheijen die procedeeren
malkanders getuijgens te
procureeren, maar geensints
staat aan de partheij hier
over te decideeren

171.

Dewijl het alleen afhangh-
lijk en van de pligt des
Regters is, hennis te nemen
van de hoedanigheijd der getuij-
gens en nagedaane naauwkeu-
rige examinatie te voordee-
len welke acceptabel
zijn dan niet

172.

Dit zij met de verlijfste
eerbied

Verbied hierteen nedergestelt.

173.

De artikel 44., 45., 46., 47., 48., 49., 50., 51., 52., en 53. reeds door 't voorgaande wederlegt zijnde nummers overgeslagen werden, dewijlse dog niet anders bereeldsiken dan een verhaal, indien al waarag-tig, 't geen nogthans ontkent werd, dat den Requirant in 't geheel niet raakt

174.

Want om Reden hier onnoo-dig aantehaalen, is het al een geruijme tijd, Ja al lange voor de komste van den gerequireerden dat den Requirant en desselfs schoon-vader Isaak Suriyon juist de beste vrienden niet zijn

175.

Wat reeden zoude dan den Requirant gehad hebben de partij van desselfs schoon-vader zoo krachtdaadig Ja tot proceedeerens toe op te-vatten

176.

op artikel 54., 55., 56., en 57. zal den Requirant alleenlijk Repliceeren dat den gerequireerden hier een formeele leugen zoekt op de mouw te spelden

177.

alsoo nog den Goed Naph-saly abraham nog den armeenden Hodye a Zar geen Lukeld woord, maar wel den Goed man is Po-lak het voorgevallene aan den requirant heeft kunnen gegeven

178.

178:

gelijk zulks uijt denselven verleend getuijgenissen Im-
mers duijdelijk genoeg con-
steert.

179:

Zoo dat des gerequireerdens belastelijke drijgementen en waarwijse Raisonnemen-
ten bij een water blaas kun-
nen vergeleken werden, die
zoo kaast verdwijnen als se
geboren werden

180:

ten contrarie dewijl den gerequireerden de goetheijd heeft van voorschreve getuij-
gens op articul 39: te boek
te stellen als zoodanige die
zich door gaven of be-
losten hebben laaten om-
hoopen

181.

181:

Zoo zal den gerequireerden ook de goetheijd hebben zulks te bewijzen en in cas van meer zullen deselve zich in den tijd te uit maken de les door de heer Uldrich Huber gegeven in het tweede deel het derde boek het sevende capittel aldus luijdende.

182:

die van getuijgen tegen hem beleijd voor regt tot kaar koor jets spreekt of schrijft kan niet altoos worden aangesprooken, maar wel als hij het tegrof maakt en boven 's geen tot zijns zaaks verdediging van nooden was, of dat, hij het boosaardiglijk hadde zonder eenig bewijs, in welke gevallen

die

Die NB: beleedigt is, zijn aangesproo-
ken aan doen

183:

de overige vijff laatste articulen
mede geen Repliq meritee-
rende zal den Requirant
zich spoeden tot het sijnde
deser Repliq.

184:

na alvoorens de hebben ver-
klaard te blijven persisteeren
bij alle het geene den Requirant
in dese zijn Repliq heeft ter
needer gestelt, afslaande de mid-
delen van boven gemeld des
gerequireerdens andwoord en
daar bij genomene conclusie
in Reconventie, bij de negotie
Impertinentie en Irrelevantie.

185:

ontkennende zoo int generaal
als

als speciaal al het frivool
en ongefondeerde voorstel
van den gerequireerden bij desselfs
andwoord vervat

186:

wes halven den Requirant
onder vertrouwen des gere-
quireerdens andwoord als nog
ongefondeerd of frivool be-
koorlijk en na Regten te hebben
wederlegt.

187:

bij desen voor Repliq is per-
sisteerende bij desselfs verzoek
in fine van desselfs ingediend
request ter needer gesteld. Cum
Expensis of anders zoo als
mr. agtb: zal gelieven te be-
kragen / onderstond / Impl.
op en in alles &c. / geteekent
Levy Barles / in margine /
geschreeven

g'Exhibeert in raad voorm: ter
steede Oorlim op Vrijdag
den 6 October a° 1759.—

No 19: Heeden den 11: September 1759:
Compareerde voor mij
Jacobus Muijn bovenhouder
en Secretaris van den
agtb: Raad van Justitie
deser Steede onder het gesag
van den Ed: agtb: Heer
Gasparus de Jong
Commandeur en opperge-
bieden der Ruste malla-
baar Canara en Mingurla
/: Present de naargenoemde
getuijgen: / den armeensche
Koopman Jankies van
Constantinopolen
van Comptente onder-
dom, de welke ter Requi-
sitie

sitie van den Jood en
Scampagnies pagter
Levie Barles en door
vertaaling van den Jonge
Coll Hendrik De Vos
attesteerde en verklaarde
waar en waarachtig te
weesen gelijk doet bij desen
dat op den dertienden au-
gustus Jongstleeden wesende
Sondag des avonds zig be-
vonden heeft voor de boe-
ting van den Jood Daniel
de Stambolie, ingesellschap
van den Joodsoopman
Sabadaija miseraija
op ende needer luijrende, ge-
melde Sabadaija onder
ander discoursen
verhaald heeft dat den Re-
quirant die als doen voor

bij

bij ging, voor desen een slaak
geweest maar thans een groot
man geworden was, dat hij
een schoone vrouw had
dog wiens man (S. R.)
geen manlijkheijd heeft, om
te kunnen gebruijken en
daarom brand die arme
vrouw en om haar brand
te blijfschen laat zij zich
door de hollanders gebruij-
-ken, waar op hij attestant
van antwoord diende zooda-
-nige woorden niet te spree-
-ken en is daarop zijns weegs
gegaan
wijders verklaard hij attes-
-tant dat hij des Dingsdag
daar aan 's morgens om-
-trent seven uuren zig be-
-vonden heeft voor de boetieq
van

van den Jood Naphtalij
abraham en terwijl hij at-
-testant met gemeld Naph-
-talij zat te praten is
aldaar mede gekomen boven
gemelde Sabadaja en na
een weijnige te hebben
gesteten heeft denselven
begonnen op te haalen de
historie van Levie bar
les zeggende onder an-
-deren dat hij een slaak
-kond, en hoere zoon was,
waarop gemeld Naph-
-talij abraham ten
antwoord gaf pardonneerd
mij m.r moet hier voor
mijn boetieq geen quaad
van andere menschen
spreeken, hebt gij wat
te seggen gaat na de mans
zijn

Zijn kuijs en Zegt kem
Zelfs, waar op denselven
diende dat ky voor die
kond en neeger niet be
vreest was, dat Zijn vrouw
ook /: S: R: / een Hoer
is, en dewijl ky attestant
Zag dat kier van veel
gepraat wierd en ook rusin
kier van Lomen Lond is ky
Zijns weegs gegaan
waarmede den attestant
dese Zijne gegevene ver
klaaring besluijtende met
betuijging deselve Lebekel
Sken de Suijvere en
opregte waarheijd gevende
voor Reeden van weten
Schap alle het geene voor
Schreve staat alsoo Selfs
in persoon gesien gehoort

en

en bijgewoond Lebben, blij
vende over Zulx bereijd dese
Zijne verleende verklaaring
ten allen tijden des noods
ofte daar toe gevergt wer
dende nader met Solem
neel Sede gestand Ledoen
Aldus gedaan ende gepas
seerd binnen de stad Cochim
ten dage maand, en Jaare
voormeld in presentie
van Nicolaas muil
ler en Karmanus lem
met als getuijgen kier toe ver
Sogt die de minute deses
is behoorlijk getekend
en geschreven op een Legul
van twaalf stuijvers /: onder
stond: / quod attestor /: ge
teekent / Jacob: meijn
Sec: —

Compareerd

Compareerden voor de
naar genoemde gecommitteer-
de leden uijt den Agtb: Raad
van Justitie dezer Stede den
attestant in de vooren staande
attestatie gemeld, dewelke aan
hem ten overstaan van den
Coopman en fiscaal dezer
Commanderije Matthéus
Hendrik Beijts in presentie
van de Goods Cooplieden
Labadaya, miseraija
en Lessie Barles Kom-
paquies pagter, door mij ge-
swoore Clerq voorwoorde
Dwoorde voorgelesen en
door vertaling van den
Jongtock Barend Bles
duijdelijk verstaan ge-
geven zijnde, bleef hij daar
bij een vollen persisteeren
Zonder

Zonder de minste verande-
ring begeeren
Wijders heeft den attestant
den Inhoud van zijne ver-
leende attestatie met eede so-
lemneel op de Roomsche wijse
gesterkt door het opleggen
zijner twee voorste vin-
geren zijner Regterhand
op het H: Evangelium Jo-
hannes en het uijtspreeken
dezer woorden in substantie
Ik sweer op het H: Evan-
gelium van St Jan dat alle
het geene ik in deze getuijgt
hebbe de suijvere en opregte
waarheijd behelst.

Aldus gerecolleert, gepers-
isteert mitsgaders met eede
solemneel gesterkt binnen
de

De Stad Cochim ter ordina-
ris Raad Kamer op maan-
dag den 28: april anno 1760:
in presentie van D.E. Jo-
hannes De Krouse en
Coenraad George Seyffer
beyde leeden uyt den Raad
voorm: /: was getz: met eenige
armeensche Karracters bij den
attestant Selfs gesteld /: in mar-
ginn: /: als gecommitteerden
/: was getz: /: J. D. Krouse
en C. G. Seyffer /: onderstond /:
mij present /: getz: /: A. R. Schutz
/: lager /: voor de vertaling /: ge-
teekend: /: B. Bles. —

N.o 10: Heeden den 11: Septem-
ber anno 1769: Kom-
pareerde voor mij Jacobus
Meijn voorhouder en Secre-
taris

Taris van den agtb: raad van
Justitie deser steede onder
het gesag van den E.E. agtb:
heer Kasparus de Jong
Kommandeur en opperge-
bieder der Kuste malla-
baar Kanara en Win-
gurla /: present de naarge-
noemde getuygen: /: den Goods
Koopman Daniel Stam-
boelie van Konstanti-
nopolen van Kompeten-
ten ouderdom de welke
ter Requisitie van den
Goed en Kompagnies pag-
ter Levy Barles en
door vertaling van den
Jongen tolk Hendrik
De Vos attesteerde en
verklaarde waar en waar-
agtig Kwesen, gelijk doet
bij

bij desen dat 't gemeest is
op den 16: april jongstleden
den Goods Koopman Sa-
badaija kem attestant aan
de boeting tot mattam kerij
is gekomen en aan kem attes-
tant onder anderen in de
Turksche taal gesegt heeft
hebt gij gesien wat Lelij Bar-
les Zijn vrouw in de stad doet,
Zij slaapt bij de Hollanders
en is dat geen schande voor
onse natie, waar op kij attes-
tant ten andwoord gaff, dat
gaat mij niet aan wat rae-
hen andere menschen kaare
dingen mij ik ben een vrij
gesel van daag ben ik hier
en morgen weder op een
andere plaats, waar op gem:
Sabadaija Zijns weegs is ge-
gaan

gaan drie dagen na dato is ge-
melde Sabadaija weder
om bij kem attestant aan
de boeting gekomen en heeft
gesegt Zie daar Lewij is van
Malinoet weder om
gekomen, de menschen heb-
ben kem vertelt, dat Zijn
vrouw in de stad voor de
hoer gespeelt heeft, en nu
wil kij haar slaan en
van haar scheijden, en
naar Europa gaan, 't gunt
kij attestant beandwoord heeft
niet te seggen, dat raakt mij
niet ik ben een vreem-
deling op welk Zeggen kij
Sabadaija quaad geworden
is en Zijns weegs gegaan
Zonder Zedert met kem
attestant een woord te hebben
toegesproo

toegesproken
waarmede den attestant dese
zijne gegevene verklaaring be-
sluijtende met betuijging de
selve Lebelschen de zuij-
vere en opregte waarheijd
gevende voor Reeden
van weetenschap al het
geene voorschreven staat al-
soo selfs in persoon gesien
gehoort en bijgewoond Leeb-
ben blijvende over zulx be-
reijt dese zijn verleende
verklaaring ten allen
tijden des noods ofte daar
toe gevergt werdende, na-
der met Rede solem-
neel gestant te doen

Aldus gedaan ende gepas-
seert ter secretarije van
politie

politie binnen de stad
Codrum ten dage maand
en Jare voormeld in
presentie van Claas mul-
ler en karmamis lemmet
als getuijgen hiertoe ge-
nomen die de minute
deses is behoorlijk gete-
kend en geschreven op een
zegul van twaalf stuivers
/: onderstond :/ quod attestor
/: getekend :/ Jacob: Meijn
Sec: —

Compareerde voor de
naargenoemde gecommit-
teerde leeden uijt den agt-
raad van Justitie deser ste-
den attestant in de voorena-
staande attestatie gemeld de
welke aan hem ten overstaan

Staan van den Koopman
en fiscaal dezer Kom-
manderije Matthéus Hen-
drik Beijts in Presentie
van den Joods Kooplieden
Labadaija Miseraija
en Levie Barles Kom-
pagnies Pagter door mij
Secretaris van woorde
Lewoorde voorgelesen en
door vertaaling van - - - -
duijdelijk
Verstaan gegeven zijnde bleef
hij daar bij ten vollen Per-
sisteeren

wijders heeft den attestant
den Inhoud van zijn ver-
leende attestatie nader solem-
neel bevragtigt op de Joodsche
manieren

manieren na luijd het onder-
volgend formulier door het
uijtspreken dezer woorden
in substantie
Ik sweer bij den almagti-
gen en levendigen god die
hemel en aarde geschapen
heeft en door Moses sijne
wetten gegeven opregt en
waar agtig te wesen 't geen
ik in desen getuigt heb, en
soo ik in 't geheel of deel
iets valschelijk en te onreg
verklaart ik mij alle tijd-
lijke en eeuwige vermaledij-
dingen, plagen en straffen onde-
werpt welke god Israele
over die van Sodoma en
gomora, ook Corach, Datha
en Abiram heeft gesonden
en allen den soodanigen
gedrijgt

gedrijgt die Zijne name wal,
schelijk en ligtweerdiglijk aan
roepen en gebruijken
Soo waarlijk helpe of straffe
mij de almagtigen en alwe,
tende God hreppen des hemels
ende der aarde

Aldus gerecolleert, geper,
sisteert en met eede Solem,
neel bevestigt binnen de
Stad Cochin ter ordinaris
raad Camer

No. 11.

Aan den E.E. heer
Nicolaas Keijser
opperkoopman, Se,
cunde en Hoofd ad,
ministrateur van
Mallabaar, mits,
gaders President van
den agtb. Raad van
Justitie deser steede
benevens de verdere
E.e Leeden van dien

E. Agtb. Heeren!

Den ondergetekende Jood en
Compagnies pagter Levij Ba
les als Requirant contra
den Sabadaija Miseraija ge
requireerd in Cas van Injuri
genood

genoodzaakt zijnde proces te susti-
neeren zoo neemt denzelven
de vrijheyd m.e agtb: tot voor-
setting van deffects goede zaak
ootmoedig te verzoeken dat
het van denzelven gunstig wel
beraagen mag zijn de volgende
persoonen als den moor aijie
Ibrahim off in de wandeling
genaamt Kelbolla, den moor
Agha Kofein en den moor
Maramet Sayer Dordon-
neeren ter b'andwoording
van de nevensleggende In-
terrogatorien of vraag poincten
die den suppliant de eere
heeft m.e agtb: ter resump-
tie te presenteeren onder
volgens bij de stukken te kun-
nen werden gevoegt, den sup-
pliant imploreert op dit
zijn

zijn ootmoedig smeekschrift
een favorabel apostil onde
stond: 't welk doende
was getek: Levy Barlee
in margine: Toe kim
den 13: november 1759. —

No. 12.

Compareerde voor de
naargenoemde gecom-
mitteerde leeden uijt
den agtb: raad van
justitie deser steede
den g'interrog: in het
hoofd der nevenstaande
Interrogatoria gem:
dewelke hem door
mij secretaris ve-
woorde te woorde voor-
gelesen, en door ver-
taling van den vrij
burger

Interrogato-
rien of vraag
poincten gedaan
maeken en aan
den E. E. heer Ni-
colaas Keijser
opper koopman hoofd
administrateur en
secunde van mal-
labaar, mitsgaders
president van den
agtb: Raad van justi-
tie deser steede bene-
vens

...ungen geraldus
...lafontain uijt
...t moorsch in het
...artugees en door
...en onder koopman
...n Eerste gesworen
...vanslateur Simon
...van tongeren in de
...hollandse Sprake duij
...delijk Leverstaan ge
...even Zijnde Zoo heeft
...den selven soodanig
...responsiven verleend
...als hier onder arti
...culatim blijkt

...vens de verdere E.e leeden
van dien, overgegeven
door ende van wegen
den Jood en Sicomp.
Pagter Levy Barles
omme daar op met
believen van haar agtb:
leedens gehoord te wer
den in Praesentie van
twee gecommitteer
de E.e leeden uijt ge
melde Raade gehoort
te werden den moor
Ayiet Ibrahim
in de Mandeling ge
naamt Kelbola
van Babilonia en
desselfs te geven and
woorden in margine
dezes voor ieder vraage
bekent te stellen

1:

1:

Word gevraagt of
den gerequireerden
deselve persoon is
die in den hoofde
dezes vermelt staat
en op den 28: augus
tus Jongstleeden een
attestatie der Requi
sitie van den Joods
Koopman Saba
daya Meseraya
heeft verleend

2:

Zoo Ja, werd hij gere
quireerde verder ge
vraagt wanneer den
selven hier Land
gekomen en waar
mede den selven
Zich is generende

3:

1:

audw: Ja

2:

audw: nu Leven maanden
omtrent dat ik hier
ben, en ik geen neering
want ik ben een passagier

3:

andw: neen, om dat ik geen ander woon plaats heb kunnen krijgen

3:

En off het niet is om de wille van desselfs armoedige staat dat hij gerequireerde genood zal is geweest zijn verblijff in een boetiq Duemen op mattamkerij

4:

andw: een boetiq tussen beide

4:

Eer verre gemeld boetiq afstaat van die van den Good Napetalie abraham

5:

andw: tussen 8: à 9: uuren na gissing

5:

Eer laat het in de morgen stond is geweest dat hij gerequireerde in desselfs boetiq is gaan sitten

6:

andw: heel vroeg een dat ik daar quam

6:

Eer laat het in den morgen stond is geweest

7:

andw: Eoja asar

7:

wie nog meer als den armeenden genaamt Sankies zich als toen int gesellschap bevonden heeft

8:

andw: in de turkse taal

8:

En dewijl het schijnt dat hij gerequireerden zulk een goed gekoor heeft, dat hij in zijn boetiq sittende alles zoo naauwkeurig heeft kunnen hooren

kooren en bij zijn
verleende verklaaring
opgeven al het geene
tusschen gemeld
Sabadaija mise-
raija en voorschreve
Jood Naphtalie
abraham gesproken
is, zoo werd hij ge-
requireerd gevraagt
in welke taal voor-
schreve twee personen
met malkander
gesprooken hebben

9:

9:

Zoo den gerequireer-
den mogte leggen
in de turksche taal
en hij gerequireerden
verstaat deselve zoo
werd hij gevraagt of
het

antw: ik ken de turksche taal, maar ik heb niet gehoord dat Sabadaija hier gesproken heeft

het niet de waarheijd
is, dat den Jood Sa-
badaija mesraija
onder andere distour-
sen legens den mede
Jood Naphtalie
abraham en den
armeenden Sarkies
spottenderwijze
gesegt heeft, dat Levij
Barlet thans een
groot man en een
Scompagnies pag-
ter is geworden

10:

10:

wijdens dat hij Levij
een schelm ca-
nalie en koeren
zoon was van een
laage casta, die geen
schaamte heeft.

antw: neen dat heb ik niet gehoort

11.

11.

antw: neen

11:

die zijn vrouw op
desselfs vertrek na
Bengalen, in de stad
gebragt heeft om door
de hollanders gebruikt
te werden, mitsga-
ders dat zij een
heer was. —

12.

antw: neen ik heb hulp niet
gehoort

12:

of gemelde Naphtalie
daar op niet g'andwoord
heeft; pardonneerd
mij, in: moet hier
van andere menschen
geen quaad spreeken
hebt gij wat te seg-
gen gaat na de man
zijn huijs en zegt het
hem selfs

13.

antw: neen dat heb ik niet gehoort

13:

of gemelde Sabadaya
daar

14.

antw: een dat Sabadaya en Naph-
tali abraham in gesprek trad
is Sarkies daar van daan gegaan

daar op niet geand-
woord heeft, dat hij
voor die hond en
neger niet bevreest
was, dat zijn vrouw
een heer was enz:

14:

of dewijl den ar-
meenden Sarkies
ziende, dat hier van
veel gepraat wierd
en ook nu sie hier
van homen konde
zijns weegs niet is
gegaan —

15.

antw: ik heb bij mijn verklaring
aangehaalt dat die menschen daar
present zijn geweest en off zij hulp
gehoort hebben weet ik niet, want
in de turksche en arabische taalen sijn
die woorden niet gesproken

15:

Indien hij gerequi-
reerde de vijff laatste
vraagen mogte be-
andwoorden met
neen, of dat hij die
woorden

waarden niet gehoort
heeft, zoo werd hij dan
gevraagt, waarom
hij zig dan bij zijn
verleende verklaaring
heeft beroepen, op
voorschreve Sarkies
en Hodje Azar die
het voorenstaande
getuigt hebben

16.

andw: ik ben geen leugenaar op mijn conscientie heb ik getuigt wat ik in de turksche en arabische taalen gehoort heb

16.

of hij gerequireerde
niet moet bekennen
dat wanneer men
zig op een ander be-
roept en de geroepene
het ——— ontrarie
getuigt, dat dan de
geene die geroepen
heeft voor een leu-
genaar werd gehouden

17.

17.

andw: ik heb alles niet wel kunnen horen en verstaan

17.

dienhalven hij gere-
quireerde verder ge-
vraagt werd of hij niet
genegen is na waar-
heyd te bekennen dat
hij in zijn boetiq
zittende het geen tus-
schen Sabadaija
en Napetallie ge-
sprooken is niet
wel heeft kunnen
verstaan

18.

andw: Ja Sabadaija heeft ons ver-
sogt getuigenisse der waarheid
te geven maar 't voorgevallene
heeft hij ons niet verhaalt

18.

En zoo ja of Sa-
badaija heeft gere-
quireerde en den moor
Mahamet Taijer
't voorgevallene niet
heeft verhaald en ver-
volgens versogt om
daar van kennis
te dragen

Adraagen en ver-
volgens weg is gegaan.

19:

19:

Ja zoo ja of hij gere-
quireerde niet moet
bekennen, dat hij het
geene hij bij zijn ver-
klaaring opgegeven
heeft, alleen verklaart
heeft op 't zeggen
van gemelde Saba-
daija mesenaija
en niet om dat hij 't
selfs gehoort heeft

20:

20:

Dewijl hij gerequi-
reerde wijders bij zijn
verleende verklaaring
komt op te geven dat
hij gesien heeft dat
den Requirant voor
bij

andw: ik heb getuigt het geen
ik gehoort en gesien heb, maar
niet dat ik van Sabadaija
gehoort heb

20:

andw: Ja

bij is gegaan en de
vrienden gegroet heeft
zoo werd hij gevraagt
of hij ook niet gesien
heeft, dat den Hood
Mannis Polak
die voor de boeting
van Naphtalie stond
na hem Levij toege-
gaan is, en of se toen
niet aanstonds weder
om terug zijn gekomen.

21:

21:

Ja zoo ja of gemelde
Levij daar op gemelde
Sabadaija in 't por-
tugees niet heeft ge-
vraagt, wel Canalie
wat heeft gij met
mij te doen, zult gij
dat wel maar marken.

andw: Levi terug keerende heeft
tegens Sabadaija gezegt Pouf
Maniock dog in de portugeesche
niets gesproken

22.

22.

andw: Sabadaija heeft Sulx niet gesegt maar wel in de turksche taal dat hij levi een neger en van een lage igst was

22.

of gemelde Sabadaija daar op in de Portu-geesche of turksche taal niet heeft ten antwoord gegeven Ja ik zal zulks waar maken, want toen gij na Bengalen bent vertrocken, hebt gij u vrouws selfs bij de hollanders ge-braagt om te gebruijken

23.

andw: ik heb sulx niet gehoort

23.

of hij Levij daar op niet wederom heeft gediend in de turksche taal dat hij Sabadaija een groote canalie was en zulks niet bewijsen houde, dat het hem Levij een

schande

schande soude weesen om met hem te slaan dat hij zoude na de stad gaan en klag-tig vallen

24.

andw: dat heb ik niet gehoort

24.

of gemelde Sabadaija daar op niet weder om heeft gediend, dat hij Levij niet in staat was om met hem te vegten

25.

andw: Sabadaija heeft zijn muil nijt getrocken, bij gelegenheid dat levi gesegt dat hij Sabadaija zoo veel niet waardig was als zijn schoen, om aan te tonen dat hij levi ook niet zoo veel waar-dig was als zijn muil, en dat ik haar toen van malkanden ge-scheijden heb

25.

of vervolgens ge-meld Sabadaija daar op zijn muijl niet heeft nijt ge-trocken en gemelde Levij onder de neus gedumt en hij attestand hem Sabadaija terug

getrocken

getrocken heeft

26.

26.

ander: Ja

of hier op gemelde
Levij niet is na de
stad en Sabadaija
Zijns weegs gegaan.

27.

27.

ander: ik heb bevorens ook
zoo getuigt

En Zoo Ja om wat
reeden hij gerequireerd
dan bij Zijn verleen
de verklaaring an,
ders heeft kunnen
opgeven

28.

28.

ander: wat ik gesien en gehoort
heb, dat heb ik getuigt

En Zoo neen of hij
gerequireerd preten
deert meer geloof
te hebben dan Kodje
aZar en Naphtalij
abraham die het
ontraarie getuij,
gen

gen, Leuren hij ge,
requireerd bij Zijn
verleend verklaaring
Zig op Kodje aZar
komt beroepen

29.

29.

ander: dat weet ik niet

nog werd hij gerequi,
reerd gevraagt de
wijl hij bij de ver
klaaring komt opse
geven dat Sarkies
en Kodje aZar mede
present Zijn geweest
om wat reeden Saba,
daija die twee per,
soonen ook niet tot
getuijgen geroepen
heeft, Zoo wel als
hem Kelbola, aga
Koffein en mara,
met Saijer

30.

30.

andw: dat weet ik niet te leggen

30:

Hoe hij gerequireerd
verder bij zijne ge-
gevene verklaaring
heeft kunnen bekent
stellen dat hij nog in
de turksche nog in
de arabische taal ge-
hoort heeft dat Saba-
daija, Levij of zijn
vrouws uijtgeschol
den heeft, nademaal
Naphtalij a brakam
en Kodje a Jan het
contrarie hebben
getuijgt.

31.

andw: neen

31:

Werd hij gerequireerd
wijders gevraagt
of hij mede niet ge-
hoort heeft dat den
requirant Legen
kem

kem Sabadaija
gesegt heeft dat hij
10000: rupias soude
verquasteeren
om denselven te
ruineeren

32.

andw: om dat ik sulx niet gehoort heb

32:

En zoo ja om wat
reeden nog hij gere-
quireerd zulks bij
zijn verklaaring
niet heeft bekent
gestelt.

33.

andw: ja

33:

Sijndelijk werd
hij gerequireerd ge-
vraagt of hij met
een geruste en
suijvere conscien-
tie kan een Ed doen
op al het geene hij
in

Aldus gevraagt en be
andwoord binnen de stad
Cochin ter ordinaris
raad kamer op woensdag
den

den 21: 9ber: 1759: in
presentie van D. E. Christi
aan Ewits en Johannes
de Kroise beijde leeden
uijt den raad voorm: / was
getek: / met de moorse letters
en daaromme gesteld door den
g'interrog^de^ selfs gestelt
/ in margine / als gecommitt:
/ was getek: / Christ: Ewits en
J. D. Kroise / lager: / mij
present / getek: / Jacob: meijn Sec: / nog lager: / voor
de vertaling uijt het moorsch uit portugeesch
/ getek: / G. Lafonteijn / nog lager: / voor de vertaling
/ getek: / S. V. Tongeren

in zijn verklaaring
opgegeven en op de
voorenstaande arti-
culen grandwoord
heeft. —
Tot dien den 13: no-
vember anno 1759:
/ getek: / Levij Barles.

Compareerde andermaal
voor de naargenoemde gecom-
mitteerde leeden uijt den agtb:
raad van Justitie voormelt
den g'interrogeerden in de
voorenstaande Interrogatoria
dewelke aan hem Lieu over
staan

staan van den Koopman
en fiscaal deser Commandeerije Matthieus Hendrik
Beijts in presentie van de
Joods Kooplieden Sabadaija
Miseraija en Levi Barles
Compagnies pagter, door
mij Secretaris van woorde
Lwoorde voorgelesen en door
vertaling van den Burger
geraldus de Lafonteijn uijt
het moorsch uit portugeesch
en door den onder Koopman
en Eerste geswoorne translateur
Simon van Tongeren
in de Hollandsche Spraake duij-
delijk Leverstaan gegeven zijnde
bleef hij daar bij Lis vollen
persisteeren

persisteeren met dese alteratie
nogtans op de 17: vraage
gedaan: dat hij g'interrogeerden
alles gehoort en verstaan
heeft wat er in de Turksche
en arabische talen tusschen
Sabadaija mi seraija en
Naphtalij abraham ge
sproken is.
wijders heeft den ——— om
parant den Jurisd van
Zijne gegevene Responsiven
met Eede Solemneel op
de Mahometaanse wijse
voor den tempel der moo,,
ren op ——— ochim de Sima
na dat hij zijn handen had ge,,
wassen bevestigt door het leg,,
gen van zijn Regterhand
op den alkoran en het uijt
spreeken deser woorden
in

in substantie: Ik sweer
bij God almagtig en dese
met van Mahomet, dat
alle het geene ik in desen
getuijgt heb, de suijvere en
opregte waarheijd behelst

Aldus gerecolleert, gepersisteert
en g'altereert binnen de stad
——— ochim ter ordinaris raad
——— amer en met eede Solem
neel bevestigt buijten deser
steede op Cochim de Sima
op Donderdag den derde
January anno 1760. in
presentie van D. E. Hen
drik Notermans en Lau,,
rens Laogh beijde beeden
uijt den Raad voornoemt
(get.) met de moorsche letters
en daar onnoemt geschreven
door

door den Comparant Selfs
gestelt / in margine / als gecom-
mitteerdens / was getr. / H.k Noter-
mans en L.e Sroge / lager / mij
present / geteekend / Jacob.s Meijn Sec.
/ Nog lager / voor de vertaaling uijt
het moorsch int portugeesch
/ getr. / G. Lafonteijn / nog lager /
voor de vertaaling int neder-
duijtsch / getr. / S.V. tongeren

No. 13.

Compareerde voor de
naargenoemde gecom-
mitteerde leeden uijt
den agtb. raad van
Justitie deser steede
den g. interrogeerden
in het hoofd der nevens
staande Interrogatoria
gem.

Interrogatorien
of vraagpoincten
gedaan maeken en
aan den E. E. Heer
Nicolaas Keijser
opper Coopman, hoofd
administrateur en
Secunde van mal-
labaar, mitsgaders
President

gem. dewelke aan hem
door mij secretaris van
woorde tewoorde voor-
gelesen en door vertaling
van den vrijburger ge-
raldus de Lafonteijn
uijt het moorsch int
portugees en door den
Jongtolk Barend Bles
in de Hollandse spraeke
duijdelijk teverstaan gege-
ven zijnde, soo heeft den
selven soodanige respon-
siven verleend als hier
onder articulatim blijkt

President van den
agtb. Raad van Justi-
tie deser steede be-
nevens de verdere E.e
leeden van dien over-
gegeven Door en de
van weegen den Jood
en Compagnies
pagter Levij Bar-
les omme daar
op met believen van
haar Agtbaar Lee-
dens in presentie
van twee gecom-
mitteerde E.e leeden
uijt gemelde raade
gehoord tewerden
den moors Coop-
man Aga Hossein
van Sparan en
desselfs tegevene ant-
woorden

woorden in margine
deses voor ieder vraage
bekent te stellen

1.

~~andwoord Ja~~
~~andw: 1 is omtrent seven maanden dat ik hier ben en ben woonagtig op mattan kerij en ik geneer mij met de negatie~~

1.

word gevraagt of
den gerequireerden
deselve persoon is, die
in den koorde deses
vermeld staat en op
den 28: augustus
Jongstleeden een
attestatie der Requi-
sitie van den Joods
Koopman Saba
daya miseraya
heeft verleend

2.

andwoord 1 is omtrent seven maanden dat ik hier ben, en ben woonagtig op mattan kerij en ik geneer mij met de negatie

Zoo Ja werd hij gere-
quireerd gevraagt wan-
neer denselven hier

Land gekomen waar
mede denselven zig
geneerende en waar
woonagtig is.

3.

andw: 4 is smorgens vroeg geweest dog hoe laat mij onbekent, en ik ben van mijn huijs afgekomen

3.

werd hij gerequireerd
verder gevraagt hoe
laat in den morgen
stond hij sig na de boe-
tig van den moor
Kelbola heeft bege-
ven, mitsgaders waar
hij gerequireerd toen
van daan is gekomen

4.

andw: Kelbola en Mahamet tayen waren daar present geweest

4.

werd hij gerequireer-
de al verder gevraagt
bij namen op te ge-
ven wien hij gere-
quireerd toen daar om-
trent gevonden heeft.

5.

5.

antw: ik ben eerst daar gekomen

5.

wijdens opte geven
off hij genequineerde
dan wel den Jood
Sabadaja misinaij
de Eerste daar aan
de boetinquen is
gekomen

6.

antw: Sabadaja is kort
na mij daar gekomen heeft
ons daarin beleefdelijk gegroet
en vervolgens daar gaan
sitten roken sonder iets te
spreken

6.

Zoo hij genequineerde
mogte andwoorden
dat hij Sabadaja
daar gevonden heeft
Zoo werd hij gevraagt
met wien hij toen
in gesprek is ge-
weest in welke taal
hij gesproken heeft
en wat 'er gesproo-
ken is.

7.

antw: dat staat mij niet voor

7.

In dewijl uijt
desselfs

desselfs gegevene ver-
klaaring blijkt, dat hij
de Turksche en arabi-
sche taal zoo wel
verstaat en 't voor-
gevallene tusschen den
Requirant en
Sabadaja mise-
naija van het begin
tot het sijnde toe
bijgewoond en aan
gekoont heeft, zoo werd
hij genequineerde ge-
vraagt off hij aldaar
voor de boeting van
den Jood Naphtalij
abraham mede niet
heeft zien staan seker
Jood Mar[illegible] is Po-
lak genaamt

8.

8.

ander: daar heb ik niet opgelet

8.

En zoo ja of hij gemeld perzoon niet heeft gezien na levij toetreeden toen den selven voor bij de Bolting ging.

9.

ander: daar heb ik ook niet opgelet, dog levij is alleenig lang geleert

9.

Wijders of hij niet gezien heeft dat gem: perzoonen onder het voortgaan met hun beijden eenige woorden gesprooken hebbend niet aanstonds wederom zijn gekomen

10.

ander: zij hebben in de turksche taal voor soo verre mij die taal bekent is, malkander uijtgescholden, maar in't portugeesch verstaat ik in het geheel niet

10.

En zoo ja na waar heijd op te geven in welke taal gem: levij hem Sabadaija aangesproken heeft in't portugeesch

11.

ander: de portugeesche taale verstaat ik niets, en in de turksche weijnig, dog voorsoo verre ik in de laatste taal gekoont heb hebbende malkanden uijtgescholden

tugeesch of turksch.

11.

Werd hij gerequireerd de beijde die taalen grondig verstaad om te kunnen na waar heijd opgeven wat daar in gesproken is.

12.

ander: levij heeft in't portugees Sabadaija aangesproken

12.

En zoo ja of den Requirant daar op gemeld Sabadaija in't portugeesch niet heeft gevraagt wel — analie wat hebt gij met mijn ledoen, zult gij dat wel waar maken

13.

13.

andw: ik heb zulx niet verstaan

13.

off gemelde Sabadaya daar op in de Portugeesche taal niet heeft ten andwoord gegeven, Ja ik zal zulx waar maken want toen gij na Bengalen bent vertrocken hebt gij u vrouw selfs bij de Hollanders gebragt om te gebruijken

14.

andw: ik heb levi niet een rotting in de hand heden Sabadaya sien drijgen, dog wat hij daar bij gesprooken heeft heb ik niet konnen verstaan

14:

of hij Levij daar op niet wederom heeft gediend in de turksche taal dat hij Sabadaya een groote [illegible] was en zulx niet bewijsen konde, dat het hem Levij een

schande

schande sonde wesen om met hem te slaan dat hij sonde na de stad gaan en klagtig valle

15.

andw: dat heb ik niet gehoort of verstaan

15.

off gemelde Sabadaya daar op niet heeft gediend dat hij Levij niet instaat was om met hem te vegten

16.

andw: ik heb niet gesien dat Sabadaya zijn muijl nijt getrocken heeft, maar doen zij met den anderen lijvende waren heeft Kelbola haar van den anderen gescheijden

16:

off vervolgens gemelde Sabadaya daar op zijn muijl niet nijt getrocken en gemelde Levij onder de neus gedunst en den moor Kelbola hem Sabadaya lang getrocken heeft

17.

17.

andw: neen want ik ben voorkaarlieden daarvan daar gegaan

17.

off kiera op gemelde Levij niet is na de stad en voorschreve Saba-daija zijns weegs gegaan

18.

andw: ik heb alles niet onthouden

18.

Ja zoo ja om wat reeden hij gerequireerde bij zijn verklaaring anders heeft opgegeven, hunnen den armeenden Hodje asar en de Gooden Naphtaly abraham en marcus Polak het voorenstaande hebben getuijgt. —

19.

andw: wat ik gehoort en gesien heb, heb ik getuigt

19.

Ja zoo neen, of hij gerequireerde pretendeert meer gelooft te hebben dan voorsz: drie personen.

20.

20.

andw: ik heb niet gehoort of de andere drie personen sulx gehoort hebben weet ik niet

20.

hoe hij gerequireerde verder bij desselfs verleende verklaaring heeft kunnen bekend stellen dat hij nog in de turksche nog in de arabische taal gehoord heeft dat Sabadaija den Requirant of desselfs vrouw uijt gescholden heeft, nademaal voorm: drie personen Naphtaly abraham, Hodje asar, en marcus Polak het contrarie hebben getuijgt

21.

andw: ik heb in die taalen niet gehoort

21.

dewijl uijt desselfs verklaaring verder blijkt dat behalven turks

turks nog in de arabi-
sche taal gesprooken
is, zoo werd gevraagt
hoe dit in zijn ver-
klaaring dat komt
al zoo in die taal niet
gesprooken is, en indien
er al buijten des
Requirants weeten
in die taal mogt ge-
sprooken zijn, den
Requirant die taal
in 't geheel niet ver-
staat

22.

audio: dat heb ik niet gekoont

22.

werd kij gerequireer-
de wijders gevraagt
of kij ook gekoont heeft
dat den Requirant
tegen Sabadaija
gezegt heeft dat kij
10000:

10000: ropias zoude
verquasteeren om
den selven terugneemen

23.

audio: om dat ik sulx niet gekoond heb

In zoo ja om wat
reeden kij gerequireer-
de zulx bij zijn ver-
klaaring niet heeft
bekend gestelt

24.

audio: het geen ik gesien en ge-
koont heb, heb ik getuigt, maar
Sabadaija heeft mij niets
verhaalt

24.

Of kij gerequireerde dier
kalven niet moet be-
kennen, 't voorgeval-
lene niet wel te heb-
ben aangekoont en
dat Sabadaija hem
zulx naderhand ver-
haald en alzoo op
desselfs verzoek
gemeld verklaaring
verleend heeft?

25.

26:

antw: wat ik gesien en gehoort heb, kan ik altijd getuigen, dog anders niet

26:

off hij gerequireerde niet moet bekennen dat de geene die zegt off verklaard bij een geval oor en oog getuijgen te zijn geweest en de eene zaak gehoord heeft en de andere niet met geen vaste verzekering en weten schap kan getuijgen

26:

antw: Ja

Aldus gevraagt en beantwoord ten ordinaris raad Camer binnen de stad Cochin op maandag den

26:

wes hij gerequireerde nog gevraagt werd off hij met een geruste en zuijvere conscientie kan een ed doen op al het geene hij in zijn verklaaring opgegeven

en

den 19: 9bra: 1759: in presentie van D: E: Christi aan Ewits, en Johannes de Krouse beijde leeden uijt den raad voorm: /: getek: / met moorsche letters en daaromme gesz: door aga Hossein selfs gestelt /: in margine: / als gecommitteerdens /: was getek: / Christ: Ewits, en J: D: Krouse /: lager: / mij present getek: / Jacob: Meijn / nog lager: / voor de vertaling uijt het moorsch int portugeesch /: getek: / G: Lafonteijn /: nog lager: / voor de vertaling uijt portugeesch int nederduijts /: geleerd: / B: Ples.

Compareerde voor de naargenoemde gecommitteerde leeden uijt den agtb: raad van Justitie voormeld, den q: interrogeerden in de voorenstaande Interrogatoria gemeld

opgegeven en op de voorenstaande articulen q: antwoord heeft.

Cochin den 13: november anno 1759: /: getek: / Levij Baales.

gemeld, dewelke aan hem ten
overstaan van den Koopman
en Fiscaal deser Commanderij
Matthéus Hendrik
Beijts in presentie van de
Joods Looplieden Sabadaja
Miseraja en Levi Barles
Compagnies pagter door
mij Secretaris van woor
de Lewoorde voorgelesen en
door vertaaling van den vrij
burger Geraldus de Ca
fonteijn uijt het moorsche
in het portugeesch en door
den Jongtolk Barend
Bles in de hollandsche spraak
duijdelijk Leverstaan gegeven
zijnde, bleeff hij daar bij ten
vollen persisteeren, sonder
de minste verandering te
begeeren

wijders

wijders heeft den attestant
na dat hij zijn handen had
gewasschen zijn gegevene and
woorden op de mahomet
taansche wijse voor den
tempel der mooren op Cochim
de Sima nader met eede
gesterkt, door het leggen
van zijn Regterhand
op den Alkoran en het
uijtspreken deser woorden
Ik sweer bij god almag
tigen dese wet van mahomet,
dat alle het geene ik
in desen getuijgt heb, de
suijvere en opregte waar
heijd behelscht.—

Aldus gerecolleert en
gepersisteert binnen de stad
Cochim ter ordinaris raad

Camer

=amen, en met Eede Solem-
neel bevestigt buyten deser
Steede op Cas kim & sima
op woensdag den 28: 9ber:
anno 1769: in presentie van
D: E: Christiaan Ewits,
en Hendrik Notermans
beyde leeden uyt den Raad
voormeld. /: getek: / met moorsche
letters en daar ommen gesz: door
den g' interrogeerden selfs
gestelt /: als gecommitteerdens
/: was getekend: / Christ: Ewits,
en H^k Notermans /: lager
my present /: getek: / Jacob^s
Meyn Sec^r /: nog lager: / voor
de vertaaling uyt het moorsche
in't portugeesche /: geteekend: /
G. Lafonteyn /: nog lager: / voor
de vertaaling in't nederduitsche
/: getek: / B^d Bles. —

N° 19.

N° 19.

Compareerde voor de naar
genoemde gecommitteerde
leeden uyt den Agtb: raad
van Justitie deser steede
den g' interrogeerden
in het hoofd der nevens
staande interrogatoria
gemeld, dewelke hem
door my secretaris van
woorde te woorde voor
gelesen en door vertaling
van den Jongtolk barend
Bles duydelyk teven
staan gegeven synde
soo heeft denselven
soodanige responsiven
verleend als hier onder
articulatim blykt

Interrogatoria
of vraag poincten, ge-
daan marken en aan
den E: E: Heer Nico-
laas Keyser opper-
=coopman hoofd ad-
ministrateur en Se-
cunde van malla-
baar, mitsgaders
president van den
Agtb: Raad van
Justitie deser steede
benevens de verdere
E^e: leeden van dien
overgegeven door en
de van wegen den
Jood en Scompag-
nies pagter Levy
Baales omme daar
op met believen van
haar

Haar Agtbaarheden in presentie van twee gecommitteerde Ed. leeden uijt gemeld Rade gehoord tewerden den moor Mara met Sayer van Souratta en desselfs Segerene Responsiven in margine deses voor ieder Praag bekend stellen.

1.

audit: Ja

1.

Word gevraagt of den gerequireerden deselve persoon is die in den hoofde deses vermelt staat en op den 28: augustus Jongstleeden een

attestatie

attestatie der Requisitie van den Goods Coopman Sabadaija miseraija heeft verleend.

2:

audit: ik ben over 15. à 16: Jaren alhier en heb altoos gevaren, maar nu ses maanden herwaards heb ik een boetiq opgeregt en mijn negotie daar getreeden

2:

Zoo Ja werd hij gerequireerde gevraagt wanneer den selven hier Lande gekomen en waarmede zich is geneerende

3:

audit: ordinair kom ik des morgens 8 negen uuren

3:

werd hij gerequireerde gevraagt hoe laat in den morgenstond hij in desselfs boetiq is gekomen

4:

audit: Sabadaija miseraija Zoo als mij voorstaat

4:

werd hij gerequireerde al verder gevraagt bij

bij namen op te geven
wien hij toen daar
omtrent gezonden
heeft

5:

verder werd hij gere-
quireerd gevraagt hoe
lang na dato, dat hij
gerequireerd in desselfs
boetiq is gaan zitten
den Jood Sabadaija
bij hem gerequireer-
de is gekomen om
te rooken, mits ga-
dens op te geven waar
den selven als toen
van daar is gekomen

6:

werd hij gerequireer-
de nog al verder
gevraagt met wien
hij

5:

aud: kort na mijn komst
in de boetiq is Sabadaija
bij mij gekomen, soo als mij
voorstaat van de pandiaal
van de heer Zeckiel

6:

aud: met mijn en Kelbola
in de moorse en portugeese
taalen hebben wij gesproken
van diverse zaken

bij Sabadaija als toen
in gesprek is geraakt
in welke taal ge-
sproken en zoo hij
die taal verstaan
heeft op te geven wat
er gesproken is.—

7:

En dewijl uijt des
gerequireerdens ver-
klaaring komt te
blijken, dat hij gere-
quireerde het voorge-
vallene tusschen den
requirant en den
Jood Sabadaija
miseraija van 't
begin tot het eijnde
toe bijgewoond heeft,
zoo werd hij gerequi-
reerd gevraagt off hij
den

7:

aud: dat staat mij niet voor
dat ik dien man gesien heb,
maar daar is een jong borst
geweest, niet wetende of hij
Polak gent: is of niet

den Jood Marcus
Polak niet leeft
Zien staan voor
de Boeting vanden
eene de Jood Napl-
Salie abraham

8:

antw: dat staat mij niet voor

8:

In Zoo Ja of hij ge-
requireerde niet gesien
heeft dat gemelde Po-
lak na den Requi-
rant Levij toe is ge-
gaan toen den Selven
voor bij ging

9:

antw: levi Carles is alleenig
vrij geheert en heeft eenige
woorden met Sabadaja ge-
sprooken maar op voorsz:
Jongborst daar ook is
gekomen

9:

of hij gerequireerde
wijders niet gesien
heeft, dat gemelde per-
soonen onder 't voort
gaan met hun beijden
eenige woorden ge-
sproken

sprooken hebbende
niet aanstonds we-
derom vrij zijn
geheert

10:

antw: Ja

10:

In Zoo Ja werd hij
gerequireerde verder
gevraagt off den
requirant eene Saba-
daja in de portu-
geesche taal niet heeft
aangesprooken en
gesegt, wel Canalie
wat hebt gij met
mijn Ledoen, Zult
gij dat wel waar
maken

11:

antw: neen

11:

off de wijl hij gerequi-
reerde selfs getuijgt
dat hier en daar eenige
woorden

woorden in't por-
tugeesch zijn gesproo-
ken ky gerequireerde
niet gehoord heeft dat
Sabadaija op 't seggen
van den Requirant
in't portugeesch ge-
diend heeft, Ja ik zal
zulx waar maken
want toen gij na
Bengalen bent
vertrokken, hebt
gij u vrouw zelfs
bij de hollanders ge-
bragt om te gebruiken

12.

antw: ik verstaat de turksche taal niet

12.

of den Requirant
daar op niet in de
turksche taal g'and-
woord heeft, dat ky Sa-
badaija een groote Canalie
was

was en zulx niet
bewijsen zoude, dat het
hem Levy een schan-
de zoude wesen, om
met hem te slaan dat
ky zoude na de stad
gaan en klagtig val-
len

13.

antw: dat weet ik niet

13.

of gemelde Sabadaija
daar op niet heeft ge-
diend, dat ky Levy niet
in staat was om met
hem te vegten

14.

antw: Sabadaija heeft zijn muijl uijtgetrokken en hem levi getoond

14.

of vervolgens gem:
Sabadaija daar op zijn
muijl niet uijt getroc-
ken en gemelde Levy
onder de neus ge-
duwt heeft.

15.

15:

andw: Ja, toen had hij geen muijl in de hand

15:

of den moor Kel-
bola Zulx Ziende
als toen kem Saba-
daija niet heeft bij
den arm gevat en
hevig getrokken

16:

andw: Ja

16:

of hier op gemelde
Levij niet is na de
Stad gegaan en voor
Schreve Sabadaija
in de boeting is blij-
ven Zitten

17:

andw: dat heb niet gekoont

17:

wijders werd hij ge-
requireerde gevraagt
of hij ook gekoont
heeft dat den Re-
quirant Legen meer
gemelde Sabadaija
gesegt heeft, dat hij
10000:

10000: kopias Zoude
verquisteeren om
den Zelven Lenui-
neeren

18:

andw: om dat ik van dien
hoek niet en weet

18:

In Zoo Ja om wat
reeden hij gerequireer-
de Zulks bij Zijn
verklaaring niet
heeft bekend gestelt

19:

andw: wat ik gekoont en
gesien heb, dat heb ik getuigt
maar Sabadaija heeft mij
niets verhaalt

19:

of hij gerequireer-
de dierhalven niet
moet bekennen dat
hij het voorgeval-
lene niet wel heeft
aangehoord en gesien
en dat Sabadaija
kem en desselfs mede
getuigen het voorge-
vallene naderhand ver-
haald heeft

20:

20:

antw: wat ik gehoort off gesien heb, kan ik getuijgen en wat ik niet gesien en gehoort heb kan ik niet getuijgen

20:

of hij gerequireerde niet moet bekennen dat de geene die zegt of verklaard bij een geval oor en oog getuijgen te zijn geweest ende eene zaak gehoort heeft ende andere niet, met geen vaste verzeekering kan getuigen

21:

antw: ik heb een verklaring verleent van't geene dat ik gesien en gehoort heb meer ook niet

21:

Tot wat sijnde hij gerequireerde dan zoodanige verklaaring verleend heeft

22:

antw: ja

22:

Dierhalven hij gerequireerde nog gevraagt werd of hij met een suijvere en geruistere

con

Aldus gevraagt en g'andwoord binnen de stad Corinn ter ordinaris raad Camer van den agtb: raad van Justitie op Maandag den 19: November 1759: in presentie van D.E: Christiaan Emits, en Johannes Dekrouse beijde leden uijt den raad voorm: /: getek: / met moorsche letters en daaromme gesz: door Mahamet Layer selvs gesteld /: in margine: / als gecommitteerdens /: was get: / Christ: Emits, en J. Dekrouse /: onderstond: / mij present /: getek: / Jacob: Meijn Sec: /: lager: / voor de vertaling /: getekend / B: Bles. —

Conscientie kan een Ned doen op al 't geene hij in zijn verklaaring opgegeven en op de voorn: staande articulen g'andwoord heeft

Corinn den 13: 9ber: anno 1759: /: getekent / Levy Baales. —

Compareerde voor de

raarge

naargenoemde gecommit-
teerde leeden uijt den agt. C:
raad van Justitie voormeld
den g'interrogeerden in de voren
staande interrogatoria gemeld
dewelke aan hem ten over-
staan van den Coopman
en Fiscaal deser Com-
manderije Matthéus Hen-
drik Beijts in Praesentie van
de Joodsche Cooplieden Sa-
badaija Miseraija en Levij
Barles Scompagnies Pag-
ter door mij gesworen Clerq
van woorde tewoorde voor
gelesen en door vertaaling
van den Jong tola Barend
Bles duijdelijk te verstaan
gegeven zijnde bleek hij daar
bij ten vollen persisteeren
sonder de minste verandering

te

te begeeren
wijders heeft den attestant
na dat hij zijn handen had
gewasschen zijn gegevene ant-
woorden op de Mahometaan-
sche wijse voor den Tempel
der mooren op Cochim
de Sima nader met Sede
gesterkt, door het leggen
van zijne Regterhand op
den Alhoran en het uijtspree-
ken deser woorden: Ik sweer
bij god almagtigen dese met
van Mahomet, dat alle
het geene ik in desen getuigt
heb de suijvere en opregte
waarheijd bekelscht.

Aldus gerecolleert en ge-
persisteert binnen de stad Cochim
ter ordinaris raad Camer

en

en met Eede Solemneel
bevestigt buyten deser Steede
op Cochim de sima opmaan-
dag den 28: april anno 1760:
in praesentie van D.E. Johan-
nes De Krouse en Coenraad
George Seyffer beyde leeden
uyt den Raad voormeld
/: getz: / met de moorsche letters
en daaromme getz: door Mahomet
Laijer selfs gestelt /: in margine: /
als Gecommitteerdens /: was getz: /
J. D. Krouse, en C. G. Seyffer
/: onderstond: / mij praesent /: getz: /
A. R. Schutz Lgr: / Lager: / voor
de vertaling /: getz: / B. Bles. —

No 15.

Extract uyt de
Civiele Rolle gehou-
den

den voor den agtb:
Raad van Justitie
binnen de stad Cochim
op

Dingsdag den 21: augustus a: 1759:
smorgens ten agt uuren
Demptis D.E. Johan Bulkens
den fiscaal Mattheus Hendrik
Buyts, Jacob Calkoen, en Pieter
Morijn de eerste door Indispositie
en de drie andere als zynde na
Vrangenoor in Commissie

Den requirant levert over zyn schrif-
telijk request met dies bijlagen en
verzoekt in fine van dien pro ut
in Scriptis

Den Joods Loopman
en Compagnies Pagter
Levy Barles requirant
contra
den mede Joods Loopman
Sabadaya miseraya
gerequireerde
om

Den gerequireerde verzoekt om copy
en dag van 14: om Landwoorden
praesenteert wijders een somma gelds
of gelds waarde in sequestratie Stellen
mits van de verzogte gijfeling Lemogen
ontslagen blijven

partheijen

Partheyen Perfisteeren over en
werden voor ne- en duplicq

om te sien dienen
van Schriftelyk
request in ras van
Injurie.

Den Raad Ed. mondeling ver-
sorgt van den gerequireerde
mits gadens desselfs gedaane pre-
sentatie aangehoord hebbende
attendeert Ed. versorgt van
den gerequireerde verleende
copy van de ingediende pa-
pieren en dag van 14: om daar
op Landwoorden, ordonneerd
intusschen den gerequireer-
de Eblyven in gyseling by
den geregts bode en dat par-
theyen binnen de tyd van 24:
uuren in contant tot goed
marking der Vallene kosten
in ras subject by den
Secretaris

Secretaris zullen hebben Exam-
tiseeren een Somma van 2000:
rupias ieder de helft (onderstond)
attendeert (get.) Jacob. Meyn
Sec.

Een ander Ex-
tract uyt de Ci-
viele Rolle gehou-
den voor den agtb.
Raad van Justitie
binnen de Stad Cochin
op

Vrydag den 7. September 1759:
Smorgens ten agt uuren
alle Present

Den gereq: voldoende aan de Presentatie
levert over zyn schriftel: andwoord
met de documenten daartoe relatieve
en verfort in fine van dien. pro ut in
scriptis met verder mondeling verfort
om

Den Joods Koopman
Sabadaja Miseraja
woonagtig binnen
deser

om van zijn gijffeling ontslagen smogen werden

Den weg: voor mondeling andwoord verfort copia van voorsz: ingediend geschrift en 14. dagen tijd om tekunnen dienen van repliq

Den gereq: consenteert in het verfort van den req: voor repliq

Den weg: persisteert bij desselfs andwoord en verfort dat het mondeling verfort van den gereq: mag werden gerejecteert voor dupliq

Deser steede gerequireerde

contra

Den meede Joods koopman en Compagnies pagter Levij Barles inwoonder buijten deze stad op Codrim de Sima

omme te sien dienen van schriftelijk andwoord

Den Raad fiat quod petitur dog kond de dispositie op het mondeling verfort van den gerequireerden gereserveert tot dat de leeden Beijts, Calkoen en Morijn de reeds ingediende stukken zullen gelesen hebben om zig in ab subject van derselver advis te kunnen bedienen / onderstond / attendeert

attendeert / getekend / Jacob: Meijn Sec.

Nog een ander extract uijt gem: Rolle gehouden

op

Vrijdag den 21. September 1759:

smorgens ten agt uuren

Alle present

Den weg: in steede van te dienen van repliq verfort haar agtbaar heedens prolongatie van 14. dagen

Den Joods koopman en Compagnies pagter Levi Barles inwoonder buijten deser steede op Codrim de Sima Req:

contra

Den gereq: stelt deselve aan't beliefen van den agtb: raad met verfort dat de sarta in questie soo spoedig doenelijk in regten mag werden gevordert en afgemaakt

Den meede Joods koopman Sabadaja mi Seraja woon agtig

agtig binnen de
stad gerequireerde
ommer Lesien die
nen van schrif-
telijk repliq.

partijen voor re- en dupliq
persisteert

Den Raad accordeert het
gedaan versoek van den
requirant en verleend prolon-
gatie van 14. dagen en ontslaat
wijders bij meerderheid van
stemmen den gerequireerden
uijt zijn gijsseling /: onderstond :/
accordeert /: geteekend :/ Jacob
meijn Sec.

Nog een ander
Extract uijt voor
Schepen Rolle
gehouden voorden
agtb

Agtb: Raad voorm:
op

Dingsdag den 9: 8ber: 1759:
Smorgens ten agt uuren
dempto D.E. Jacob Calkoen

den Joods Koopman
en Compagnies pagter
Levi Baales inwoon-
der buijten deser steede
op Cochim de sima
requirant
Contra

den Joods Koopman
Sabadaja miseraja
woonagtig binnen deze
stad gerequireerde
ommer Lesien dienen
van schriftelijk repliq.

Den

den req: levert over zijn
schriftelijk repliq ommer twee
verklaringen en versoekt in
fine van dien pro ut inscriptis

den gereq: versoekt copia
in 14. dagen om ledienen van
dupliq

den req: consenteert int versoekt
van den gereq: voor repliq
den gereq: persisteert bij desselfs gedaan
versoek voor dupliq

Den Raad fiat quod petitur
/: onderstond: / accordeert /: get:/
Jacob: meijn Sec:

Nog een ander Extract
uyt voorm: Rolle

op

Dingsdag den 23: Ober: 1759:
Smorgens ten agt uuren
Adempto D: Laurens Troyk door indispositie

den gereg: dienst van
Zijn duplicq in geschrift

Den Joods Koopman
Sabadaija miseraija
woonagtig binnen deser
steede, gerequireerde

Contra

den reg: versoekt copia
tot speculatie

Den meede Joods Koop
man en Scompagnies
pagter Levy Barles
inwoonder buyten
deser

deser steede op Cochin
de sima requirant
omme desien dienen
van schriftelijk duplicq.

Den Raad vind goed de ver
sogte copia Laccordeeren
en ordonneert partheijen haare
producten Eligten om dan
Edienen van Inventaris met
korte middelen van reeden
over 14. daagen, gelastende
wijders den ondergetekende
Secretaris de producten
reeds geproduceert aan
partheijen af te geven /: onder
Stond: / accordeert /: get:/
Jacob: meijn Sec:

No 16.

Aan den E.E. Heer
Nicolaas

Den Raad fiat quod petitur
Cadrim den 4: 8ber: 1759:
/: onderstond: / Ter ordonnantie van voorsz: rade
/: getek: / Jacob: Meijn
Sec:

Nicolaas Keijser
opperkoopman secun-
de en hoofd administra-
teur van Mallabaar
mitsgaders president
van den agtb: Raad
van Justitie de ser
steede, benevens de
verdere E: leden
van dien

E: Agtb: Heeren

Geeft met de verlijschte eer
bied te kennen m: agtb: Zeer
ootmoedige dienaar Levy Barles
kor dat hij vernomen heeft, dat
de Jooden Naphtaly abra-
ham en Daniel Stallbolly
derwelke hij suppliant in desselfs
proces

proces contra den Joods hoop-
man Sabadaija miscraija
als getuijgen geproduceert heeft
van voornemens zijn om ter
verrigting hunner affaires over
eenige daagen zich van hier
naar Aders te begeven /
Zoo ver zoekt den Sup-
pliant zeer ootmoedig dat
deselve door m: agtb: mogen
werden geordonneert de
verklaarings door deselve
onder datis 16: augustus
en 11: September jongstle-
den ter acquisitie van
hem suppliant gepasseert
en verleend behoorlijk te
recolleeren en b'eedigen, den
suppliant verwagt op dit
zijn ootmoedig smeekschrift
een gunstig en favorabel
apostil

N.o 1:

Inventaris van

Stucken en Minúmenten
Gedaan maaken en aa
den E.E. Heer Nicolaas
Keyser Opperkoopman
en Secunde van Malle
baar, mitsgaders pres
„dent van den Agtb:
Raad van Justitie de
„ser steede en D.E.s leden
van dien Overgegeven
door ende van Wegen
den Joodskoopman
Sabadaij Miseraij
Gereg: in Conventie en
Eysscher in reconventie
Contra
den Joodskoopman
Levij barles reg.t in
Conventie en verweerde
in

in Reconventie

Agtbaare Heeren

Eerst en alvoorens produceert den voorm: Gereg: desen tegenswoordigen Inventaris, op den Rugge beschreeven N.o V:

Tweedens produceert den Gereg.de voor, mett een insinuatie op den Rugge beschreeven met N.o 2: om daarmede te verificeeren de articulen 35: 36 en 37: van des Gereg.des duplicq.

voorts produceert den voorm: Gereg.de het antwoord onder dato 17: Zber: jongst leeden in eerbied in deese agtb: vergadering overgegeven op den rugge van dien beschreeven antwoord en Gemerkt met N.o 3,

Item

Item produceert den voorm: Gereg.de uit Zijn duplicq de dato 23: 8ber: j.o leden aan uE agtb: Gepresenteert, op den rugge Gem.t N.o 4:

Nog produceert den voorm: Gereg.de vijff Extracten uit de Civile rolle voor vE agtb: Gehouden onder datis 21: aug.d 7: en 21: Zber: item 9 en 23: 8ber: j.o leeden, met een bindgaarn aan malkande Gehegt en op den rugge Gem.t met N.o 5:

Wijders produceert en legt den voorm: Gereg.der over, een attestatie den 28: aug.d j.o leden door den Moorajie abraham in de wandelt Gen.t kelbola, voor vE agtb: secretaris en Zeekere Getuigen Gepasseert, op den dorso Gem.t met L.a A:

Om

Om daar meede teverificeeren
de artifulen 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
16, 17, 19, 50, 51, 52 en 53: van
des Gereg.dens antwoord en de arti
„culen 13, 15, 18, 29, 53, 56, 57,
58, en 59: van des Gereg.dens duplicq,
voorts produceert en legt over den
Gereg.de voorm: een request den
27: Gber: Pleden in dese V.C:
Agtb: vergadering Gedient, ten
einde de attestatie van den
Moors Koopman Agha hossein
mogt werden Gerecolleert en
b' Eedigt Geq.t N.o 6:
Item produceert voorm: Gereg.de en
legt over de voorm: b' Eedigde
attestatie van den Moors
Koopman Agha Hosseijn
onder dato voorm: voor gem:
secretaris en Getuijgen Ge„
„passeert

passeert, op den rugge Gequiteert
L.a B:
Omme daar mede nog nader te
„verificeeren de inhoudene
van de even Gemelde artifu„
„len 9, 10, 13, 14, 16, 17 en 18: van
des Gereg.ds antwoord en het 13
en 15: van Zijn duplicq.
Nog produceert den Gereg.de en
legt over een attestatie door
den Moor Mahamet taijer
onder voorkt: datum voor
Gem: secretaris en Zeekere
Getuigen Gepasseert, op den
rugge Gequoteert L.a C:
Omme daar meede en met de
twee voorgaande teverificeeren
„de inhouden van de artifulen
17 en 18: van des Gerequireerdens
antwoord en 13, 20, 71: 72: 92, 93,
94:

94, 95, van Zijn duplicq.

Item produceert en legt over den Gereq.den voorm: het request op den 13: Courant in dese V.E: agtb: vergadering overgegeven ten fine de Joods Kooplieden Jasou Servattij en abraham leberie, mitsgaders den Jood El asar, en des Gereq.s Levij barles Getuigen de Jooden Naphtalie abraham en Marcus polak, mitsgaders den armeen Hodje asar Gehoort mogten werden op de interrogatorien daar nevens ter resumptie overgegeven op den rugge Gequiteert met L.a D.

Voorts produceert en legt over den Gereq.de voorm: de voor twee

twee E.s leden van V.E: agtb.s vergaderinge b'antwoorde interrogatorien van den Joods Koopman Abraham Seberie geq.t met de L.a E.

Om met de verleende antwoord op den 6, 10, 11: vrage te verificeeren de articulen 9: 10: 11: 32: 33: en 34: van des Gereq.dens antwoord en het 92: 93:ste van Zijn duplicq

Item produceert en legt over den Gerequireerden voorm: de als vooren b'antwoorde Interrogatorien van den Jood El asar Gequiteert met L.a F.

Omme daar meede nader te verificeeren de articulen 49, 50, 51, 52, en 53: van des Gerequireerdens antwoord en het 49: 50: 57: 58: 59: 60: en 61:ste van Zijn duplicq.

Nog

Nog produceert en legt over den
Gerequireerdens voorm: de als
vooren beantwoorde Interro
„gatorien van den Joods Koop„
„man Jasou Servatty Ge„
„quoteert L.a G:
den welken zegt dat hij bij het
Geval niet present Geweest is,
maar is egter ongenegen den
Eed daar voor afteleggen
wes het aan UE agtb: Wijs
oordeel werd overgelaaten
wat daarin verder te doen
staat, Want den Gerequireer„
„den weet dat hij daar pre„
„sent Geweest is.
Item produceert en legt over den
Gerequireerden voorm: een
insinuatie door den boode
ventura Correa aan den
Moors

moors Koopman Chelebie,
hoofd en eigenaar van het
moors schip, dat hier over
„wintert gedaan met het
antwoord door Gem: Moors
Koopman Chelebie daar
op verleent Geq: L.a H.
om daar mede te verificeeren de
articulen 80: 81: van des Ge„
„requireerds duplicq.
nog produceert en legt over den
Gereq.de voorm: de b'antwoor„
„de interrogatorien van des
Gerequireerdes Contra parthy
Getuigens den armeen Hodje
asar de Jooden napthalij
abraham en Marcus
polak met een bindgaaren
aan een Gehegt en Gem: ✡:
om met d'antwoorden van den
Gem:

Gem: armeen hodje asar
op de 8 en 9de vrage verleend
teverificeeren de artiçulen
51: 52: en 56: van des Gerequi,
„reerd: duplicq, mitsgaders
met de antwoorden op
de vragen 11: 12: en 19: ver,
„leent tebewaarheeden het
24: 25: 57: 58: 59: 60: en 61ste arti,
„çul van voorm: schriftuur
welke artiçulen nader veri,
„ficeert werden door de ant,
„woorden op de 7: 8: en 11:
vrage, door den Jood naptha,
„lij abraham verleend.
dus hoopt den Gereg.de ten Genoegen
Zijn gesegde tehebben Geverifi,
„ceert en blijft derhalven per,
„sisteeren bij den Eysch en Con,
„clusie bij Zijn antwoord Geno,
„men

„men en versoekt nedrig dat de
attestaties ende antwoorden op
de Interrogatorien voor des
Gereg.ds Geproduceerde Getuigen
verleend, Gerecolleerd en b'Eedigt
mogen werden.

G. Exhibeert in rade voorm:
ter Steede Cochim den 4:
december A.o 1759 (: onderstond
(: was Geteekend :) met eenige
Joodse Caracters door Sabadaij
Miseraij Zelfs Gestelt.

N.o 2.

Den Inlandse boode ventu,
„ra Correa vervoege Zig
aan de woon en bij den per,
„soon van den Jood Sabadaij
Miseraija om denselven
uit naam ende van wegen
den Jood Skoopman
Levie

Levie Barles te insinuée-
ren en aftevragen of hij de
injurieuse woorden die hij
gisteren morgen voor de bo-
tiecq van den Jood napthalij
Abraham in presentie van
veele menschen en in factie
van den Reg.t Gesproken heeft,
sal waar maaken dan niet,
Relateert u weedervaaren
in scriptis.
Cochim den 16: Aug.o A.o 1759:
/: was Geteekend: / Jacob.s meijn
sec.s / lager / accordeert / : gets:
Jacob.s meijn sec.s

N.o 3.

Antwoord Gedaan
maken en aan den
E. E. Heer
Nicolaas Keijser
opperkoopman

opperkoopman hoofd
administrateur en
secunde van mallabaar,
mitsgaders president
van den agtb: raad
van Justitie overgegeven
door ende van weegen
den Joods Koopman
Sabadaija Miseraija
Gerequireerde
Contra
Zeeker Gefingeert en
onregtmatig schriftuur
bij wijse van request
door den Joods Koop-
man en Comp.s
pagter Levie barles
de dato 21: Aug.o Jon
leeden in rade voorm.
Geproduceert.
E:

Ed. Agtb. Heeren

de malitie van sommige men-
schen is zoo groot dat ze in
geen gerustheid leven kunnen,
maar gedúurig hún even
naasten zonder reden door
listen en lagen zoeken te
verstrikken en te ruineeren;
onder welke soort van men-
schen den requirant in desen
gem: mede schijnt te behooren;
aangesien den selven niet is
tevreeden geweest van den
gerequireerden op een calúm-
mieuse wijze publicq te hebben
g' injurieert, maar daaren
boven nog zoo stout heeft
durven zijn, van den gere-
quireerden valschelijk voor
Ed. agtb: vierschaar aanteklagen,
den

2:

den gerequireerden zegt valsche-
lijk, om dat het geheele schrif-
tuur door den requirant ge-
produceert falsch en gefingeert
is, en niet als onwaaragtige
stellingen behelst.

3:

den gerequireerden zoude vol-
komen reeden gehad hebben
den requirant voor den geregte
aanteklagen over de injurie
die den requirant den gerequi-
reerden heeft aangedaan door
het zeggen dat den gereq:
(S: R:) een sodomiter was;
dog dit zij hier maar ter
loops gezegt, om dat het hu-
de plaats nog niet is daar
van te spreeken, maar voorg
des requirants request diend
b'antwoord

b'antwoord te werden, waar toe
thans overga.

4:

Eerstelijk zegt den requirant
dat hij omtrent agt uuren
van Cochim de Sima na de
stad willende gaan, op mat-
tancherij komende voor de
boeticq van den Jood naptkalij
abraham verscheijde men-
schen bij malkander gevon-
den en aan zeeker Jood
marcus polak gevraagt
heeft wat er te doen was, van
denselven tot antwoord had
bekomen dat het om zijn
requirants wille was, en
dat den Gerequireerden zijn
vrouw (S: R:) voor een hoer
had uitgescholden

5

5:

of den Jood Marcus polak
des requirants dienaar zulx
tegens den requirant gezegt
heeft, daar aan legt den
Gerequireerde niet geleegen,

6:

Want zoo hij het gezegt heeft moet
hij weeten van wien hij het
heeft gehoort.

7:

den selven zegt hij heeft het va
de omstanders gehoort, maar
noemt niemand.

8:

Ook is het zeggen en getuige
van Gem: polak niet gelo
waardig in dese zaak ver
mits hij een dienaar van
den requirant is

9:

Dog

Dog den Gerequireerden moet
teffens hier Zeggen, dat toen den
requirant omtrent de boeticq
van den Jood Napthalie abra-
ham quam, hij aan niemand
Gevraagt heeft wat er te doen was;

10:

Maar den requirant passeerde daar
verbij, en daar waaren Geen andere
menschen bij malkander als
die Geene die daar ordinaire
Zijn en haar boeticquen daar
naast malkander hebben,
met twee à drie vrienden
die voor de boeticquen Zaten
uit een Gorrij Gorrij terooken,
en waar onder den Gereq^de
meede was.

11:

Maar den Jood Napthalij
abraham

abraham volgde den requira
op de hielen, riep hem na Zijn
boeticq, alwaar den armeender
Hodje asar ook was, en, na dat
Zij beiden met den requirant
hadden Gediscoureert, quam
den selven met furie en een
opstinaat weesen na den Ge-
requireerden toeschieten, schold
hem in de turkse taale voor
een poust manioek (: S Re-
sodemiter, veragte hem Gereq^de
in Zijn religie, dreigde hem,
met Zijn rotting te Zullen slaa
en daagde hem uijt om te vegten;

12:

den Gerequireerde stont met de
handen over malkander
Geslagen stil, en seide slaat maa
toe, 't geen den requirant ook
Zeekerlijk

Zeekerlijk soude gedaan hebben
zoo de menschen die daar in
tusschen bij malkander gekoo-
men waaren, zulx niet beleet
hadden

13:

Waar door den requirant zodanig
in toorn wierd ontsteeken, dat
hij den Gerequireerde voor een Gre-
goriaanse slaav schold.

14:

den Gereg:de voegde den reg:t daar op
toe, dat hij selvs een slaav en een
geloofs verzaker was, gelijk
't en ander blijkt bij twee
hier agter gevoegde verklaringen
gequoteert L:a A en B: verleent
door persoonen die het geval hebben
bygewoont en door den Gereg:de
terstond tot getuigen geroepen sijn;

15:

15:

Gaande den requirant hier op we
onder het uijten van scheld wordt
en zeggen dat hij thien duisen
ropijen had en zoude verquaste-
reeren om den Gerequireerden
teruineeren

16:

Wijders zegt den reg:t bij zijn requ
dat den gereg:de in desselfs facie
en presentie zijn vrouw J: S: R:
voor een hoer uitgescholden en
gezegt heeft, dat hij reg:t deselve
aan de hollanders had overge-
ven om tegebruiken toen hij
na Bengale was vertrocken
en dat den Gereg:de een muijl va
zijn voet heeft getrocken en he
onder de neus gehouden en gese
gij zijt geen man om met mij
te vegten

17

17:

Dit zeggen is onwaaragtig en houd den
Gereg.de niet anders als voor valsch
en Gefingeert, want den Gereg.de
heeft geen woord van des reg.ts huys
„vrouw Gesproken en Geen Muyl
uitgetrokken Gelijk twee voor
aangehaalde verklaaringen
zulks bevestigen die nog Gesterkt
zijn door ~~een~~ derde Gequo.t L.a C.
verleent door een persoon die de
portugeese taal kundig is en
Getuigt wat woorden in die
taal door den reg.t Gesproo„
„ken zijn.

18:

Bij alle welke niet Consteert dat
er een enkeld woord dat betrecking
op des reg.ts huisvrouw heeft van
de eene of andere kant Gesproo„
„ken is.

19:

19:

En hoe zoude den Gereg.de kunnen
zeggen dat den reg.t zijn vrouw
aan de Hollanders om tegebr„
„ken had overgegeven toen hij na
Bengale is vertrocken, daar
den Gereg.de een vreemdeling en
eerst na dat den reg.t van
Bengale is terug Gekomen
hier op Cochim aangelant is
ook is den Gereg.de tot heeden
onbekent, waar en bij wien
den requirant zijn vrouw
bewaring Gegeven heeft, toen
hij na bengale is vertrocken

20:

En schoon den reg.t zijn valsch
voorgeven heeft weeten te
„stijven, is het daarom niet
minder falsch en verwerp„
„lijk.

21

21:

Want alle drie Getuigen die den
reg.t bij brengt Zijn reprochabel
aangesien de persoonen die het
Getuigenis hebben verleent in
dese Zaak Geen Geloof meritee-
ren.

22:

Want den armeen Hadje asar
is een groote vijand van den Gereg.de
en een persoon die Zig met alle
Zacken bemoeijt, die hem niet
aangaan, waar over ook de vijand-
schap tussen hem en den Gereg.de
is ontstaan, als hebbende Zig
G'inmisceert in Zeeker negotie
die den Gereg.de met den Jood
daniel Stamboelij had gedaen,
willende Gem: Stamboelij
de Koop lied maken om den
selven tebreken, dat nu al

vijff

vijff maanden Geleden is, Zedert
welken tijd den Gereg.de met gem
hadja aser in Zodanige vijand-
schap heeft Geleeft, dat malkan-
der nooit Gegroet hebben, schoon
somtijds door het geval bij mal-
kander Zijn Gevoert, en nie-
mand mag tegen Zijn vijand
Getuigen vide G. W. p. S. f.o 7.

23:

Met dese woorden beschreeven, gelijk
Getuigen reproche subject Zijn
om haar vijandschap diese
hebben met de Geene daar Ze
voor Geproduceert worden,
Zoo Zijn deselve niet minder
reprochabel om vijandschap
dieze hebben op ende tegen den
Geenen daar Ze tegen Geprodu-
ceert Zijn.

24:

24:

dese wet verwerpt ook met eenen den Jood Napthalie abraham mede Getuigen van den Reg.t als Zijnde een persoon die bij des Reg.ts schoon vader den Jood Isaak Jurtion 't huijs woont, en voor weinige dagen bij den Reg.t selvs heeft Gewoont, moetende door Gratie van den Reg.t en desselfs schoon Vader sien aan de Kost tegeraeken en daarom restracha bel, vide S: d: damh: p: c: Cap.t CLXXXVI:

25:

alwaar denselven Zegt dat het een Knegt van Zijn partkije is, of dat hij een familiaren vriend ofte huisgenot van Zijn partkije is, ende daarom reprochabel

26:

Den

den derde Getuige van den Reg.t den Jood Marcus Polak is een dienaer van denselven, en Kan niet tot Getuigen werden G'admitteert Gelijk Zulx de voor aangehaalde regtsgeleerden Genoegsaam aan„ „toonen.

27:

ook het presumtiev dat de Ge„ „tuigen van den Reg.t Zoo even een en't Zelve Zeggen dat Zelfs Geen letter differentie onder hun Zeggen tevinden is, waar van S: d: damh: C: S: Cap.t CLXXXVI: f.o 158: onder den titul van reproche van Getuijgen Zegt, ofte alle Ge„ „tuigen 't Zelve Zeggen, want waarom schijnen Zij ook alle Gesubarneert te Zijn

28:

Waarlijk

Waarlijk dit komt ook zelvs bij
de verklaringen van den Jood
Napthalij abraham
en armeen hadje asar teblij-
-ken, want deselve zeggen dat
den Gereg.de zijn muijl onder de
neus van den req.t Gedouwt
heeft, om denselven te noodsaa-
-ken dat hij den Gereg. zoude
slaan.

29.

Genomen den Gereg.de hadde een
muijl onder de neus van den req.t
Gedouwt. hoe kunnen de Getuigen
weeten met wat insigt of intentie
het konde immers Geschied zijn
uijt haastigheid zonder voorbe-
-dagt, of in verbeelding, van daar
door Gewroken te zijn, dan wel tot
nog andere Eindens.

30.

30.

Dus kan het niet anders als Gepre-
-sumeert werden, en zoude dan die
praesumatie bij alle beijde zoo
even sterk kunnen zijn, dat ze
presenteeren een Eed daarvoor
te doen.

31.

Waarlijk dit betekend dat des
req.ts Getuijgen een ruime Con-
-cientie hebben, en lijkt meer
na Conspiratie als na onpar-
-tijdigheid.

32.

Nog moet den Gereg.de hier ter nee-
-derstellen dat gem. Marcus
polak Getuigenis komt tege-
-ven van een zaak die hem
niet anders dan verhaalt,
kan bekent zijn.

33.

Want

Want den Gereg^de heeft in Geen andere taal Gesprooken als in de turkse welke taal Gemelde polak, niet geheel, nog ten deele verstaat.

34:

En in die taal heeft den reg^t mede Gesprooken, behalven eenige weinige woorden die hij door toorn in het portugees heeft Gezegt.

35:

Hoe heeft gem: polak dan kunnen Getuigenis verleenen van een zaak die hij niet heeft kunnen verstaan of begrijpen.

36:

dus is het dan notoir dat denselven op de informatie en ter liefde van zijn heer levie barles die onwaarragtige verklaaring heeft verleent;

37:

37:

En dat nog onder presentatie van Eede; dien denselven zeekerlijk ook wel zoude presteeren, zoo hij anders acceptabel en niet reprochabel was;

38:

Hier uijt blijkt Genoegsaam hoe onregtvaardig den reg: den Gereg^de soekt te belagen.

39:

Want heeft den reg^t zig niet ontsien sijn dienaar te persuadeeren om falsche Getuigenisse tegen den Gereg^de te geven, zal denselven ook niet Geschroomt hebben anderen insgelijks door gaven of belofte tot zulke schandelijk daaden te beweegen

40:

daarom heeft den reg^t zig ook bedient van persoonen, die aan hem

hem verpligt of des Gereg:des vijanden
Zijn, niet Gedagt hebbende dat
deselve reprochabel Zijn. —

11:

den requirant Zegt by Zyn request
dat daar Zoo veel menschen
Zijn Geweest, en dat hij daarom
Gevraagt had wat er tedoen was;

12:

Indien er Zoo veele menschen Zijn
Geweest waarom dan geen eenge-
tuige bijgebragt dat geen dienaar
of verpligteling van hem of vijand
van de Gereg:de is

13:

dog het Zij genoeg van des Reg:ts Getui-
gen, laat ons nu eens besien waar-
uit de vijandschap Zijn oorsprong
heeft, waarom den Gereg:de Zoo
word belaagt. —

14:

14:

Want dat Zal den regter Zijn wijs
oordeel verligten, daar het anders
onbegrijpelijk is, waarom den Reg:den
Gereg:de op Zoo een onredelijke wijze
Zoekt te verstrikken. —

15:

Omtrent 15: dagen van tevoorenee r
deese actie in cas subject int ligt
kwam heeft den Gereg:de verschil
Gehad met de Requirant schoon
vader, den Jood Isaak Jursion,
over 32 3/4: Rop:s, die den selven
van den Gereg: wegens Genotene
negotie Goederen debet was en
niet wilde betaelen. —

16:

Waar over den Gerequireerden met
Gem: Jursion ten huijse van de
heer Ezechiel in harde woorden
disconvieerende, is den Reg:t Levie
Barles

Barles daar bij Gekomen en heeft
de partij voor Zijn schoon vader
opgerat, den Gereg: uit dagende
om met hem slag om slag te leveren;

47:

dog den Gereg.de heeft Zig daaraan niet
Gestoort en egter heeft de haat Zee„
„dert die tijd den reg.t Zodanig bekeert,
dat hij den Gereg.de niet als met neij„
„dige oogen heeft kunnen aansien,

48:

dit is de waare reden waar uit ont„
„staan is, dat den reg.t den gereg.de
op den 15: aug.o pass.o smorgens
op Mattancherij heeft aangerand;

49:

Want den reg.t ter ooren Gekomen
Zijnde, dat den Gereg.de over het
voorm: different dat hij met
Isaak Jursion Gehad heeft
Gedis Coureert

Gedis Coureert hadde, is door verkeer
de wraakgierigheid Gedreven, om den
Gereg.de niet alleen Grovelijk te injú„
„rieeren, maar den selven ook door
valsch aanklagen teruineeren,
waarom den selven den Gereg.de
met injurieuse woorden beschul„
„digt, die hij noit Gedagt, reel
min Gesproken heeft.

50:

den Gereg.de is op den 15: aug.o pass.o
hier uijt de stad na Mattancherij
Gegaan, en daar Komende onder
de boetiq van den Jood Napthalie
abraham met denselven en met
nog Zeeker Armeens Koopman
Gen.t Jarkies Gaan sitten praa„
„ten, wanneer onder andere dis
„Coursen het Gesprek Gevallen
is op het voorm: verschil dat
den

den Gerequireerden met Isaak
Jurtion Gehad heeft.

51:

Wanneer den Gereq: Zeijde dat door
toedoen van quade tongen met
Isaak Jurtion in vijandschap
was Geraakt, en dat den selven om
een Zaak van weinig belang Zoo
Groot bo Raij Gemaakt had.

52:

Waar op Gem: Napthalie abraham
de parthij van Isaak Jurtion
opvattende, den Gereq.de toevoegde
dat niets van Isaak Jurtion
moeste spreeken, maar wagten
tot dat hij van Calicut kwam
en het aan hem Zelvs Zeggen
en dat den Reqt een quaatsprec,,
ker was.

52:

Daar

daar den Gereq.de op repliceerde dat
hij napthalie het Zelvs was,
en Zoo wierden over en weder nog
eenige woorden Gewisselt Zonder
egter iets van Levie barles
veel min van desselfs huisvrouw
tereffen, Gelijk G' annexeerde
verklaaring Geq: La A: Komt
aantetoonen, waar bij dese Casus
Geheel anders, dog na waarheijd
word verhaalt als bij twee ver,,
,,klaaringen van des Gereq.s
Getuigen.

54:

Want deselve komen teseggen dat den
Gereq: op den 15: aug.d smorgens eer
den Req.t levie barles daar Gekomen
was, tegens hen beijden, namentlijk
den Jood napthalie abraham
en armeen hadje aser gesegt

had

Zad dat des reg.ts huisvrouw /: S R :/
een hoer en den reg.t geen eerlijk
man was

§ C:

Dog vermits dit zeggen niet als Ge-
„tuigenis geven, maar als een
bijzondere beschuldiging kan
werden aangemerkt vermits
dit volgens hun zeggen tegen
hun zelvs gesprooken is, en ze
van zig zelvs niet kunnen
getuijgen, maar hun zeggen door
getuigen moeten bewijsen, zoo houd
den Gereg.de zijn actie tegens hen
gereserveert, en agt genoegte sijn
tot wegneeming van de presump-
„tie die den regter daar uit zoude
kunnen trekken, voorwaards
een getuige bijgebragt te hebben,
die het tegendeel verklaard en

zegt

zegt dat den Gereg.de van Isaak
Jursion, met den Jood Napthalij
gediscoureert, en daar over met
den zelven in harde woorde
wisseling geraakt is, maar niet
over het uitschelden van den reg.t
of desselfs huisvrouw.

§ C:

En schoon den reg.t die besondere be-
schuldiging van gem: Napthalij
en armeen Asar voor getuigenis
geving wilde genomen hebben, dat
egter niet zoo behoort, wat zoude
het baten want deselve kunnen
volgens stijl van regten, wegens
de vijandschap die den eenen
met den Gereg.de en den ander
wegens zijn vriendschap en ver-
„pligting, die hij aan den reg.t
heeft geen getuigenis tegens den

Gereg.de

Gereg.de Geven, Gelijk Zulx voorwaards onder Artikul 21: 22: 23: 24: 25: en 26: is aangetoont.

57.

Dog den Gereg: agt het Genoeg te Zijn van dese bijsondere beschuldiging om dat den reg: hem daar meede niet beschuldigt, bij Zijn request Zegt hij wel, dat hij van den Jood Polak, en die van de om„ „standers Gehoort heeft, dat den Gereg: des reg.s huijsvrouw had uijtgescholden, maar Klaagt Egter den Gereg: principaal aan over het Injurieeren van desselfs huisvrouw in Zijn facie en presentie waar van voorwaards bereets het tegendeel beweert is.

58.

En Zoo V.E.E. agtb: met hunne Ge„ „woone wijze attentie Gelieven te overwegen 't Geen voorwaards onder Articul 27: 28: 29: 30: 31: 32: 33: 34: 35: en 36: ter neder Gestelt is, en daarbij voegen, die beschul„ „diging die de twee Getuigen van den reg: uit bijsondere tegen den Gereg: doen, Zullen V.E. agtb door stralende blijken van Conspiratie vinden.

59.

En ontwaaren dat den requirant fal„ „schelijk is aangeklaagt en met injurie beschuldigt, om daar door was 't mogelijk Zijn ruine te be„ „werken, waarom den reg.t ook den staat van des Gereg.s boedel Zoo wel heeft nagegaan en Zijn Eijsch van vier duisent roff.s Zoo wel Geformeert, dat den Gereg.de Zijn

Zijn rok mede daar onder begrepen
is, en dús Genoegsaam blijkt, den
reg.t Zijn Zeggen van tien duisent
rop.s te sullen verquastereeren om
den Gereg.de teruineeren heeft Zoe
„ken uijttevoeren.

60.

Waar tegen den Gereg.de Zoo veel moge„
„lijk diend te waken en heeft der„
„halven Zijn onschuld voor V.E.
agtb. opengelegt, diend alleenig
nog maar Gezegt, dat den Gereg.de
na het woorde wisselen met den
Jood Napthaly, van Zijn boeticq
weg, en nad Joodse negrije Ge„
„Gaan en van weeder gekeert
en onder de boeticq van den
moor Mahomet was sittende
uit een Gorie Gorie teroken, wan„
„neer den reg.t Levie barles
bij

bij hem quam met Zodanig postuur
en Zulke injurieuse woorden, als
voorwaards onder Artikul 11:12:13
14:15:16:17 met 't geene den Gereg.de
daar op G'antwoord heeft, ter nee„
„der Gestelt, en door die verklarin„
„gen van onpartijdige menschen
beweesen is.

61.

Waar aan den Gereg.de Zig in eerbied
is refereerende, door falsch en Ge„
„fingeert houdende al het Geen
den reg.t bij Zijn request heeft bij„
„Gebragt, in verwagting Zijnde
dat het Zelve Zodanig is weder„
„legt en teniet Gedaan dat V.E.
agtb. Genoegsaam Zullen over„
„tuigt Zijn dat den reg.t den
Gereg.de falschelijk en onregtvaar„
„dig voor V.E. agtb. vurschaar heeft
betrocken

betrocken en beschuldigt en dat
den Gereg.de den reg.t niet heeft
G'injurieert, maar ter Contrarie
den reg.t, den Gereg.de

62:

Weshalven den Gereg.de v.E. Agtb:
nedrig versoekt dat uyt Zijn Gysse,
ling mag werden ontslagen, en

Concludeert

dat des requirants in,
gediend Geschrift als
falsch en Gefingeert
mag werden Gerejecteert
en hij reg.t niet onfange,
lijk, mitsgaders dat
desselffs Getuigen Ge,
reprocheert en ver,
klaart mag werden,
den impetrant bij
hem

hem Gedaagde niet G'in,
jurieert te Zijn, maar
wel den Gedaagde van
hem ter Contrarie, en
dat daaromme den ge,
daagde doende reconventie
Concludeert, dat den
eijsch van den impetrant
tegen hem Geretourqueert
mag werden, en oversul,
dat hij in Conformite
van den Eijsch mag
werden Gecondemneert
en voorts in de Kosten
en vergoedinge van
schade, die den Gedaag
zoo aan Zijn Middele
als Crediet, door het in
Gysseling Zitten is Kom
telijden, mitsgaders
in

in al zulken fine als
VE agtb: na derselver wijs
oordeel zullen vinden
tebehooren.

Imploreerende

op en in alles &a
/: ondeastond :/ was Gelds:/
met eenige hebreeuse
Caracters door Sabadaija
Miseraija zelvsgestelt,
/in margine:/ G^d Exhibeert
in rade van Justitie ter
steede Cochim op den
7: september A^o 1759.

N° 1.

Duplicq

Gedaan maken en
aan den E. E. Heer
Nicolaas

Nicolaas Keijzer
opperkoopman hoofd
administrateur en secunde
van Mallabaar, mits,
gaders president van den
agtb: raad deser steede
in eerbied overgegeven
door ende van weegens
den Joods koopman
Sabadaija Miseraija
Gereq^de
opende jegens
Zeeker frivool inperti
nent Geschrift bij wijse
van replicq op den 3:
Courant in VE agtb:
vergadering ingediend
door den Joods koopman
en Hompy^s pagter
Levie barles reg^t
N:

1:

Eerstelijk houd den Gerequireerden hier in dit duplicq voor G'insereert, zijn wel gefondeert antwoord, onder dato 7: Zber: Jl: leden in deese V: Agtb: vergadering geproduceert, en wel voornamentlijk de articulen 28: 29: 30: 31: 32: 33: 41: 42: 54: 55: en 57: die den requirant onbeantwoord heeft gelaten bij zijn

2:

En houd deselve voor toegestemt, want die stil swijgt op het geen hem voorgehouden werd die G'consenteert, en dat heeft zeeker plaats in procedeeren daar iemand verpligt is om te antwoorden.

3:

dit voor af gezegt hebbende, gaat den Gerequireerden over tot het b'antwoorden van des Req:ts replicq

en

en maakt een begin met te zeggen dat de drie eerste articulen geen antwoord vereijsschen

4:

de articulen van 4 en 5: houden in, dat den Req:t bij zijn request en bij dies bijlagen V: Agtb: ten genoegen zoude hebben doen blijken, dat zijn huisvrouw door den Gereq:de is G'injurieert.

5:

den Gereq:de hoopt dat V: Agtb: bij des Gerequireerdens antwoord het contrarie zullen hebben gezien, en ontwaart dat des requirants request geen de minste waarheid inhoud.

6:

de articulen 6: 7: 8: 9: 10: 11: en 12: handelen allen van des requirants

Opregtigheid

opregtheit waar tegen den Gereg.de
niet anders te zeggen heeft als dat
hij den Gerequireerden falschelijk
heeft aangeklaagt.

7:

En dat den reg.t zoo opregt niet heeft
gehandelt met den Gerequireerden
dewijl hij bij de volgende Artikulen
13: 14: 15: 16: en 17: komt te zeggen
dat hem al lange van tevooren van
desen en geenen was gewaarschouwt
dat den Gereg.de vuijle dingen van
den reg.t en zijn huisvrouw had
gesproken

8:

Want was den reg.t zoo opregt als hij
voorgeeft, hij zou den Gerequireerden
daar over hebben onderhouden, ver-
mits den reg.t met den Gereg.de in
de maand April, wanneer den
Jood

Jood stambolij verklaart dat
den Gereg.de quaat van desselfs
huisvrouw heeft gesprooken, en nog
lang na dato, in de naauwste vrien-
schap leefde en met malkander
in des requirants huijs aaten en
dronken

9:

Het 18.de artikul handelt weder van
de vele menschen die present zijn
geweest, toen den Gerequireerden
den reg.t /: volgens zijn zeggen :/ heeft
G.s injurieert.

10:

En egter brengt den requirant geen
een getuige bij, als een die de taal
niet verstaat en egter getuigt wat
daarin gesprooken is, en een verpligte-
ling van den requirant en een vijand
van den Gerequireerden

11:

11:

die immers met reden mogen werden
gereprocheert, om dat dan getuigen
genoeg te bekomen zouden zijn zonder
exceptie, gelijk getuigen behoren te zijn,

12:

Articulen 19: 20: 21: 22: 23: 24: zijn onwaar
en consteert zulx bij des gerequireerdens
antwoord bij gebragte verklaringen
van de mooren Kelbola en
agha Hossein, die niet het minste
daar van gehoort hebben, en egter
alsoo na bij den gerequireerden
zijn geweest als den requirant
was, toen hij op den 15: Aug.
smorgens den gerequireerden
kwam molesteeren

13:

Ook verklaaren gem: persoonen, als
meede den moor Mahomet layer
dat den requirant is verbij gegaan
en

en dus is hij terug geroepen, en heeft
niet aan den jood polak om reden
van de veele omstanders gevraagt wa
er te doen was, anders had hij moeten
aangaan, maar niet verbij want
daar waaren geen andere menschen
bij malkander als eenige vrienden
die voor de boetiequen zatten roken
en praaten.

14:

Maar den jood napthalij abraham
heeft den requirant terug en aan
zijn boetieq geroepen, anders zoude
hij zijns weegs zijn gegaan.

15:

Op artiful 25: diend den gerequireer
den dat bij des requirants request
consteert, dat het eerste woord
waarmeede hij den gerequireerden
heeft aangesproken geweest is,

Canallij

Canallij en hoewel dit onwaar is
/: want den reg.t heeft gesegt poust
maniok /: S: R: / Jodomiter, zoo
blijkt egter daar uit dat den requi-
rant de eerste geweest is die ge-injú-
rieert heeft en dat den gerequireer-
den de beledigde parthije is.

16:

Genomen den Jood polak had aan
den reg.t gesegd dat den gereg.de
des reg.ts huisvrouw had uitgescholden
/: dat egter onwaaragtig is: / kon
hij dat ten eersten geloven, en den
gereg.de uitschelden voor een Canallij
en dus zig zelvs wreeken en dan nog
regt bij den regter zoeken

17:

De articulen 26: 27: 28: 29: 30: en 31: zijn
met de voorgaande articulen 13: 14:
van dit duplicq wederlegt en de falsch-
heid

heid daar van aangetoont en blijk
nog nader hier agter onder artic.
26: 27: 28: 59: 60: en 61:

18:

Bij het 32.ste articul bekent den reg
den gereg.de g'injurieert te hebben
dog stelt in plaats van poust
maniok /: S: R: / Jodomiter
Canallij, maar wil zig weeder
zuiveren bij articul 33: 34 en 35
met te zeggen, dat den geenen
die g'injurieert is vrijelijk
weederom mag injurieeren.

19:

En wil daar mede te verstaan geven
als of hij eerst g'injurieert was,
dog dit consteert geheel anders
bij de verklaaringen van den
moor Kelbola en Agha
Hossein.

20:

20:

De artiCulen 36: 37: 38: 39: 40: 41: 42: 43: 44: 45: 46: 47: 48: 49: 50: en 51: hande„len alleen van het loffelijk Gedrag en van de twee ledige verklaring van den Jood polak waar over den Gerequireerden niet Zal twisten al was de verklaring ook thien leedig, om dat de Getuij„genis valsch is die hij Geeft, want Getuigens tegeven van woorden die in een taal Gesproken Zijn die hij niet verstaat is volkomen bedrog.

21:

En hoopt den Gereg.de dat den selven door UE agtb: ter liefde van de regtvaardigheid en tot afschrik van andere sulke kwade subjecten die Zig Zouden willen laaten persua„deeren om falsch Getuigenis tegeven

om

om den onnoselen tedoen veroor„deelen Zal werden Gestraft.

22:

En geconstringeert om te bekennen wien deese woorden die hij bij Zijn verklaring komt telijden in Zijnen mond Gelegt heeft

23:

Nog diend aangemerkt dat den requirant bij artiCul 44: Zegt dat den Jood polak hem eenige treeden is tegemoet Gegaan en aan den selven Ge„vraagt had wat er tedoen was;

24:

is den Jood polak den req.t tege„moet Gegaan, hoe heeft dan den Jood naptkalij en armeen hodje asar (: die volgens hun eigen verklaaring nog met den

Gereg.de

Gereq:de in woorde wisselingen met
omstanders omringt waaren (: kunnen
hooren wat woorden den req:t met
Gem: polak gesproken heeft, en egter
komen ze zulx bij hunne verklarin,
gen te zeggen

25:

Blijkt hier uit niet dat al dit voor,
geven falsch en gefingeert is.

26:

bij zijn request zegt den req:t dat hij op
mattancherij aan de boeticq van
naptalie komende aan den Jood
polak gevraagt heeft.

27:

bij articul 27: van zijn replicq zegt hij
dat hij is verbij gegaan en bij arti,
cul 11: zegt hij dat den Jood polak
hem is tegemoet gekomen.

28:

Nu

Nu kan immers maar een van allen
maar weesen en komt daar uijt
teblijken dat al dit zeggen falsch
en versonnen is.

29:

bij articul 52: 53: 54: 55: 56: en 57: wil den
req:t beweeren dat hij het woord poust
maniok niet gezegt heeft en dat
het niet (: S. R:) sodomiter gezegt is;

30:

hier op dient den req:t dat de twee ver,
klaringen van kelbola en agha
hossein aantoonen dat hij het
gezegt heeft.

31:

En dat het woord poust in de turk se
taal (: S. R:) sodomiter gezegt is en
maniok het selvde in de arabische
taal, en onderwerpt zig de gerequi,
reerden aan het oordeel van ge
loofwaardige

„ loofwaardige menschen die de taal
verstaan

32:

Het 18ste artiful meld dat den inhoud
van de Articulen 10: 11: 12: 13: 14:
en 16: van des Gereg.des antwoord
onwaaragtig zijn en dat zulx
bij des reg.t drie attestaties blijkt,

33:

Maar wat wil dog den reg.t soo
sterk op zijn attestaties steunen,
daar immers de falschheijd
van de eene, de anderen meede
haar Geloof vernietigt, en den
Gereg.de hoopt dat die attesta
„ties bij VE agtb: ten eenemaal
zullen werden verworpen.

34:

bij artiful 59: zegt den reg.t dat het
Geheele proces G'entameert is,

Over

over injurie zijn huisvrouw aan„
„gedaan

35:

hier op dient den Gereg.de dat het
proces in G'entameert over pu„
„blicque injurie den reg.t en desselfs
huijsvrouw aangedaan, want
den reg.t zegt bij zijn request
dat den Gereg.de een muil heeft
uijtgetrocken en den reg.t onder
de neus Geduwt, zoo dat den
reg.t ook G'injurieert is

36:

Op dese aanklagte is den Gereg.de
in Gijsseling gestelt en voor den
Geregte betrocken, Gelijk zulx
bij de insuniatie en ook bij
des reg.ts request blijkt

37:

En dese zaak zal den Gereg.de ook
b'antwoorden

b'antwoorden want toen dien
einde is hij Gedagvaard.

38:

En waar van den reg.t nu wil af-
weijhen en door beschuldigen
van Geheme injurie de publiequé
waarmacken.

39:

Want bij articul 60: 61: 62: en 63:
komt hij met twee andere
Getuigen ter voorschijn die
den Gereg.de beschuldigen van
den 17: en 18: april, item
13: aug.t injurieuse woorden
Gesproken tehebben, en wil
daarmede sterken zijn drie
andere bijgebragte Getuigen
waar van hij wel overtuigt
is dat versterking noodig
hebben.

40:

40:

Dog of de Geene die 10000: roff: pre-
senteert tewillen verquastereren
om iemand teruineeren, en een
falsche Getuige produceert, nog
Geloof meriteert in andere
zal den Gereg.de aan het wijs
oordeel van U.E. agtb: over-
laaten.

41:

Gem: twee persoonen zouden
mogelijk niet Geschroomt
hebben om Getuigenis te
Geven van het geval met
den reg.t selvs, was het
niet dat den Gereg.de hun
in presentie van den boode
Ventura Gevraagt had,
of zij bij dat geval geweest
waaren en daar van Getuig-
Genis konden Geeven en ze
niet

niet G'antwoord hadden datze
daar niet bij waaren Geweest
en niets daar van Wisten.

42:

En komt dan hier bij nog in aan
„merking dat den Jood stam„
„bolij ter selver tijd dat hij die
verklaaring heeft verleent
in des reg: dienst als opsien„
der van Zijn Gemeijnde pagt
is Getreeden, dog den Gereg:de
stapt van dese verklaarings
of om datze niets melden
van injurie die den regt
in Zijne facie en presentie
is aangedaan, waar over
den Gereg:de in regten is
betrocken dus dese Zaak
afgehandelt diend

43:

En

43:

En blijft den Gereg:de bereijd den reg:
te regt te staan over deese Geheijme
beschuldigingen, Zoo hij maar kan
Goed vinden daar over nieuwe actie
te instituëeren.

44:

Want met Geheijme handelingen
tewillen bewijzen wat volgens
des reg:ts eigen Zeggen publijk Ge„
„schied is, is ongerijmt.

45:

En hier door een Cumulatie van
acties en Gewijsde in de princi
„paale Zaak temaken heeft
geen plaats en hoopt den
Gereg:de dat door VE: Agtb:
Zal werden verworpen, als
met het oordeel van Geleerde
mannen niet overeenkomen
„de dat acties werden Gecumu„
„leert

leert of op gehoopt, waar van het
vonnis van de eene een Gewijsde in
de andere maakt

46:

Vide pietr: Vromans Competente
Cap.t 5: § 5 f.o 218: dam.to: part:
Civ Cap.t 111 f.o 235:

47:

En voornamentlijk niet na de lite
Contestatie die met het antwoord
van den verweerder word vast
gestelt, dus laat den Gereg.de
de artikulen 60: 61: 62: 63: 64: 65: 66:
67: 68: 69: 70: 71: 72: 73: 74: 75: 76: 77:
78: onb'antwoord om dat die
de Zaak waar over den reg.t
in regten is betrocken int
Geheel niet en raken

48:

alleen valt maar aantemerken
dat

dat den reg.t by artikul 62 en 66:
Zegt dat den Gereg.de Zig by Zijn
relaas op den armeen Sarkies
beroept en daarom die Getuigenis
niet kan verwerpen

49

dog dit is een seer quade uitlegging
want den Gereg.de Zegt by Zijn
relaas niet anders, als dat hij
voor de boetiq van den Jood
napthalie is Gaan Zitten praa,
ten, met gem: napthalie en
den armeen Sarkies, en desen
armeen Zegt Zelvs by Zijn
verklaring, dat hij ten
eersten weg Gegaan is, toen
de woorde wisseling (: hoewel
hij die verdraait :) begon met
napthalie, en dus niet present
Geweest is bij het Geval met den reg.t

50

50:

Zoo dat desen ophef almede niets tot de wesentlijke Zaak doed.

51:

de articulen 79 80 81 82 83 84 en 85: vereijschen Geen duplicq als alleen dat den reg.t niet wel tevreeden schijnt dat hij de verklaaring van de moor Kelbola het uur niet bepaald staat, wanneer hij in Zijn boeticq is Gekomen en meent den reg.t hier door Gele„ gentheijt gekreegen te hebben om een uur te bepalen wanneer hij daar in Gekomen is, gelijk hij doed bij Zijn 86: articul alwaar hij Zegt dat gem: nap„ thalie eerst om 9: uuren in Zijn boeticq is Gekomen

52:

Maar dit Zeggen is niet Genoeg den reg.t Zal moeten aantoonen waar hij dan Zoo lang Geweest is, alsoo dese man een passagie van een moors schip is en hier slegts overwintert, en geen ande woonplaats heeft als Zijn boe„ ticq waarin hij slaapt en eet en dus des reg.ts Zeggen Zeer onbeschaamt is.

53:

Waarmede hij nog al voortvaart bij articul 87: alwaar hij segt dat Kelbola Zig beroept op de armeenders sarkies en Hadje asar, daar Gem: Kelbola maar alleen Zegt, dat den armeen hodje asar dat alles Gehoord heeft.

54:

Een blijk dat in desen Kelbola Geen

geen quaat is, om dat hij in een
ander geen quaad vermoed, en
gedagt heeft dat hodje asar
zoowel als hij Kelbola de
waarheijd zoude belijden

55.

Op articul 88: diend den reg.t
dat gem: Kelbola turks ver,
„staat, beter als hij reg.t ver,
„mits dat zijn moederstaal is,
en daar in is gesproten, en
kan den selven door menschen
die de turkse taal kundig
zijn werden G.e Examineert.

56.

Het 89: art: spreekt van het zitten
van Kelbola in zijn eijgen boe,
„tieq, dat den reg.t altever schijnt
en egter zijn de boetiken digt
aan malkander zonder de
minste

minste tusschenheijd, maar den
armeen had je asar heeft immers
bij hem gezeeten en schijnt den
reg.t dat niet te ver, om dat die
voor hem getuigt, zoo moet het
hem ook na genoeg weesen voor
de geene die voor den Gereg.den
getuijgt

57.

Bij art: 90: komt den reg.t weeder
met een quaade uijtlegging ten
voorschijn en dat nog met een
ergo, dat den moor Mahomet
taijer ook moet present geweest
zijn om dat den Gereg.de daar
is gaan zitten rooken

58

Den moor Kelbola verklaart
dat den Gereg.de vervolgens
/ dat is na het geschil met na
„thalie

„thalie wegens Isaak Jursion/
voor de boeticq van den Moor
Mahomet taijer is Gaan
Zitten/ Zoo dat gem: taijer
daar ook na het voork: Geval
kan Zijn Gekomen en niet
present heeft moeten Zijn bij
de woorde wisseling met naptha
„lie abraham

59

Want na dat den Gereg:de de woorde
wisseling met den Jood nap„
„thalie wegens Isaak Jursion
heeft gehad, is den Gereg:de van
Mattancherij na Cochim de Sima
Gegaan en van daar wederkee„
„rende onder de boeticq van
den Moor Mahomet taier
Gaan Zitten rooken

60:

En

En dat dit de waarheijd is en dat
het voorsch: Geval in't Geheel
geen Connexie heeft met de Zaek
van den reg:t blijkt duijdelijk
als men Confronteert de uur
die den reg:t bij Zijn request noemt,
dat van Cochim de Zima is
Gegaan, met de uur van de ver„
„klaaringen van den Armeen
hadje asar en Jood napthalie,
wanneer men ten minsten een
en een half uur verschil vind.

61:

En dat het geval met napthalie
wegens Isaak Jursion
een en een half uur Geduurd
heeft, kan immers niet
Zijn, en dus is tusschen beij„
„den ten minsten een uur
verloopen Zoo dat daar

uijt

uijt nog nader blijkt dat den
reg.t geen menschen bij mal-
„kander gevonden heeft om
reeden te hebben van te vragen
wat er te doen was, en dus
de falsche reijd en te samen
sparming uijt hun eigen
verklaaringen, en request
klaar komt te blijken. —

62:

de inpertinente stelling bij art:
91: verwalt door het voorsegde
en 92: 93: 94: 95: en 96: zijn
beuselagtig en meriteeren
geen duplicq. —

63:

art: 97: en 98: melden van losheijd
of een schrijffout waarom
den gereg.de V.E. agtb: eerbiedig
versoekt dat daar na mag
werden

werden gesien bij de origineele ver-
klaaring van den moor kelbola,

64:

Thans is men genadert tot articul
100: 't welk met 101: en 102:
geen duplicq meriteert alleen valt
hier op aantemerken, dat den
gereg.de hier en bij het 129: 130. 131:
art: als bij geval komt te lijden
dat den gereg.de des reg.s huijs-
„vrouw in de turkse taal heeft
uitgescholden, want positief
heeft hij het niet derven zeg-
„gen, daarom is hij articul
33: van des gereg antwoord
met voor onderstellingen
verbij gegaan, om dat hier
door den jood polak een
falsche getuige word. —

65:

articul

artiful 103: is door de voorenstaande
artiful van 52: tot 61: van dit du-
plicq onwaar geworden en dus hoopt
den gereg.de dat het art: 104: voor
frivool zal werden gehouden

66:

de articulen 105: 106: 107: 108: 109: 110:
vereijsschen geen duplicq bij artiful
111: zegt den reg.t dat den moor
agha hossein geen de minste reden
weet tegeven waarom den reg.t den
gereg.de heeft uitgescholden en
heeft willen slaan

67:

Hier op diend den gereg: dat het
wel zijn kan dat hij de reeden
niet weet, en blijft daarom
zijn verklaaring even goed, als
hij maar gehoord en gesien heeft
dat den reg.t den gereg: uijtgescholden
en

en gedreijgt heeft om te slaan

68:

dog den selven is om de reden nog
niet gevraagt dat den reg.t
immers vrij staat bij interro-
gatorien te doen

69:

Op articul 112: 113: 114: en 115: dient
den gereg.de dat den moor
agha hossein de turkse taal
verstaat, want anders zou
het zot van hem weesen dat
hij bij zijn verklaaring zegt,
dat hij in die taal niet ge-
hoort heeft, dat den gereg.de
zijn vrouw heeft uitgescholden

70:

de articulen 116: en 117: zijn beuse-
lagtige stellingen want het is
een ongerijmd zeggen, dat als
iemand

iemand niets van een Zaak spreekt
daar uijt volgen Zoude dat hem
de Zaak bekent is.

71:

Op de artiCulen 118: 119: 120: 121:
dupliCeert den gereg.de dat den
moor Mahomet taijer niet
bijgebragt is om in de tuurkse
taal getuigenis tegeven, gelijk
onder art: 11: van des Gereg.de
antwoord en bij des Mans
verklaaring blijkt.

72:

En schoon denselven niet heeft
kunnen verstaan wat er Ge„
„sprooken is, heeft hij dog kun„
„nen Zien, Zoo den gereg. den
reg.t met Zijn muijl had
onder de neus Geduwt.

73:

Voorts

Voorts Zegt den reg.t onder artiCul
120: dat het woord poust
maniok Zoo bemind is bij
den Gereg.de hier van Zal den
Gereg weder uijtlegging vragen
bij Zaaks uijt einde.

74:

artiCul 122: 123: 124 en 125:
Zegt den reg.t dat het vas„
„telijk veronderstelt dat hij
bevorens G'injurieert is,
om dat den moor Ma„
„homet taijer bij Zijn
verklaaring Zegt dat
den reg.t den Gereg.de gevraegt
heeft, waarom hebt Gij
mij uitgescholden

75:

Hier Op dient den Gereg. dat den
reg.t Zig wel kan verbeeld hebben
beledigt

beledigt te zijn door de praat
die den Gereg: met Naptalie
wegens sijn schoon vader Isaak
Sursion gehad heeft, of dat
daar van kwalijk onderrigt
kan zijn en dat daarom
die verklaaring niet voor
hem reg.t maar tegen hem
blijft, om dat daar bij gesegt
word, dat hij reg.t verbij is
gegaan en dus niet aan
den Jood polak gevraagt
heeft wat er tedoen was

76:

Op de articulen 127: en 128:
dient den Gereg: dat men
iemand zoowel kan terug
trekken, om niet geslagen
te werden, als te beletten dat
hij geen ander en slaat.

77:

articul 129: 130: 131: bevestigen dat in
de turkse taale gesproken is, en wat
den overigen inhoud belangt die is
door het voorgaande al weder legt.

78:

En dus hoopt den Gereg.de dat de articulen
133: 134 en 135: voor absurd zullen
gehouden werden.

79:

bij articul 136: 137: 138: 139: 140: 141: 142:
143: 144: 145: 146: 147: 148: 149: 150: wil
den reg.t Gensints voor vijandschap
neemen, dat den armeen hodje
asar hem zijn negotie heeft willen
stremmen en daar over rusie met
malkander hebben gekreegen.

80:

dog wij zullen nu een grooter blijk
van vijandschap bijbrengen, want
den selven heeft zig vervoegt bij den
moors

moorskoopman Chelebie hoofd
en eigenaar van het moors Schip
dat hier overwintert en heeft den
selven willen persuadeeren de men,
„schen van zijn schip waar van den
moor Kelbola een passagier is, te
verbieden, dat zij geen Getuigenis
van het voorgevallene met den
reg: zouden geeven.

81:

En vermits dit een man van vermogen
en aansien is die op het versoek van
den Gereg: geen verklaaring wil pas,
„seeren, zoo versoekt den Gereg: dat
den bode aan den selven mag werden
Gesonden om het voorsegde aftevra
„gen, dan wel dat den selven
daar toe door N: agtb: werd ge,
„dagvaart, zoo N agtb: het nodig
oordeelen en niet al volkomen over,
„tuijgt

„tuijgt zijn door de klare blijken
van falscheijd die hier voorwaards
zijn aangetoont.

82:

En om dat de geene die een falsche
Getuige produceert, geen Geloof
met andere meriteert, waar bij
nog komt dat den Gereg: twee
Getuigen bij brengt die geheel
Contrarie Getuigen, en vermeent
den Gereg.de (: onder Correctie van
wijzer oordeel :) dat in dit ge,
„val een Getuige voor den ver,
„weerder ruijen, zoo veel Geloof
meriteert als voor den Eijsscher;

83:

En hoewel den reg: deselve in de
slegste kleur heeft voorgestelt,
zoo zullen ze wel een ander aan,
„sien bekomen, wanneer de zelve
G. Examineert.

G. Examineert en bevonden werd, datse
de turkse taal verstaan, want daar
op steunt al des reg.t Zeggen en wat
de andere Zotte uitvindingen en
stellingen aanbelangt, die Sijn
soo veel die weeder legging meritee
„ren teniet gedaan door dit duplicq,

84:

iets diend hier ook gezegt van des
reg.ts schrijver, die Zig bij artikul
143: als een taalkundige wil ver„
„toonen en maar een twistgierige
snapper schijnt te Zijn, want niet
teweeten dat Geimmisceert in„
„Gemengt en ondergemengt gesegt
is en dan nog meester in taalen
tewillen Zijn, is maar sotternije;

85:

Bij artikul 146: segt den reg.t dat de
heer Groene weegen ten onregte
word

word bij gebragt, hier op dient den
Gereg.de dat geen Groeneweegen
bij Zijn antwoord is aangehaald,
maar wel Gesch: Wassenaar
onder articul 22, en die ook
teregt is bijgebragt en Zoo bevon„
„den Zal werden.

86:

Bij de artikulen 151: 152: 153: 154: 155
156: 157: en 158: wil den reg.t staande
houden dat den Jood Napthali
abraham Geen verpligting aan
hem reg.t heeft, schoon ieder een
in de Joodsche negrije bekent
is, dat den Jood Napthalie
bij hem gewoont heeft uit armo
„de, en Zijn onderhoud van den
reg.t Genoten heeft en nu van
Zijn schoon vader Geniet; want
eer den selven bij levij in huis
is

is gekomen heeft hij publijk
gaan almoesen vragen: / Zoo
steunt den reg.r egter daar op
dat niemand om zijn woelende
aard iets ten nadeele van hem zal
getuigen en negeert alles stout
moedig weg.

87:

Dog den Gereg.r hoopt dat dese eene
getuige hem niet in den weg
zal zijn om te triumpheere
en dat den selven bij VE agtb:
als verwerpelijk zal werden
aangemerkt en dat om reeden
hier voorwaards onder artikel
83: bekent gestelt.

88:

Onder artikul 159: zegt den reg.r
dat de artikulen 25: 26: 27: 28:
29: 30: 31: 32: 33: 34: 35: 36: van des
Gereg.ds

Gereg.ds antwoord voorwaarts we-
derlegt bij zijn Replicq en dat
geen antwoord meriteeren

89:

Dog dat is onwaar datze bij zijn
replicq voorwaards wederlegt
zijn, maar wel zijn eenige
bij geval toegestemt, gelijk
als onder articul 65: van
dit duplicq te sien is, waar
om den gereg.de de voorm:
artikulen bij dit duplicq
voor g'insereert en toege-
stemt houd.

90:

Dog bij articul 161 en 162: kom
hij met veronderstellingen
te antwoorden op articul
33: die geen plaats hebben
want in Regten moet ontkent
of

of bekent werden, gelijk hij voor-
„waards ook al bekent heeft;

91.

En dat den reg.t zegt dat zoo
alleen in de tuurkse taal
gesproken is, des Gereg.s getuij-
„gen met getuigen, niet getuij-
„gen kunnen zulx zal bij Exa-
„minatie komen teblijken of
„ze turks kunnen of niet;

92.

En wat de derde getuigen van
den Gereg.de aanbelangt, die
bekent bij zijn verklaaring
dat hij geen turks verstaat
en dat in het portugees niet
meer gesprooken is, als een
enkeld woord en dat door den
reg.t en niet door den Gereg.de,

93.

daar

daar den Jood polak een lang
verhaal doed bij zijn verklaring
en al het selvde zegt wat des reg.ts
twee andere getuigen zeggen van
het geval met den reg.t en dus
maar alleenig in de portugeese
taal moest gesproken zijn

94.

Egter wil den reg.t gem.: polak
nog verschoonen als of hij onn-
„sel was en maar doed bevestigen
wat de andere getuigen zegg.n

Maar n.t den reg.: meer zulke
bevestigers kunnen bekomen
en den Gereg.de niet teweeten
had kunnen bekomen dat ze
de taal niet verstaan waarin
gesprooken is en egter daar van
getuigen, zoude den Gereg.: van

al

al het Zyne Geraakt Zijn, en
hoopt den gereg.de dat dit geheel
anders bij VE agtb: Zal werden
aangemerkt.

96:

Op artiCul 105: 166: en 167: diend
den Gerequireerden, dat het ge,
„permitteert is de waarheijd
voor den Geregte tespreeken
en dat hij anders Gesegt heeft
als wat tot Zijn defensie nood,
Zaakelijk is, en Zig Geensints
Zoo tebuijten Gegdan heeft gelijk
den reg.t doed bij articul 168: 169:
170; 171:

97

Welke articulen den Gereg.den onbe,
„antwoord Zal laeten om dat
daar over in Geen betamelijke
termen Geredeneert kan worden

en

en ook Geen duplicq vereijsschen
maar Scheijnen simpel Gestelt
te Zijn, om het b'antwoorden van
de artiCulen 41: en 42: van des Gereg.
antwoord te ontgaan, waarom den
Gereg: deselve bij desen G'insereert
houd.

98:

En 172: 173: 174: en 175: behoeven ge
antwoord om dat den reg.t Zegt
dat Schoon het geen daar bij v
„handelt word waar was, hem
reg: intgeheel niet en raakt, en
is het Zelve ook maar bij des
Gereg: antwoord ter meder Ge
„stelt om VE: agtb: in de saak
te verligten en dat het waar,
heijd is, weet de heer Ezechiel,

99:

bij art: 176: 177: en 178: Zegt den

selven

selven zoo plomp weg dat den
Gereg:de bij zijn articúl. 54. 55: 56:
en 57: een formeele leúgen komt
testellen, alsoo nog de Jood naptkalie
abraham nog den armeenhadje
asar geen enkeld woord, maar
wel den Jood Marcús polak
het voorgevallene aan den reg:t
heeft tekennen gegeven.

100:

Nú gelieven UE agtb: natesien
of bij de voorm: articúlen
54: 55: 56: en 57: gesegt word,
dat den Jood Naptkalij
abraham en armeen
Hodje asar het voorgeval,
„lene aan den reg:t hebben be
„kent gemaakt, ze zúllen
bevinden van neen

101:

En

En dús blijkt dat den reg:t dan
wel desselfs penne voerder niet
wel bij zijn zinnen often min
„sten dronken geweest is, en
moet den reg: daarom voor
een leúgenaar úitgemaakt
werden, dat valt hart, en
is públicquée injúrie.

102:

En gelijk nú de Gem: articúl
door dit plomp en inperti
„nent zeggen onb'antwoord
zijn gebleeven, zoo hóud den
Gereg:de die meede hier voor
g'insereert.

103:

En vermits den reg: zúlke ver
„keerde antwoorden geeft en
alles bij veronderstellingen
b'antwoord heeft, zo is hier

uijt

uijt te presumeeren, dat hij reg.t
nog eenige uijtweegen zal soeken
en van het een op het ander
zal willen gaan.

104:

En om hier tegens te kunnen be„
„staan zoo versoekt den Gereg.de
het behulp van VE agtb: om
des nodig zijnde door desselvs
gezag eenige persoonen te doen
dagvaarden, die bij het geval
present geweest en egter ondere
„gen zijn, getuigenis der waar„
„heijd te geven.

105:

Articulen 178: 179: 180: 181: 182:
183: 184: 185: 186: en 187: geen
duplicq meriteerende, agt den
Gereg.de ten vollen wederlegt
te hebben, het wanschappen

replicq

replicq van den reg.t van 187:
articulen die niets behelsen
als impertinente en beuselagtig
stellingen en waar bij de princi
„paalste articulen van des Gereg.
antwoord, onb'antwoord zijn
gelaaten waarom den gereg.
zijn antwoord bij dit duplicq
voor G'insereert houd en voor
„namentlijk de articulen
voorwaards onder articul
2: vermelt.

106:

persisteerende bij het geene den
Gereg.de in zijn duplicq en
antwoord heeft ter nedergesteld
voor falsch en gefingeert houd
„de al het geen den reg.t bij zijn
replicq en request heeft bijgebr
vertrouwde het selve volko

„ven

„men is wederlegt en teniet Gedaan;

107.

Weshalven den Gereg: blijft persistee„ren bij den Eijsch en Conclusie bij Zijn ingediend antwoord, Zo in Conventie als reconventie Gedaan en Genomen, Cum Expensis of anders Zoo als Nagtb: Zullen bevinden te be„hooren (: onderstond:) Implo„rerende op en in alles &a (: was Gets:) met eenige hebreeuse Caracters door Sabadaja Mise„raija selfs Gestelt (: in margine:) overgegeven in rade van Justitie ter steede Cochim op den 23: october Anno 1759.

No. 5.

Extract uyt de Civiele Rolle Gehou„den voor den agtb: raad van Justitie binnen de Stad Cochim

Op Dingsdag den 21: Aug: 1759 (: morgens ten agt uuren demptis D: Johan bulkens den fiscaal Mattheushendrik Beijts, Jacob Calkoen en Pieter Morijn d'eerste door indispositie en de drie andere als Zijnde na Cran„ganoor in Commissie den Joodskoopman en Komp: pagter Levij Barles req:

den req: levert over Zijn schriftelijk request met dies bijlagenen versoekt in fine van prout in scriptis

Contra den

den Gereg:de Sjoekt om de Copeijen
dag van 14: om te antwoorden, pre
senteert wijders een somma gelds of
Gelds waarde in sequestratie te stellen,
mits van de versogte gijseling te mogen
ontslagen blijven

den meede Joods Coopman
Sabadaija mise
raija Gerequireerde
om te sien dienen
parthijen persistee,
ren over en weder
voor re= en duplicq

van Schriftelijk
request in Cas van
injurie

Den Raad het mondeling
versoek van den Gerequireerde
mitsgaders desselfs Gedaane
presentatie aangehoord hebbende,
accordeert het versoek van
den Gerequireerde verleend
Copeij van de ingediende pa,
pieren en dag van 14: om
daar op te antwoorden,
ordonneerd intusschen den
Gerequireerde te blijven in
gijsseling bij den Geregtsboode
en

en dat parthijen binnen de
24: uuren in Contant tot
goedmaaking der te valle
ne kosten in Cas subject
bij den Secretaris zullen heb,
ben te namptiseeren een
Somma van 2000: Rop:s
ieder de helft (: onderstond:)
accordeert (: was Geteekend:)
Jacob:s meijn Secretaris

Extract uijt de
Civiele Rolle Ge,
houden voor den agtb:
Raad van Justitie
binnen de Stad Cochin
op
Vrydag den 7: 7ber: 1759:
(: morgens ten 8 uuren
alle present
Den

Den Griffier voldoet aan de preadviseerde Dag
Jood Koopman
Sabadaija Miseray
woonagtig binnen
deeser Stede Geregt
contra
den Mede Jood
Koopman en Comp:
pagter Leijbarles
inwoonder buiten
de Stad op Cochim
de Zima Regt
Dienen te sien
Dienen van Schuij
telijk te antwoorden.

Den Griffier voldoet aan de preadviseerde Dag tot bekomen van Copije van voorsz: ingediende Geschrifte en 14 dagen tijdens te Kunnen dienen van Repliq

buiten deeser Steede
op Cochim de Sima reg.t
Contra
den mede Joodskoopman
Sabadija Miseraija
woonagtig binnen deeser
steede Gereg.de
Omme te sien
dienen van Schrifte
lijk replica

...n Gereg.de stelt deselve aan't believen
...n den agtb raad met verzoek dat de
...k in questij so spoedig doenelijk in
...ten mag werden vervordert en afge
...akt &c

...baathijen voor Re- en duplicq
persisteert

Den Raad accordeert het ge
daan verzoek van den reg.t
en verleend prolongatie
van 14: dagen, en ontslaat
wijders bij meerderheijd
van stemmen den Gerequi
reerden uit zijn Gijsseling
(onderstond) accordeert (was
geteekend) Jacob.s meijn Sec.s
Extract

Extract uijt de
Civiele Rolle ge...
den voor den Agt
raad van Justitie
binnen de Stad Coch...
op
Dingsdag den 9: Ber: A.o 175...
smorgens te agt uuren dempt...
D.r Jacob Calkoen
den Joodskoopman
Comp.s pagter Sel...
Barles inwoond...
buiten deeser steede
Cochim de Sima
Contra
den mede Joodskoopm...
Sabadaija Mis...
ija woonagtig bi...
deese stad Gereg.de
Omme

den reg.t leevert over sijn
schriftelijk Replicq annex 2:
verklaringen en versoekt in
fine van dien pro ut inscriptis

den Gereg.de versoekt Copia
en 14 dagen om te dienen van duplicq

...reg.e Consenteert in 't versoek
...n den Gereg.de voor Replicq
...gereg.de persisteert bij desselfs
...daan versoek voor duplicq.

Omme te sien dienen
van schriftelijk
Replicq.

Den Raad fiat quod
Petiteur (: onder stond :) accordeert
(: was geld :) Jacobsmeijn sec.

Extract uijt de
Civiele rolle gehou
den voor den agtb
raad van Justitie
binnen de Stad
Cochim
op
Dingsdag den 23: 8ber: 1759.
smorgens te agt uuren
dempto D.r E. Lourens Frogh
door indispositie
den

den Gereg.de dient van zijn duplicq
ingeschrift

den Joodskoopman
Sabadaija Mise
raija woonagtig bin
nen deser Steede gereg.de
Contra
den mede Joodskoopman
en Komp.s pagter
Levij Barles in
woonder buiten deeser
steede op cochim de
Zima reg.t
omme te sien
dienen van schrifte
lijk duplicq

den reg.t versoekt Copia tot specu
latie.

Den Raad vind Goed de
versogte Copia te accordeeren en
ordonneerd parthijen haare
producten teligten om dan te
dienen van Inventaris met
Korte

korte middelen van heeden over
14. dagen Gelastende wijders den
ondergeteekende Secretaris de
producten reets Geproduceerd
aan parthijen aftegeven; (: onder
stond: (accordeert (: was getekend:)
Jacob.s meijn Secretaris.

L.a A.

Heden den 28: Aug.o 1759:
Compareerde voor my Jacobus
meijn boekhouder en secretaris
van den agtb raad van Justitie
deeser steede, onder het gezag
van den E. E. Agtb: Heer
Casparus de Jong
Commandeur der Custe mal
labaar Canara en wingurla
(: present de naargenoemde
Getuijgen: (: den moor Hadsie
Ibrahim

Ibrahim of in de wandeling
genaamt Kelbola van
babalonia oud 60: Jaeren
als passagier op het Schip
van den moors Koopman
Selebie thans op Mattan,
Cherij in een seeker boeticq
woonagtig den welken
ter requisitie van den Joods
Koopman Sabadaija
Miseraija en door verta,
ling van den vrijburger
Geraldus Lafontain
uit het moors int portu,
gees, en door den onder,
Coopman en eerste Gesw:
translateur Simon
van tongeren in de
hollandsche spraake,
attesteerd en verklaart
Waar

waar en waaragtig teweesen,
als doet bij desen, dat nu
omtrent 13: dagen Geleden
op seekeren morgen terwijl
den attestant in Zijn boetieg
die naast die van den Jood
Napthalie abraham
en den moor Mahomet
taijer legt zat, aldaar
Gekomen was den requirant
in desen gaande in de boe„
„tieg van de Gem: Napthalie
sitten, als doen daar present
was den armeinder sarkies
discoureerende den requi„
„rant over eenige reekening
„die hij met den Jood Isaak
Sursion uitstaande hadde
met bijvoeging dat Gemelde
Isaak Sursion over een
Zaak

Zaak van weijnig belang een
Groote behaij Gemaakt had,
waar op Gemelde Napthalie
tegens den requirant zeijde
dat hij ten laste van gemelde
Sursion niets in sijn presentie
seggen moeste alsoo hij naptha„
„lie zijn brood Eet, en soo hij
requirant iets van Isaak
Sursion teseggen had, Soo
lang wagten moet, tot dat
hij van Calicoet quam,
't geen den requirant hooren„
„de is van daar opgestaan
en willende heenen Gaan
begon Napthalie hem
requirant toeteroepen seggen„
„de dat hij een quaad spreeker
was, waar op den requirant
terug keerende zeijde teegens
Napthalie

Napthalie dat hij requirant
Geen quaad spreker, maar dat
hij napthalie selvs was, onder,
„tusschen kreegen sy met den
anderen eenige woorden schel,
„dende malkanderen uyt,
waar op den attestant van
sijn boeticq is opgestaan en
heeft den requirant bij sijn
hand gevat en gezegt van
daar tegaan, alsoo het hem
niet paste met soo een persoon
sijn respect teverliesen, bij
welke gelegentheijt zat den
armeinder hodsea assar
voor des attestants boeticq
die van alle het gepasseerde
gehoort en gesien heeft, ver,
„volgens ging den requirant
naar de boeticq van den moor
Mahomet

Mahomet taijer
zitten rookende uit een
gorrie-gorrie, als doen
daar verbij gepasseert is
den soods koopman en scomp:
pagter Levi Barles,
groetende malkanderen
kort daar op is gemelde
Levi barles terwijl den
requirant nog bezig was
terooken daar gekomen
dreijgende den requirant
met sijn rotting heel opsti
„naat zijnde in de tuurkse
taale gij bent een poust
manioek (: S: R:) sodomi,
„ter, waar op den requirant
den attestant so meede de
mooren mahomet
taijer en Hagha Hossein
tot

tot getuigen versogt, om
daar van kennis der waar-
heijd tegeven, voorts zeijde
gem: Levi dat hij requirant
een Gorgiaanse slaaf
was, waar op den requirant
hem ten antwoord gaf
dat hij geen slaaf was, maar
wel hij levi barles selfs
die een geloof versaeker
was, vervolgens is levi
sijns sweegs gegaan, en hij
requirant voor de boetieg
van mahomet taijer
is blijven sitten.

Wijders verklaart den attestant
dat hij in de tuurkse taal
nog arabische niet gesproken
heeft dat den requirant hem
levi barles, sijn vrouw in't
minste

minste heeft uitgescholden, veel
min dat levi barles hem requi-
rant daar over heeft aange-
sprooken.

Waarmede den attestant deese
zijne gegevene verklaaring
bestuijtende met betuiging
dezelve tebehelschen de
suivere en opregte waarheijd,
geevende voor reeden van
weetenschap alle het geene
voorsz: staat alsoo selvs in
persoon gezien, gehoort en
verrigt tehebben, blijvende
oversulz bereid dit sijn garre-
steerde ten allen tijden des
noods ofte daar toe gevergt
werdende nader met eede
solemneel op zijn manier
gestand tedoen

Aldus

Aldus Gedaan ende Gepas-
seert binnen de Stad Cochim
ten dage, maand en Jaare
voorm: in presentie van
hendrik de vos en Jasper
hendrikk als Getuigen
hier toe versogt, die de
minute deeses is behoorlijk
Geteekend en Geschreeven
op een Zegul van twaelf
stuivers (: onderstond :) Quod
attestor (: was Geteekend :)
Jacob: meijn Secretaris

Compareerde voor
de naargenoemde Gecommit-
teerde leden uit den agtb raad
van Justitie deser steede, den
attestant in de voorenstaande
attestatie Gemelt, dewelke
aan

aan hem ten overstaan van den
Coopman en fiscaal deeser
Commanderije Matthieus
hendrik Beijts in presentie
van de Joodskooplieden
Levi Carles en Sabadaija
Miseraija door mij Secreta-
ris van woorde te woorde voor-
Gelesen en door vertaeling
van den burger Geraldus
de Lafontain uit het moors,
int portugees, en door den
onderkoopman en eerste
Geswoore translateur
Simon van Tongeren
in de hollandsche spraake
duijdelijk teverstaan Gegeven
sijnde, bleef hij daar bij ten
vollen persisteeren, sonder de
minste verandering tebegeeren;
Wijders

Wijders heeft den attestant na
dat hij zijn handen had ge-
wassen al het voorenstaande
op de mahometaanse wijse
voor den tempel der mooren
op Cochim de Sima nader
met Eede gesterkt, door het
leggen van zijn regterhand
op den alKoran en het
uijtspreeken deeser woorden
ik Sweer bij God al-
magtig en dese wet van
mahomet, dat al het
geene ik in desen ge-
tuigt heb, de Suivere
en opregte waarheid
behelst.

Aldus Gerecolleerd, en Ge-
persisteert binnen de Stad
Cochim

Cochim ter ordinairis ra
Camer en met Eede solemn
bevestigt buiten deeser Stee
op Cochim de Zima op de
3: Januarij Ao 1760: in pre
tie van D.E. Hendrik
Notermans en Louren
Frogh beide leeden uijt de
raad voorm: /: onderstond :/ was gelt
met eenige moorse Caracte
door den attestant selfs
Gestelt /: lager :/ mij presen
/: Gets: Jacob's meijn sec
/: in margine :/ als Gecomm
teerdens /: gets: H.k notermans
en L.s Frogh /: nog lager :/ vo
de vertaling uit het moor
int portugees /: Geteekend
G. lafontain /: nog lager
voor de vertaaling in het
nederduitsch

nederduitsch /: Geteekend :/
Sr. v. Tongeren.

No. 6.

Aan den E.E. Heer
Nicolaas Keijser
opperkoopman en Secunde
van Mallabaar, mitsgaders president van den
agtb. raad van Justitie
deeser Steede benevens
d. E.s leeden van dien

Den Raad fiat quod
petitur, Cochin den 27.
Xbr. 1759. /: onderstond :/
mij present /: was get. E.
Jacob. meijn Sec.s

Agtb. Heeren

Geeft reverentelijk te kennen
VE agtb. onderdanigen dienaar
Sabadaija Meseraija Joods
koopman en Gerequireerde in
het proces dat tusschen hem Supp.e
en

en den Joods koopman Levi
barles voor VE agtb. vierschaar
is hangende, hoe dat den moors
koopman Agha hossein passage
op het schip van den meed.
moors koopman Abda Raaf
onder dato 28. Aug.o Jl. leeden
een verklaaring ter requisitie
van den Supp.t en ter liefde van
de regtvaardigheid heeft ver-
leend om den Supp.t te dienen
tot justificatie in het voorsch.
proces, en vermits denselven
thans binnen 2 à 3 dagen
met gem. Coopmans schip
van hier naar elders te vertrek-
ken staat en dus in eenige
jaren ja mogelijk in't geheel
hier niet meer staat te koo-
men, Zoo is't, dat den Supp.t
VE agtb.

Ed: agtb: needrig versoekt, dat
desselfs verleende attestatie
voor zijn vertrek Gerecolleert
en b' eedigt mag werden
den supp: verwagt hier op
een gunstig apostil (: onderstond:)
'T welk doende &c: (: was Get:)
Sabadaija miseraija met eenige
hubresche letters door den selven,
selfs gestelt (: in margine:) Cochim
den 27: 9ber: Anno 1759.

Pa B.

Heden den 28: Aug: 1759:
Compareerde voor mij Jacobus
Meijn boekhouder en secretaris
van den agtb: raad van Justitie
deeser steede, onder het gezag
van den EE agtbaare Heer
Casparus De Jong
Commandeur en oppergebieder
der

der Custe Mallabaar Canara
en Wingurla (: present de
naargenoemde Getuijgen :)
den moorskoopman agha
hossein van Sparaan oud
10: jaaren als passagier op
het schip van den moors
koopman abda raoef
thans woonagtig tot mat-
tancherij dewelke ter requi-
sitie van den Joodskoopman
Sabadaija miseraija
en door vertaling van den
vrijburger Geraldus La
fontain uit 't moors in
portugees en door den on-
der Coopman en Eerste gesw:
translateur Simon van
Tongeren in de hollandsche
sprake, attesteerde en ver-
klaarde

„klaarde waar en waaragtig
teweesen, als doet bij deesen,
dat nú omtrent 13: dagen
geleeden op een seekeren
morgen terwijl den attest
in de boetieg van den moor
kelbola zat, gesien heeft dat
den Jood levi barles daar
voorbij is gepasseerd, groeten„
„de de vrienden die daar
zaaten, dog is ten eersten
weder terug gekomen met
een opstinaat weesen, drei„
„gende met zijn rotting
de requirant in desen
die meede bij den moor
mahomet taijer sat, zeg„
„gende in de turkse taale
dat hij een poust maniock
/: S. R: / of een sodomiter
was

was, maar op den requirant
den attestant zoo meede
den moor kelbola en ma„
„homet taijer versogte om
daar kennis van te dragen,
voorts dat hij requirant
een gregoriaanse slaav was,
waar op den requirant hem
ten antwoord gaf dat hij
geen slaaf was, maar wel
hij levi selfs een slaav en
god versaaker was, ver„
„volgens is levi sijns sweegs
gegaan, en hij req: voor de
boetieg van mahomet
taijer blijven zitten.
Wijdens verklaart den attestan
dat hij in de turkse nog
arabische taal niet ge„
„hoort heeft, dat den requi
„rant

„rant levi Carles sijn vrouw
int minste heeft uitgescholden
veel min dat levi Carles
hem requirant daar over
heeft aangesproken.

Waarmede den attestant deese
sijne Gegevene verklaaring
besluitende, met betuiging
deselve tebehelsen de suivere
en opregte waarheid, gevende
voor reden van weetenschap
alle het geene voorschreeven
staat, alsoo selvs in persoon
gesien, gehoort en bijgewoont
tehebben, blijvende oversulx
hij attestant bereijd dit zijn
G. attesteerde ten allen tijden
des noods ofte daar toe gevergt
werdende nader met Eede
solemneel tebekragtigen;

Aldus

Aldus Gedaan inde Gepasseerde
binnen de stad Cochim ten
dage, maand en Jaere voorn.
in presentie van hendrik
de vos en Jasper hendrikk
als Getuigen hier toe Genomen,
die de minute deses is behoorlijk
Getekend en Geschreeven op
een Zegul van 12: Stuijvers
/: onderstond :/ Quod attestor
/: was Get. :/ Jacob meijn Sec.

Compareerde voor de
naargenoemde Gecommitteerde
leden uit den agtb. raad van
Justitie deeser steede, den atte
„stant in de voorenstaande
attestatie gem: dewelke aan
hem ten overstaan van den
koopman en fiscaal deeser
Commanderije

Commanderije Mattheus
hendrik beijts in presentie
van de Joods Kooplieden
Levi barles Comp.e pagter en
Sabadaija miseraija door
mij Secretaris van woorde te
woorde voorgelesen en door
vertaling van den vrijburger
Geraldus de Lafontain
uijt het moors, in't portugees
en door den Jongtolk
Barend bles in de holland-
sche sprake, duidelijk tever-
staan gegeven zijnde, bleef
hij attestant daar bij ten
vollen persisteeren, met
dese alteratie nogtans
dat hij het woord van
poust manioek uit de
mond van levi barles
niet

niet heeft gehoord, dat hij
tegens den reg.t zoude gesegt
hebben en ook dat hij atte-
stant dat woord niet verstaat
soo meede dat hij voor levi
barles en Sabadaija
miseraija van de boetieg
van Kelbola gegaan is;
Wijders heeft den attestant
na dat hij zijn handen had
gewassen al het vooren-
staande op de mahome-
taansche wijse voor den
tempel der mooren op
Cochim de Sima nader
met eede gesterkt, door
het leggen van zijn reg-
terhand op den alkoran
en het uijtspreeken deser
woorden: Ik sweer bij
God

God almagtig en dese
wet van Mahomet dat
al het gene ik in desen
Getuigt heb, de Suivere
en opregte waarheijd be„
helst.

Aldus Gerecolleert g'atteert,
en Gepersisteert binnen de
stad Cochim ter ordinairis
raad Camer en met Eede
solemneel bevestigt buiten
deeser steede op Cochim de
sima op woensdag den
28: november 1759: in pre„
sentie van Dr. E.s Christiaan
Ewits en hendrik notermans
beide leden uit den raad voorm:
/: onderstond :/ met eenige moorse
Caracters Geteekend door den
attestant

attestant selfs Gestelt /: lager :/
mij present /: Gets :/ Jacob.s
Meijn sec.s /: in margine :/
als gecommitteerdens
/: Gets :/ Christ. Ewits en H.k
notermans /: nog lager :/
voor de vertaling uit het
moors in't portugees
/: Gets :/ G.s lafontain /: nog
lager :/ voor de vertaling
in't nederduitsch /: Gets :/
B.d Bles.

L.a C.

Heden den 28: Aug.o 1759:
Compareerde voor mij
Jacobus Meijn boekhou„
„der en Secretaris van den
agtb raad van Justitie deser
steede onder het Gezag van
den

den E. E. agtb heer Casparus
de Jong Commandeur en Opper-
gebieder der Custe Mallabaar
Canara en Wingurla; present
de naargenoemde Getuijgen;
den moor Mahomet taijer
van Souratta oud 38: Jaeren
thans woonagtig op de moorse
basaar buiten deeser steede,
dewelke ter requisitie van
den Joodskoopman Saba-
daija Miseraija en door
vertaling van den onder-
koopman en eerste Geswoore
translateur Simon van
Jongeren attesteert en
verklaart waar en
waaragtig te weesen, als
doet bij desen, dat nu
omtrent 13: dagen Geleden
Op

op seeker morgen terwijl
den attestant in Zijn boetiq
staande ende Gelegen Op
Mattancherij digt bij die
van den Jood Naptalie
abraham Zat, aldaar
Gekomen was den requi-
rant in desen aan wie
den attestant Zijn Gorrie
Gorrie Gepresenteert heeft
om te rooken, den welken
daar mede besig Zijnde is
den Joods koopman en
Comp: pagter Levie
Carles daar voor bij ge-
gaan en hebben malkan
der Gegroet, Kort daarop
is Gemeld levie terug
Gekomen terwijl den re-
quirant nog bezig was
terooken

terooken met een opstinaat
weesen drijgende met sijn
rotting aan den requirant
en spreekende eenige woorden
in de turksche taal die den
attestant niet en verstond,
dog hier en daar sprak Gem:
levie eenige woorden in de
portugeesche taal behelschen,
„de waarom heb gij mij
uytgescholden, waar op
den requirant hem in de
turksche taal b'antwoord
heeft, ondertusschen heeft
den moor ajie Ibrahim
of in de wandeling gent.
Kelbola terwijl den requi„
rant van zijn plaats op
stont bij zijn hand gevat en
in de turkse taal eenige
woorden

woorden gezegt die daar
op weeder op sijn plaats is
gaan zitten en vervolgens
is levie barles zijns sweegs
gegaan en den requirant
heeft aan Gem: Kelbola
en den mede moor agha
hossein so mede den atte„
„stant alle het voorenstaan
de in kennisse gelegt
en versogt om des noods
sijnde getuigenis der
waarheijd tegeven. &c
Waarmede den attestant
deese seyne gegevene
verklaaring bestuitende
met betuiging de zelve
te behelschen de suijvere
en opregte waarheijd
gevende voor reden
van

van wetenschap alle het
geene voorsch: staat alsoo
selfs in persoon gesien, gehoort
en bijgewoont tehebben blij-
vende oversulz bereijd deese
zijne verleende verklaaring
ten allen tijden des noods ofte
daar toe gevergt werdende
nader met eede solemneel
op sijn maniere tebevestigen,

Aldus gedaan ende gepasseerd
binnen de stad Cochim ten
dage, maand en jaere voorm:
in presentie van hendrik
de vos en Jasper hendrikk
als getuigen hier toe geno-
men, die de minute deeses
is behoorlijk geteekend en
geschreeven op een zegul

van

van twaalff stuijvers /: onder-
stond :/ quod attestor /: was getd:/
Jacob Meijn Secr:

Compareerde ander-
maal voor de naargenoemde
gecommitteerde leden uit den
agtb raad van justitie voorm:
den attestant in de vooren-
staande verklaaring gem:
dewelke aan hem ten overstaen
van den koopman en fiscaal
deeser Commanderije Matthéus
hendrik beijts in presentie
van de Joodskooplieden
Sabadaija miseraija
en Levie barles Komp:
pagter door mij gesw: clercq
van woorde te woorde voor-
gelesen en door vertaling

van

van den Jongtolk Barend
bles duidelijk teverstaan Gege,
„ven zijnde bleef hij daar bij
ten vollen persisteeren sonder
de minste verandering te be,
„geeren
wijders heeft den Comparant
den inhoud van zijne Gegeve
„ne verklaaring met Eede
solemneel op de Mahomet
„taanse wijse voor den tempel
der mooren op Cochim de
sima na dat hij sijn handen
had Gewassen bevestigt door
het leggen van sijn regter,
hand op den alkoran en
het uytspreeken deser woor,
„den in substantie, Ik
sweer bij god almagtig
en dese wet van mahomet,
dat

dat alle gene ik in desen
getuigt heb, de suivere
en opregte waarheid be,
„hetst.

Aldus Gerecolleert,
Gepersisteert, binnen de
stad Cochim ter ordinaris
raad Camer en met Eede
solemneel bevestigt buiten
deeser steede op Cochim
de sima op maandag
den 28: April 1760: in pre,
„sentie van DE: Johannes
De krouse en Coenraad
George Seijffert beide leden
uit den raad voorm: /: onder,
„stond: / met eenige heubreusche
letters Geteekend, door den
attestant zelfs Gesteld
/: lager :/

/: lager :/ voor de vertaaling
/: Getd :/ B: Bles /: in margine :/
als Gecommitteerden S
/: Getd :/ S: D Krouse en C:
G: Seyffert, /: nog lager :/ mij
present /: Getd :/ A: R: Schütz
Gesw: Clercq

L: a D:

den Raad verleend
appostille fiat ut
petitur
Cochim den 13 Gber 1759
Ter ordonnantie van
voorsz Raad /: onderstond :/
/: was Getd :/ Jacob Meyn Sec:

Aan den E E heer
Nicolaas Keyzer
opperCoopman en
Secunde van Malla
baar, mitsgaders
president van
den agtb raad van
Justitie deser steede
benevens d' E: lee,
den van dien

E Agtb Heeren

Geeft

Geeft reverentlijk tekennen V E:
agtb: geringen dienaar
Sabadaija Miseraija Joods
Koopman en Gerequireerde
int proces dat tusschen
hem Supp: en den Joods Koop,
man Levie Carles voor
V E agtb: vierschaar is han,
gende, dat het voorsz: proces
zoo verre is Gebragt dat
van Inventaris Gediend
moet werden, 't welk hij
Supp: niet kan doen zonder
alvoorens eenige persoonen
op Interrogatorien tedoen
hooren, wes den Supp:
zig tot V E agtb: keert,
ootmoedig versoekende
appoinctement, daar bij
den duurwaarder van
deese

deese V.E. agtb: vierschaar
G'authoriseert Zij voor twee
Commissarissen van Gem:
vergadering te Eliteren de
Joods Kooplieden Jasan Ser-
„vatij en abraham Seberie
item den Jood El asar alle
woonagtig op Cochim de sima
omme teuerden Gehoort op
de Interrogatorien die den
Supp:t hier nevens ter resumtie
aan V.E. agtb: presenteert, en
die Zij voor Gemelte heeren
Commissarissen Zullen heb-
„ben te b'antwoorden, ver-
„mits deselve bij het Geval
waar over voork: proces
G'entameert is, present
Geweest en egter ongenegen
Zijn op het versoek van den
Supp:t

Supp:t Getuigenis der waarheid
tegeven.
Voorts voegt den Supp:t hier in
Eerbied nevens, eenige Inter-
„rogatorien, om met het be-
„lieven van V.E. agtb: daar
op Gehoort teuerden, des
Supp:ts Contra partheijs Ge-
„tuigen de Jooden Naptha-
„lie abraham en Polak
mitsgaders armeen hodje
asar, verwagtende hier op
een Gunstig apostil (onder-
„stond Twelk doende &a
(was Gelt) met eenige au-
„bresche letters, door Sabaday
miseraija Zelfs Gesteld (in
margine) Cochim den
13: November Anno 1769

L:a E:

Interrogatorien

Interrogatorien

Compareerde voor de naargenoemde Gecommitteerde leden uit den agtb: raad van Justitie deeser steede den Eerbied overgegeven, G' interrogeerden door ende van wegen int hoofd der nevenden Joods Koopman staande interrogatoria Gem: dewelke van hem door mij secretaris van woorde te woorde voorgelesen en door vertaeling van den Jong tolk barendbles wel en duijdelijk voorgehouden

of vraag poincten Gedaan maken en in rade van Justitie deser steede met verschuldigde Eerbied overgegeven, door ende van wegen Sabadaija meseraij omme daar op met believen van den EE heer Nicolaas Keyser president en de verdere E: leeden van Gem: agtb: raad voor twee E: leden van dezelve Gehoord te werden den Joods koopman abraham

sijnde

seberie

sijnde heeft den selven sodanige respoúsiven verleend als hier onder articulatim blijkt.

1

antw: Ja

2:

antw ik ben 35: Jaren oud, en ik ben een hebreer

3:

antw Ja

seberie en desself tegevene antw in margine deeses voor ide vrage Gesteld.

1:

Eerstelijk tevrage of hij de geene die in den hoo deses vermel staat.

2:

Soo Ja teverneem naar zijn oud dom en religi

3

Soo ook of hij g gen is op de vr die hem zulle voorgehouden

naar

naar waarheijd te
antwoorden en de-
selve met Eede te
sterken.

4:

antw. Ja

4

daar toe Genegen
Zijnde hem als dan
tevraagen, of hij
Zig nú omtrent
twee en een half
maand Geleeden of
den 15 aug.t pass.o
smorgens niet be-
vonden heeft aan
de boeticq van den
Jood naptkalie
abraham

5:

w Ja.

5:

Of den Jood sabadaija
miseraija Zig toen
niet

niet bevonden heeft
voor de boeticq van
den moor Mahom-
taijer

6:

antw Ja

6:

of toen daar niet ve-
bij is Gepasseert den
Joodskoopman Lev
barles.

7

antw levie barles
is daar verbij Ge-
passeert en weeder
terug Gekomen, dog
ik weet niet of
iemand Geroepen
heeft.

7

of hij niet gesien
heeft dat den Joo
naptkalie abra-
ham gem: levie
barles heeft terug
aan Zyn boeticq
Geroepen.

8

antw ik heb Julij niet
Gesien, nog daar op
Getet.

8:

of gem: naptkalie
en armeenhodje
asar

asar daar niet hebben
gepraat met meerm:
levij barles

9:

antw: dat weet ik
niet.

9

En zoo ja of hij gehoort
heeft wat woorden
zij tegen malkander
gesegt hebben, en
deselve optegeven

10:

antw: levi barles is
wel bij sabadaija geko-
men, met de Rotting
in de hand hemaan
wijsende, dogwat hij
daar bij gesprooken
heeft heb ik niet
verstaan, want zij
hebben met malkander
in de turkse taale
gesprooken

10:

of gem: levij barles
van de boeticq van
naptkalie niet na
de boeticq van den
moor makomet
taijer bij den Joods
koopman sabadaija
miseraija is geko-
men met scheldwoor-
den in de tuurkse
taal

taal en met zijn ro-
ting niet gedreijgt
heeft gem: sabadaij
testaan.

11:

antw: Ik verstaa de
portugeese taal, maar
ik heb niet gehoort,
dat sabadaija in die
taal levie barles
zijn vrouw voor een
hoer heeft uijtge-
scholden

11:

of hij de portugeese
taal verstaat en ge-
hoort heeft dat den
Jood sadaija mise-
raija, levi barles
zijn vrouw in die ta-
(: S: R:) voor een hoe
heeft uitgescholden,

12

antw: zij hebben met
malkander woorde
wisseling gehad, maar
ik heb daar op geen
reflexie geslagen

12:

optegeven wat woor-
den in de portugee-
sche taal gespro-
ken zijn en door
wien.

13

of

antw: Neen

14:

antw: Ik verstaa die taal niet

15

antw: ik ken die man by naam niet

16:

antw: Ja.

Aldus Gevraagt en b'antwoord binnen de Stad Cochim

of hy de turkse tael verstaat.

14:

En soo Ja optegeven wat daarin over en weder Gesproken is

15

Of hy niet Gesien heeft dat den moor Ajie abraham in wandeling Gent: Kelbola daar present Geweest is.

16:

Of den gevraagden alle de voorm: vragen naar waarheid heeft b'antwoord en deselve met solemneel

Cochim ter ordinaris solemneel Eede Raad Camer op sterken

vrijdag den 16: 9ber Cochim den 13: 9ber 1769 in presentie van /: onderstond :/ was D. E.e Christiaan Getf: /: met eenige Ewits en Johannes aubkreuse Caracur de krouse beide leden door Sabadaja mi uit den raad voorm: Seraija selfs gestelt /: onderstond :/ was

Getf: /: met eenige aubkreuse letters door abraham Seberie selfs Gestelt, /: in margine :/ als Gecommitteerdens, /: Getf: /: Christ: Ewits en J.s d: Krouse /: lager :/ voor de vertaling /: Getf: /: B.d bles /: naglager :/ mij present /: Getf: /: Jacobs meyn: Secretaris

Compareerde andermaal voor de naargenoemde Gecommitteerde

„ mitteerde leden uit den agtb:
raad van Justitie voorm: den
g'interrog: in de voorenstaande
Interrogatorien Gem: dewelke
aan hem ten overstaan van
den Coopman en fiscaal deser
Commanderije Mattheus
hendrik beijts in presentie
van de Joodskooplieden
Levie barles en Sabadaija
miseraija door mij secre„
„ taris van woorde te woorde
voorgelesen en door verta„
„ ling van den Jongtolk
barend bles duidelijk
teverstaan Gegeven Zijnde,
bleef hij daar bij ten vollen
persisteeren sonder de
minste verandering tebe„
„ Geeren.

Wijders

Wijders heeft den Comparant
den inhoud van sijn Gegevene
antwoord met Eede solem„
„ neel bekragtigt op d'Joodse
maniere na luid van het
ondervolgend formelier
door het uitspreeken deser
woorden in substantie: Ik
sweer bij den almagtigen
en levendigen God die
hemel en aarde Geschapen
heeft, en door moses sijne
wetten gegeven, opregt en
waaragtig teweesen, 't geen
mij alhier Gevraagt en
ik daar op G'antwoord
hebbe, en so ik int geheel
of deel iets valschelijk
en te onregte verklaart,
ik mij alle tijdelijke en
Eeuwige

Eeuwige vermaledijdingen
plaagen en straffen onder-
werpt, welke God Israels
over die van Sodoma en
Gomora ook Sorach, dathan
en abiram heeft gesonden
en allen den sodanigen gedreig
die zijne name valschelijk
en ligtveerdiglijk aanroepen
en gebruijken.

Soo waarlijk helpe
of straffe mij de God
almagtig en alwetende
God schepper des hemels
ende der aarde

Aldus Gerecolleert en
gepersisteert binnen de
stad Cochim ter ordinairis
raad Camer op donderdag
den

den 3e Januarij 1760 in presentie
van D.E. hendrik Notermans
en Lourens Frogh beide leden
uit den raad voorm: (: onderstond :)
met eenige hebreusche Caracters
geteekend door abraham seberie
zelvs gestelt (: in margine :)
als gecommitteerdens
(: Gelt :) H.k notermans en
L.s Frog (: lager :) voor de verta-
ling (: Gelt :) B.d Bles (: nog
lager :) mij present (: Geteekend :)
Jacob Meijn Sec.s

L.a F.

Interrogatorien

Compareerde voor of vraag poincten
de naargenoemde gedaan maken en
gecommitteerde leeden in Rade van
uit den agtb: raad Justitie deser steede
van Justitie deser met verschuldigde
steede eerbied

steede den g'interro„
„geerden in de neven„
„staande interrogatoria
Gem: dewelke hem door
mij secretaris van
woorde te woorde
voorgelesen en door
vertaling van den
Jood Joseph Aras
in't arabische in't
portugees, en door
den Jongtolk barend
bles in de hollandse
sprake duidelijk te
verstaan Gegeven
sijnde, soo heeft den
selven sodanigere
„spontiven verleend
als hier onder artic
„latim blijkt.

Eerbied overgegeven
door ende van wegen
den Joods Koopman
Sabadaija mise
raija omme daar
op met believen
van den EE heer
Nicolaas
Keijser presi„
dent en de verdere
Ed. leeden van
deselve Gehoord
te werden den
Jood El asar
en desselfs
tegevene ant„
woord in mar„
gine deeses voor
ider vraage
Gesteld.

1:

antw: Ja.

2:

antw: Ik ben 28: Jaren
en een Hebreer

3:

antw: Ja

4:

antw: Ja

1:

Eerstelijk of hij de
Geene is die in den
hoofde deser ver„
meld staat

2

Zoo Ja te verneemen
na desselfs ouderdom
en Relegie

3:

soodook of hij Genegen
is op de vragen die
hem zullen voorgehou„
„den werden, naar
waarheijd te antwoor„
„den en deselve met
Eede te sterken.

4:

waar toe Genegen
Zijnde hem als dan
te vragen of hij nu
omtrent

omtrent twee en half
maanden Geleden of
op den 16: Aug: smor
gens Zig niet bevonden
heeft aan de boeticq
van den Jood naptha
lie abraham.

5:

antw: Ja, dog Sarkies heb ik daar niet Gezien.

5:

Of toen daar niet
present is den Jood
Sabadaija miseraija
den moor Ajie
abraham in de
wandeling Gent
Kelbola, en armeen
ders Eadja asar en
Sarkies.

6:

antw: Ja.

6:

of den Jood Saba
daija miseraija
niet

niet met den Jood nap
thalie abraham heeft
Gediscoureert wegens
Isaak Sursion

7:

antw: Ja, Sy hebben malkander uitgescholden

7:

of Gem: naptalie daar
over niet is Quaat Ge
worden en rusie heeft
begonnen met Gem:
Sabadaija miseraija
en hem uytgescholden
heeft.

8:

antw: Ja

8:

of den Armeen Hodje
asar toen niet bij den
moor Kelbola voor
Zijn boeticq Zat.

9:

antw: Sarkies was daar toen niet present Geweest.

9:

En of den Armeen
Sarkies Zoo dra Gem:
Naptalie

Napthalie rusie begon
niet van daar is gegaan,

10: 10:

antw: Ja Of den Jood Jabadaya
miseraija vervolgens
ook niet van daar
is Gegaan

11: 11

antw: neen En laastelijk of hy gesien
heeft dat den Joods
koopman Levi barles
bij de voorsch: rusie
met Napthalie abra
ham is Gekomen

12: 12:

antw: Ja. Of den gevraagden alle de
aan hem voorgehoudene
vragen na waarheyd
heeft b'antwoord, en
deselve met Solemneel
Eede

Aldus Gevraagd en Eede kan sterken
b'antwoord binnen de stad Cochim den 13: 9ber 1759
Cochim ter ordinaris Raad Camer onderstond: / met denuy
op maandag den 19 9ber 1759 hebreusche Caracters
in presentie van Dr Christiaan Geteekend, door Jaba
Ewits en Johannes de Croes daya miseraija Sel
beide leden uit den Raad
voorm: / onderstond: / Gestelt.
met eenige hebreeusche
Caracters Geteekend door Ela asar Selfs Ge
stelt, in margine: / als Gecommitteerde
/ Geld: / Christ: Ewits en Jd Krouse / lager:
voor de vertaling uit het arabise in
portugees / Geld: met eenige arabische
Caracters door Joseph aras Selfs Geste
/ nog lager: / voor de vertaling uit het
portugees in't nederduitsch: Geteekend
Bd Bles / nog lager: / Geld: / Jacob meijn
Secretaris

L.a G. Interrogatorien

Interrogatorien

om pareerde voor de naar of vraag poincten
e noemde Gecomitteerde gedaan maken
den uit den agtbraad van in in Rade van
ustitie deser steede, den g'in Justitie deser steede
rrogeerden in het hoofd, met verschuldigde
er nevenstaande Interro, Eerbied overgegeven
gatoria Gem: dewelke door ende van wegen
an hem door mij secre, den Joods Koopman
eris van woorde te woorde Sabadaija Miseraija
voorgehouden en door omme daar op met
er taling van den on, believen van den
er coopman en eerste E E Heer
e Sw: Heer Stateur Nicolaas Keyser
Simon van Jongeren president en de verdere
duidelijk te verstaan E leden van dien, voor
Gegeven zijnde heeft den twee E: leden van
selven sodanige deselve Gehoord te
Responsiven verleend werden den Joods
als hier onder, Koopman Jason Servatty
Articulatim en

articulatim blijkt en desselfs tegevene
antwoord in mar,
gine deeses voor
iedere vrage gesteld;

1: 1:

antw: Ja Eerstelijk te vraagen
of hij de gene is die
in den hoofde deses
vermelt staat.

2: 2:

antw: Ja, dog den Soo Ja of hij genegen
E: sal ik niet is op de vragen die
presteeren hem zullen voorge
houden werden
naar waarheijd
te b'antwoorden en
deselve met Eede
te sterken.

3: 3:

antw: Neen. Daar toe Genegen
zijnde

Zijnde, hem als dan te
vragen of hij omtrent
twee en een half maan
den Geleden of den
K: Aug: smorgens
toen de Joods Kooplie
den Levij barles en
Sabadija Miseraija
voor de boetieg van
den Jood Napthalie
rusie hadden, niet
daar bij present is
Geweest.

4

Antw: ik verstaa
de turkse taal niet,
en ben daar ook niet
present Geweest.

4:

Zoo ja te vragen of hij
de turkse taal ver-
staat als dan opte
geven wat woorden
daarin Gesproken
Zijn

5:

5:

Antw: Ik verstaa
de portugeese taal
wel, maar ik ben
niet present Geweest
bij het geval van
haar lieden.

5:

Of hij de portugeese
taal verstaat en
Gehoort heeft dat
den Jood Sabadaija
Miseraija voorm:
Levij barles Zijn
vrouw in de portu-
geese taal voor een
hoer heeft uytgeschol
den.

6:

Antw: ik ben daar
niet present geweest

6:

Optegeven wat Woorden
in de portugeese taal
Gesproken Zijn en
door Wien

7:

Antw: dat weet ik
Niet.

7:

Of den moor Azie
Abraham in de wande-
ling Gent: Kilbola
daar niet present Geweest
is

is bij het voorsz. Geval,

&

Of den Gevraagden alle
de aan hem voorgehou-
dene vragen na waar-
heijd heeft b'antwoord
en deselve met Solem-
neel Eede kan Sterken,
Cochim den 13. 9ber 1769
/: onderstond :/ met eenige
hebreusche Caracters
Getek: door Sabadaija
van Dr. Christiaan Miseraija selvs gestelt.
Eurits en Johannes
de Krouse beide leden uit den Raad voorm:
/: onderstond :/ was Geteekend met eenige Hebreeuse
Caracters door Jason Servatij selfs Gestelt,
/: in margine :/ als Gecommitteerdens /: Getek:/
Christ: Eurits en J. De Krouse /: lager :/ voor de ver-
taling /: Getek:/ Jm. Van Jongeren /: nog lager :/
mij

mij present /: Geteekend :/
Jacob Smeijn Secr.

Lra. H

Den Inlandse boode
Venturra Correa werd uit
name van den EE: heer
president van den agtb raad
van Justitie Gordonneert
van de Moorskoopman Chelebie
hoofd en eijgenaar van een
Moors schip dat alhier over-
wintert aftevragen
of den Armeen had ja asar
sig niet bij hem heeft vervoegt,
en hem heeft willen persua-
deeren de menschen van sijn
schip waar van den Moor
Kelbola een passagier iste
verbieden, dat hij Geen ge-
tuijgenis

„tuigenis der waarheijd van het
„voorgevallene met de Joden
Levie barles en Sabadaija
miseraija soude geven, en
wat antwoord hij koopman
aan Gem: Armeinder daar
op heeft gegeven:
Cochim den Eersten Gber 1759:
/: onderstond :/ Ter ordonnantie
van den EE: heer Nicolaas
Keijser opper Coopman, hoofd
administrateur en secunde
van Mallabaar, mitsga„
ders president nevens de
verdere E.s leden van den
Agtb: raad van Justitie
deeser steede /: was Gets :/
Jacob.s meijn Sec.s

Compareerde voor de
Naargenoemde

Naargenoemde Gecommitteerde
leeden uit den Agtb raad van
Justitie deeser steede den moors
Coopman Chelebie in het hoofd
deeser insinuatie Gem: dewelke aan
hem ten Overstaan van den
koopman en fiskaal deeser
Commanderije Mattheus
Hendrik Beijts in presentie
van de Joods Kooplieden Levie
barles Komp.s pagter en
Sabadaija miseraija den
inhoud van Gem: Insinuatie
op den eersten Gber: J.o leeden
door den inlandse boode
aan hem gedaan, so mede
desselfs gegevene antwoord
op den 2.e daar aan duide„
lijk door mij secretaris
voorgelesen en door vertaling
van

van den ondercoopman en
eerste Gesw: translateur
Simon van Tongeren
uit nederduitsch int portu-
„gees, en door den vrijburger
Geraldus de Lafontain
uit portugeesch int arabi-
„sche taale teverstaan gegeven
Zijnde bleef hij bij sijn Gedae-
„nen antwoord ten vollen
persisteeren, sonder de minste
verandering tebegeeren, ver-
„volgens heeft gem: koop-
„man 't selve met Eede
solemneel op de maho-
„metaansche wijse na dat
hij sijn handen had Ge-
„wassen bevestigt voor de
tempel der Mooren op
Cochim de Zima door
het

het leggen Zijner regterhand,
op den alkoran en het uit-
„spreeken deeser woorden
in substantie: Ik sweer
bij God almagtig en dese
wet van Mahomed, dat
alle het geene ik in desen
getuigt hebbe de suivere
en opregte waarheid be-
„helst.

Aldus Gerecolleert en
Gepersisteert binnen de
stad Cochim ter ordinairis
raad Camer en met Eede
solemneel bevestigt buiten
deeser steede op Cochim de
Zima op donderdag den 3:
januarij 1760: in praesentie
van D.E.s hendrik notermans
en

en Lourens Frogh beide leden
uit den Raad voorm: /: onder-
stond: / met een arabische Carac-
ters Getd door den Comparant
selfs Gestelt /: in margine: / als
Gecommitteerdens /: Geteekend: /
H.k notermans en L.s Frogh
/: lager: / mij present: / Getd: /
Jacob.s meijn sec.s /: nog lager: /
voor de vertaling uit het
nederduitsch int portugees
/: Getd: / J.m v. Tongeren /: nog lager: /
voor de vertaling uit het
portugees in het arabisch
/: Getd: / G.s de Lafontain.

Gemerkt ✡:

Interrogatorien

Compareerde of vraag poincten
voor de naarge Gedaan, maken
noemde en

noemde Gecommiten in raade van
teerde leden uit den justitie deser steede
agtb raad van met verschuldigde
justitie deeser steede, Eerbied overgege-
den G'interrogeerde ven door ende
in den hoofd der van wegen den
nevenstaande interjoods Koopman
rogatoria Gem: de Sabadaija
welke aan hem Miseraija
door mij secretaris omme daarop
van woorde te met believen
woorde voorgelee van den Ed heer
sen wel en duidelijk Nicolaas keijser
voorgehouden sijnde, president en de
heeft den selven verdere Ed leden
sodanige responsi, van Gem: agtb:
ven verleend als Raad voor twee
hier onder articul: leeden van
latim blijkt. de zelve Gehoord
te werden den
Jood

Jood polak en des-
selfs tegevene ant-
woord in margine
deses voor ieder
vrage gesteld

1:

Eerstelijk tevragen
of hij de geene
niet is die in den
hoofde deses ver-
mett staat

V:

antw: Ja
marcus polak

2:

Zoo Ja of hij genegen
is de vraagen die
hem zullen voor-
gehouden werden na
waarheijd te b'ant
woorden

2:

antw: Ja

3:

waar toe genegen
zijnde

3:

antw: Neen

Zijnde hem als dan
tevragen of hij geen
dienaar van den
Joods Koopman
Levre Carlesis, en
of hij desselfs dienst
niet op zijn ordre
verrigt

4:

Of hij de turkse
taal verstaat

4:

antw: Neen

5:

Zoo neen hoe hij dan
ik geen getuigenis getuigenis heeft
van geven, maar wel kunnen geeven
van't geen int partu van woorden die
gees gesprooken is in de turkse taal
gesprooken zijn

5:

antw: daar kan zoo neen hoe hij dan
ik geen getuigenis getuigenis heeft
van geven, maar wel kunnen geeven
van't geen int partu van woorden die
gees gesprooken is in de turkse taal
gesprooken zijn

6:

Op tegeven wien die
woorde

6:

antw: niemand heeft
mij

mij de woorden in de woorde die hij bij
mond gegeven veel min zijn attestatie
gepersuadeert om daarbeleijd, gehoort te
van een verklaring te hebben, in zijne
passeeren, maar ik ben mond gelegt, en
geroepen geworden, om wien hem gepre,
getuigenisse der waerheijd senteert heeft
tegeven van het geene een verklaaring
dat ik gesien en gehoort daar van te ver,
heb, gelijk ik sulz ook lenen.
gedaan heb. Cochim den 13: 9ber 1759:
(: onderstond :) met
Aldus gevraagt eenige hebreeusche
en b'antwoord binnen caracters door
de stad Cochim ter sabadaija miseraija
ordinaris raad camersel fs gestelt.
op vrijdag den 16: 9ber:
Aa 1759: in presentie van D Es Christiaan
Ewits en Johannes de Krouse beijde leden
uit den raad voorm: (: onderstond :) met
eenige

eenige hebreeusche caracters
geteekend door Marcus
Polak zelfs gestelt (: in
margine :) als gecommitteerd:
(: geteekend :) Chris: Ewits en
J: D: Krouse (: lager :) mij pre,
sent (: geteekend :) Jacob meijn
secretaris.

Compareerde voor de
naargenoemde gecommitteer,
de leden uit den agtb raad
van justitie voorm: den g'in,
terrogeerden in de vorenstaande
interrogatoria gem: dewelke
aan hem ten overstaan van
den Coopman en fiscaal
deeser Commanderije
Matthuus hendrik beijts
in presentie van de Joods
Kooplieden

Kooplieden Sabadaija miseraija
en Levi barles Comp.s pagter
door mij Gezw: Clerq van woorde
te woorde voorgelesen en door
vertaling van den Jong tolk
Barend Bles duidelyk tever„
„staan Gegeven Zijnde bleef hij
daar bij ten vollen persisteeren
Zonder de minste verandering
tebegeeren. &c

Wijders heeft den attestant den in„
„houd van sijn Gegevene ant„
„woorden nader solemneel
bekragtigt op de Joodse ma
„niere na luid het ondervol„
„gende formelier door het
uitspreeken deeser woorden
in substantie: Ik Sweer
bij den almagtige en levendi„
„gen God die hemel en aarde
Geschapen

Geschapen heeft en door moses
sijne wetten Gegeven, opregt
en waaragtig teweesen, 't geene
ik in desen Getuigt heb,
en so ik in't Geheel of deel
iets valschelijk en te on„
„regte verklaard, ik mij
alle tijdelijke en Eeuwige
vermaledijdingen, plagen
en straffen onderwerpe
welke God Israels over
die van Sodoma en Gomora
ook Corach, dathan en
abiram heeft Gezonden
en alleen den sodanigen
Gedreigt, die Zijne name
valschelijk en ligtveerdig„
„lijk aanroepen en Ge„
„bruiken. &c Soo waarlijk
helpe off straffe mij de
almagtige

almagtige en alweetende
god schepper des hemels
ende der aarde.

Aldus Gerecolleert, Gepersi-
steert en met Eede solemneel
bevestigt binnen de stad Cochim
ter ordinairis raad Camer
op Maandag den 28: april
A° 1760: in presentie van D.E.
Johannes de Krouse en
Coenraad George Seyffert
beide leeden uit den Raad
voorm: /: onderstond: / met eenige
hebreeuse Caracters Getekend,
en door Marcus Polak
Zelfs Gesteld /: in margine: /
als Gecommitteerdens /: Getek: /
J. De Krouse en C. G. Seyffert
/ lager: / mij present /: Getekend /
A. R. Schutz

A. R. Schutz G. Clerq.

Interrogatorien

Compareerde voor of vraag poincten
de naargenoemde Gedaan, maaken
Gecommitteerde leden in raade van Justi-
tie uit den agtb: raad tie deeser steede met
van Justitie deser verschuldigde Eer-
steede den g' interro bied overgegeven
geerden in het hoofd door ende van
der nevenstaande wegen den Joods
interrogatorria gem: Koopman Saba
dewelke aan hem daija miseraija
door mij secretaris omme daar op
van woorde te woorde met believen van
voorgehouden en den E. E. Heer
door vertaling Nicolaas Heijser
van den Jongtolk president, en de
barend bles wel verdere E. leeden
en duidelijk tever van Gem: agtb
Staan raad

„ staan gegeven
zijnde heeft den
selven sodanige
antwoord verleend
als hier onder
articulatim blijkt,

raad voor twee E.s
leeden van deselve
gehoord te werden
den Jood Naptha
„ lie abraham en
desselfs tegevene
antwoord in mar„
„ gine deses ider
vrage gesteld.

1:

antw. Ja:

1:

Eerstelijk te vraagen
of hij de geene is,
die in't hoofd de„
„ ses vermeld staat

2:

antw. Ja

2:

Zoo Ja of hij genegen
is de vragen die
hem zullen voorge„
„ houden werden
na waarheijd te
b'antwoorden

b'antwoorden

3:

antw. neen ik heb
nooijt geen onder„
„ houd en weldaden
van levie barles
nog van zijn schoon
vader Isaak Jurtion
genoten, maar nu
en dan heb ik snagts
wel bij Isaak
Jurtion geslapen;

3:

Waar toe genegen zijn
„ de hem als dan te
vragen of hij niet
bij Levij barles
wegens zijn armoe„
„ digen staat gewoont
en zijn onderhoud
van hem genoten
heeft en niet nog
veele weldaden van
hem Levij en van
zijn schoon vader
Isaak Jurtion
waar bij hij thans
woont, geniet.

4:

antw. Sabadaija
is op den 16: aug.d
smorgens

4:

of den Joods koopman
Sabadaija Miseraija
op

smorgens aan mijn boeticq Geweest, maer heeft niets van Isaak Sursion Gesproken;

Op den 15: aug.t smorgens aan Zijn boeticq niet is Gekomen en met hem Gediscoureert heeft weegens Isaak Sursion.

5.

antw: neen, hij heeft van Isaak Sursion niet Gesproken.

5:

Of hij daar over niet is quaad Geworden en Gem: Sabadaija heeft uitgescholden.

6.

antw: hodja asar is aan de boeticq van Kelbola niet geweest maar wel bij mij Gezeeten en uit een Gorrie Gorrie gerookt;

6:

Of den armeender Hodja asar toen niet Geseten heeft bij den moor ajie abraham in de wandeling Genaamd Kelbola.

7.

7:

Of

7.

antw: Sabadaija is omtrent half agt van mijn boeticq weggegaan en omtrent negen uuren terug komende aan de boeticq van Mahomet taijer Geseeten en uit een Gorrie Gorrie Gerookt.

7:

Of den gem: Sabadaija niet van Zijn boeticq is weggegaan, en na omtrent drie quart uur, wederom is Gekomen en Zig voor de boeticq van den moor Mahomet taijer heeft weder nedergeset en uit een Gorrij Gorrij Gerookt.

8.

antw: Ja, dog Sabadaija heeft alstoen niet Gerookt.

8:

Of gem: Sabadaija daar niet in stilte Zat terooken, wanneer den Joods Koopman levij barles daar verbij passeerde en de menschen

menschen die daar
Zaten Groete

9:

antw: Neen,

9:

Of hij napthalie
abraham, Levijbarles,
niet is nagegaan en
den selven terug
aan Zijn boeticq
heeft Geroepen en
hij en den armeen
hodja asar, al
daar met gem:
Levie barles niet
hebben gepraat;

10:

antw: hodja asar
heeft niets met
levij barles Ge
sproken veel min
ik.

10:

Jos Ja. optegeven
wat woorden hij en
den armeender hodja
asar tegens levij bar
les hebben Gesproken;

11:

11:

antw: levi barles
is bij mij aan de boeticq
niet Geweest, maar wel
in't verbij passeeren is en armeen
hij terug na sabadaija
Gegaan, en hem in 't por
tugees Gezegt: Canalje is
hond wat hebtje met mij
tedoen, ik sal jou de
kop aanstuckent breken,
waar op sabadaija on,
der anderen Gesegt heeft
't is Goed, Gaat u maar
jou Gang, 't gunt levie
barles weder b'antwoord
heeft, ik sal dat niet doen,
maar ik sal wel andere
menschen daartoe krijgen,
en wijds hebben sij met den
anderen in de turkse taal Gesproken
Gelijk ik bij mijn Klaring reets
heb opgegeven

12:

antw: Ja:

11:

Of gem: levie
barles van hem
Napthalie
en armeen
Hodja asar
Komende niet
Koomen
aanvallen
op den Jood
Sabadaija
Miseraija
met Schelde
woorden in
de tuurkse
taal en drei
gen van hem
te sullen
slaan.

12:

Of voorm: sabadaija
miseraija

miseraija en Levij
barles niet over en
weder in de tuurkse
taal hebben Gesproken,

13:

antw: int portugees en turks hebben sij met malkander Gesproken.

13:

En zoo neen wat woorden in een ander taal Gesprooken zijn en door wien;

14:

antw: toen levij barles den Jood polak tegemoed Gegaan is, heb ik niet Gehoort wat zij Gesproken hebben, maar naderhand hijn sij met hun beide voor mijn boeticq Gekomen en hebben

14:

En laastelijk hoe hij heeft Konnen hooren wat woorden den Jood polak tegen Levie barles heeft Gesprooken daar Gem: levie barles zegt dat den Jood polak hem

in

in de portugeese taal Gesprooken 't geen ik bij mijn verklaaring heb opgegeven.

hem tegemoet is Gegaan en met hem Gesprooken heeft.

Cochim den 13 Gber 1759

Aldus Gevraagt en b'antwoord, binnen de stad Cochim ter ordinaris raad Camer op vrijdag den 16: Gber 1759: in presentie van de E:

(: onderstond :) met eenige hebreeusche Caracters Getekend door Sabadaija miseraija selfs Gestelt.

Christiaan Ewits en Johannes de Kroese beide leeden uit den Raad voorm: (: onderstond :) was Getd: (: met eenige hebreeuse Caracters door Naptalie abraham selfs Gestelt (: in margine :) als Gecommitteerdens (: Getd: :) Christ: Ewits en Js de Krouse (: lager :) voor

de

de vertaling /: Getd: / B.d Bles
/: nog lager: / mij present /
/: Getd: / Jacob's meijn Sec.s

Comparuerde

andermaal voor de naar
genoemde Gecommitteerde
leeden uit den agtb raad
van Justitie voorm: den
G'interrogeerden in de
voorenstaande Interogatoria
Gem:, dewelke aan hem ten
overstaan van den Coop-
man en fiscaal deeser
Commanderije Matthéus
Hendrik beijts in presentie
van de Joodskooplieden
Levie barles Comp: pagter
en Sabadaija Miseraija
door mij Secretaris van
woorde

woorde te woorde voorgelesen
en door vertaaling van den Jong-
tolk barend bles duidelijk tever-
staan gegeven zijnde, bleef hij daar
bij ten vollen persisteeren, sonder
de minste verandering tebegeeren,
Wijders heeft den Comparant den
inhoud van sijne gegevene ant-
woord met eede Solemneel
bekragtigt op de Joodse maniere
na luid het ondervolgend formu-
lier door het uijtspreeken deser
woorden in substantie.
Ik sweer bij den almagtige en le-
vendigen God die hemel en aarde
Geschapen heeft, en door moses
sijne wetten gegeven opregt en
waaragtig te wesen, 't geen mij
alhier gevraagt en ik daar op
G'antwoord hebbe, en soo ik
in't

int geheel of deel iets valschelijk
en te onregte verklaart, ik mij
alle tijdelijke en eeuwige verma-
ledijdingen, plagen en straffen on-
derwerpt welke God Israels over
die van Sodoma en Gomora
ook Corach, dathan en abiram
heeft gesonden en allen den
Sodanigen gedreijgt die zijne
name valschelijk en ligtveer-
digtijk aanroepen en gebruiken:
Soo waarlijk helpe of
straffe mij de almagtige
en alweetende God Schepper
des hemels ende der aarde;

Aldus Gerecolleert, Gepersisteert
en met Eede Solemneel bevestigt
binnen de stad Cochim ter ordi-
naris raad Camer op Woensdag
den

den vijfden december A.o 1759: in
presentie van d'E.s Hendrik
Notermans en Johannes
de Krouse beide leden uit den
Raad voorm: (: onderstond:)
met eenige hebreeusche Caracters
Getekend, door Napthalie
abraham zelvs Gestelt (: in
margine:) als Gecommitteerdens
(: Gets: H.k notermans en J.s
de Krouse (: lager:) voor de ver-
taling (: Gets:) B.d Bles
(: nog lager:) mij present
(: Gets:) Jacob.s meijn Sec.s

Compareerde Interrogatorien
voor de naargenoemde of vraag poincten
Gecommitteerde leden uit Gedaan, maaken
den Agtb raad van Justitie en in Raade van
deser steede, den g'interro Justitie deser steede
Geerden
met

„geerden int hoofd der
nevenstaande interroga„
„toria gem: dewelke
aan hem door mij
secretaris van woorde
te woorde voorgelesen
en door vertaling
van den jongtolk
barend bles wel en
duidelijk voorgehou„
den zijnde, heeft den
selven sodanige respon„
„siven verleend als
hier onder articula„
„tim blijkt.

met verschuldigde
eerbied overgegeven
door ende van wegen
den Joodskoopman
Sabadaija
Miseraija omme
daar op met be„
„lieven van den
E.E. heer Nicolaas
Keijser president
ende verdere E.
leden van gem:
agtb raad, voor
twee E. leeden
van deselve gehoord
te werden, den ar„
„meen hodje asar
en desselfs tegerene
antw: in margine
deses voor ider vrage
gestelt.

V:

V:

antw: Ja

Eerstelijk of hij de gene
is, in den hoofde deses
gem:

2:

antw: ik ben Roomsch
Catholijk.

Zoo ja te verneemen
na desselfs religie en

3:

antw: Ja:

Of hij genegen is de
vragen die hem zul„
„len voorgehouden
werden na waarheid
te b'antwoorden.

4:

antw: Neen, maar
ik heb daniel stam„
„boelij niet aan of af„
„geraden om de ringen
te koopen.

Zoo ja of hij nu om„
„trent 5 à 6: maanden
geleden zig niet heeft
gemengt in zeeker
negotie van eenige
ringen die den Jood
Sabadaija Miseraija
deed

deed, met den Jood
daniel Stamboelij

5:

antw: Stamboelij heeft mij een ring met een steen toen hij deselve reets gekogt hadde vertoond en gevraagt wat deselve waardig was, daar op is in rusie en vijand heb ik g'antwoord 4: schap geraakt en à 5: ropijen, ik heb geen rusie met Sabadaija en ben ook geen vijand van hem

5:

Of hij niet heeft Zoeken gem: Stamboelij de koop lied maeken en daar over met den Jood Sabadaija Miseraija niet tot nog toe een vijand van hem is.

6:

antw: ik ben verscheide keeren bij Chelebie geweest, dog ik heb hem nooit gepersuadeerd om

6:

Of Zig niet heeft vervoegt bij den Moors Koopman Chelebie hoofd en eigenaar van

van het Schip Facie moerad holket en denselven willen persuaderen,

7:

menschen van Zijn Schip tesbieden getuigenisse der waarheid tegeven,

7:

Dat hij de menschen van Zijn Schip Zoude verbieden dat Zij geen getuigenis Zouden geven van het voorgevallene tussen de Joods Kooplieden Levij barles en Sabadaija Miseraija.

8:

antw: Ja: het was omtrent 7: uuren smorgens geweest.

8:

Of hij op den 15 aug: smorgens niet aan de boeticq van den Moor kelbola heeft gezeeten.

9:

antw:

9:

Of

9:

antw: Sabadaija heeft toen ter tijd voor de boetieg van napthalie abraham gestaan en of levi barles gesproken maar niet van Isaak Jurtion.

9:

Of toen den Jood Sabadaija miseraija niet voor de boetieg van den Jood napthalie abraham is gaan sitten praten van Isaak Jurtion,

10:

antw: Ja: Sij hebben over levie barles gesproken.

10:

Of gem: napthalie en meseraija daar over niet in woorde wisseling zijn geraakt en malkander uijtgeschol, den hebben

11:

antw: Ja:

11:

Of den Jood Sabadaija miseraija daar niet is van daar gegaan en na omtrent 3/4: uur de weg van Cochim de sima terug

terug komende zig niet heeft weder gesel voor de boetieg van den moor Maho, met taijer

12:

antw Ja.

12:

Of den Joodskoopman levij barles daar toen niet is verbij gegaan,

13:

antw: Neen:

13:

Of den Jood napthalie abraham gem levij niet heeft terug en aan zijn boetieg geroepen.

14

antw: Neen:

14:

Of hij hadje asar en gem: napthalie daar niet hebben gedis, Coureert met voorsch Levijbarles.

15:

15:

antw: wij hebben met malkanderen niet Gesprooken.

15:

Zoo ja wat woorden tegens hem hebben Gesproken

16:

antw: levie is verbij Gegaan en kort daarop terug keerende is hij na Sabadaija toegegaan en hebben met malkan„der woorden Gehad, dog levi heeft hem Sabadaija niet gedreigd om te slaan en zij hebben in de portuden Geesche en turkse taale Gesprooken

16:

Of gem: levij Carles van hem Hadje asar en naptkalie niet is komen aanranden op den Jood Sabadaija miseraija met scheld woorden in de turkse taalen dreijgen van slaan.

17:

antw: Ja: sij hebben ook in de turkse taale Gesprooken.

17:

Of de voorm: Levij Carles en Sabadaij mi„seraija niet overen weder in de turkse taal hebben Gesprooken.

18:

18:

antw: sij hebben geen andere taalen Gesproken als in portu„Geesch en turks, en't geen dat sij Gesproken hebben heb ik reets bij mijn Sklaring opgegeven;

18

En Zoo neen wat woor„den in een andere taal Gesprooken zijn.

19:

antw: ik heb Gesien dat levij Carles en Polak voor de boe„ren wat woorden „tieg van naptkalie den Jood Polak abraham malkan„tegen levij Carles der hebben ontmoet heeft gesprooken en in de Hollandse daar den Jood pola taal Gesprooken die hem levij Carles ik niet en verstaan is tegemoet Gegaan en met hem gespr„ken heeft.

19:

En laastelijk hoe hij heeft kunnen hoo„ren wat woorden den Jood Polak tegen levij Carles is tegemoet Gegaan en met hem gespr„ken heeft.

Aldus gevraagd Cochim den 13: Gber 1770 en b'antwoord (onderstond) met een binnen de stad hebreeuse Caracter.

Cochim

Geteekend

Cochim ter ordinaris Geteekend door Saba-
raad Camer op vrijdag daija miseraija selfs
den 16: Gber: A° 1769: Gestelt.
in presentie van d'E.
Christiaan Ewits en J. De Kroese beide
leden uit den Raad voorm: (: onderstond:)
met eenige hebreeuse Caracters Getekend
door hodje asar selfs Gestelt (: in mar-
gine: (: als Gecommitteerdens (: Getekend:)
Chris: Ewits en J. De Krouse (: lager:) voor
de vertaling (: Getd: B: Bles, (: nog lager:)
(: Geteekend:) Jacob Meijn Sec.

Compareerde voor de
naargenoemde Gecommitteer-
de leden uit den agtb: raad
van Justitie voorm: de q'in-
terrogeerden in de vooren-
staande interrogatoria gem:
dewelke aan hem ten overstaan

van

van den Koopman en fiscaal
deser Commanderije Matthe-
hendrik beijts in presentie van
de Joods Kooplieden Sabadaija
miseraija en levie Carles Comp:
sagter door mij Gesw Clercq van
woorde te woorde voorgelesen
en door vertaeling van den
onder Coopman en eerste Gesw:
translateur Simon van ton-
geren duidelijk te verstaan
Gegeven sijnde, bleef hij daarbij
ten vollen persisteeren.
Voorts heeft den Comparant den
inhoud van sijne Gegevene antw:
met Eede solemneel op de
roomsche wijse Gesterkt door
het opleggen sijner twee voorste
vingeren sijner regterhand op
het H: Evangelium Johannes

en

en het uitspreeken deeser woorden
in substantie: Ik sweer op het H:
Evangelium van S: Jan, dat
alle het gene ik in dese getuigt
hebbe de suivere en opregte
waarheijd behelst.

Aldus Gerecolleert, Gepersisteerd
mitsgaders met eede solem-
neel bevestigt, binnen de
stad Cochim ter ordinaris
raad Camer op Maandag
den 28: april A.o 1760: in
presentie van D. E.s Johannes
de Krouse en Coenraad
George Seyffert beide leden
uit den raad voorm: /: on-
derstond :/ met eenige hebreeus
Caracters Getekend, door hodje
asar selvs gestelt /: in margine
als

als Gecommitteerdens /: Geteker
J. D. Krouse en C. G. Seyffert
/: lager :/ voor de vertaling /: Get.
J. V. tongeren /: nog lager :/ mij
present /: get. :/ A. R. Schutz:
Gesw. Clercq.

N.o 17. Aan den E.E. Heer
Nicolaas Keijser
opperkoopman
en Secunde van
Mallabaar mits-
gaders president
van den Agtbaare
Raad van Justitie
deeser Steede nee-
vens de verdere
E.s leden van
dien.

E.

E: Agtb: Heeren!

Geeft reverentelijk te kennen
VE agtb: Geringen dienaar den
Joodskoopman Sabadaija
Miseraija Gereg: in het pro-
-ces, dat tusschen hem Supp.t
en den Joods Koopman Levij
barles voor VE agtb: vier-
-schaar is hangende, hoe hij
Supp.t op den 6: Courant ge-
-dagvaart en verscheenen
Zijnde, voor twee E.s leden
Gecommitteerde van VE:
agtb vergadering, om den
Eed te zien afleggen door de
Jooden Naptkalie abra-
-ham en Daniel Stamboelij
na het afleggen van den
Eed door den Jood naptkalie
Abraham

abraham zig Genoodsaekt
heeft gevonden om den Eed
van gem: Stamboelij te Chur-
-geeren in verwachting dat
VE agtb: Zulx niet kwaa-
-lijk Zullen duijden, hier
van reden verstaen hebbende;
Het Zal VE agtb: niet onbekend
Zijn, dat den Supp.t voor VE:
agtb: vierschaar is betrok-
-ken en in Gijsseling gestelt,
op de aanklagte van den
Joods Koopman Levij barles
over dat den Supp.t desselfs
huijsvrouw in Zijn facie
en presentie op den 16:
Augustus pass.d Zoude heb-
-ben G'injurieert; over welke
Zaak het proces is G'enta-
-meert, want bij het request
van

van den reg.t levy Carles,
en ook bij de insinuatie, is van
geen ander injurie van vroe-
gere tijden vermeld, maar
den selven heeft na het vast
stellen der litis contestatie,
bij zijn replicq twee nieuwe
acties van injurie van den
16: april en 13: Aug.s laten
invloeijen, zonder daar toe
van UE agtb: qualificatie
versogt of verkregen te hebben,
dus heeft den supp.t zig ook
niet verpligt g'agt op de
nieuwe bijgebragte acties,
waar over hij niet voor
den geregte betrokken
is, te antwoorden, maar
heeft dezelve bij zijne
duplick met de eigenste
autoriteit

autoriteit daar ze niet
bijgebragt zijn, verworpen
en onb'antwoord gelaeten,
mitsgaders niets daar tegen
tot zijn defensie bij gebragt;
niet denkende, dat UE agtb:
door een beschuldiging van
den 15: april zouden willen
doen bewaarheeden, dat
den supp.t op den 16: Aug.d
de huijsvrouw van den
Joodskoopman Levy
Carles heeft g'injurieert,
gelijk den supp.t ook bij de
ontfangene extracten uit
UE agtb: genomen besluiten,
geensints heeft kunnen
ontwaaren, dat er een
besluit bij UE: agtb: geval-
len is, dat de twee acties

van

van den 15: April en 13 Aug.^o
die den reg: op eigen autori,
„teit bij zijn replicq heeft laeten
invloeijen, zouden voortgang
neemen, met die van den
15: Aug.^o, waar over het proces
Ge entameert is, en wat Ge,
„meenschap heeft dog den 15:
april en 13: Aug.^o met den
15: Aug.^o, kan door deese
beschuldigingen beweesen
worden, dat den Supp.^t den
15: Aug.^o de huysvrouw
van gem: Levij Carles in
zijn facie en presentie heeft
G.^t injurieert, ook is dit geen
Getuigen maar aanbrengen
en beschuldigen; want Gem:
Stamboelij zegt dat den Supp.^t
Kake woorden tegens hem
Gezegt

Gezegt heeft, maar waar mede
bewijst hij dat, met zijn Eed,
den Supp.^t kan zig in selver
voegen Suijveren van die be,
„schuldiging; dit alles versoekt
den Supp.^t dat bij V.E: Agtb:
met hunne gewoone wijse
attentie mag werden overwo,
„gen, wanneer den Supp.^t
verhoopt dat V.E. Agtb: de
reden voldoende zal zijn,
om den Eed van Gem: Stam,
„boelij te mogen Suingeeren,
temeer om dat de Stucken
tot nog toe niet int bijsonder
door V.E. Agtb: zijn gelesen
en het V.E. agtb: nog onbekent
kan zijn, dat de Gem: verkla,
„ring van den Jood Daniel
Stamboelij, 4: maanden met
de

de actie waar over den Suppt
in regten is betrocken in tijd
verschilt, en dus de geene minste
betrecking tot de Zaak in
Questie heeft; en ook om dat
dese man hier in 's Comp: ter
ritoir woonagtig en een Ge-
trouwt man is, die schoon
al eens na Mahe mogte een
reisje doen, ten hoogsten
over een maand wederom
hier zal zijn, wanneer
de stucken van het proces
door VE: Agtb: gelesen en
bevonden zal zijn, dat de
verklaring van Gemd:
Stambolij en ook die van
den armeen Zarkies niets
van injurie melden die
den reqt Levij Barles
in

in zijn facie en presentie is
aangedaan, en verzoekt den
Suppt dat dese verklaaringen,
als tot de Zaak in Questie
onnut, van de stukken mogen
worden afgezonderd en aan den
reqt terug gegeven, om des ge-
raden vindende daar over
nieuwe actie te institueeren,
want het is een bekende Zaak,
dat verscheijde injurien op
verscheide plaatsen en tijden
gesprochen, ook verscheijde
actien zijn; dog zoo VE agtb:
des niet tegende mogten
gelieven goedtevinden dese
acties te zamen te doen voort-
gaan, zoo verzoekt den
Suppt dat den Jood Stambolij
en armeen Sarkies mogen
worden

No. 18.

Interrogatorien

...mpareerde voor
... naargenoemde Gecom-
...ttende leden uit den in rede van Justitie
...tb raad van Justitie deeser Steede in
...eser steede, den g'intere ibied overgegeven
...geerden in de heven, om daar op gehoort
...ande interrogatoria te werden den Jood
...m: dewelke hem door Daniel Stambolij
...y secret: van woorde en de Stelf. tegeve-
...woorde voorgelesen ne antwoorden
door stating van den in margine deeses
...tolk barend bles. voor iedere vrage
...en duidelijk voor, gestelt te werden,
...houden zijnde, heeft
...n selven daar op soo,
...uige responsiven
...eleend als hieronder
...te Citatum blijkt &c

1.

...tw: Ja.

Eerstelijk te vragen of
hij

1

hij de geene is die in the
deeses vermelt staat

2.

2.

Zoo ja of hij genegen
is de vragen die hem
zullen voorgehouden
werden, na waarheid
te b'antwoorden en
dezelve met Eede
te sterken.

3.

3.

Antw: Ik kan wel Waar toe genegen zijn
lesen dog niet schrijven hem als dan te vrage
ven, bij gevolg is voor of hij lesen en schrijven
mij onmogelijk aan kan en eenaantekening
te kenning te houden of dagregister houden
van zijn verrigtingen
en voorvallen op iedere
dag.

1

1

En

4:

antw: ik heb het wel onthouden om dat juist in de maand april ons feest is waar ik my gerequireert heb.

4:

En zoo neen waaraan hij den dag en datum 6: maanden lang heeft onthouden, om te kunnen zeggen dat den Joods koopman Sabadaija Miseraija op den 16 april aan zijn boetieg is gekomen en gezegt heeft dat Levij Barles zijn vrouw bij de hollanders slaapt.

5:

antw: ik heb geen dag opgegeven maar wel den datum.

5:

Waaraan hij weet dat den 16: april dingsdag geweest is, zoo hij geen aanteekening houd

6

6

Of

6:

antw: zij was buiten aan haar huijs.

6

Of hij levij barles zijn vrouw in de stad of op Cochim de Zima is geweest, toen Sabadaija Miseraija voor d' eerste maal bij hem is gekomen en hem zulx gezegt heeft.

7:

antw: hij was hier niet maar na verloop van 2 à 3 dagen is hij gekomen.

7:

En of levij hier op Cochim dan wel afweesig of op reis na elders is geweest.

8:

antw: de vrouw van levij was ledier tijd buiten aan haar huijs.

8:

En zoo gem levij barles hier present is geweest of dan zijne vrouw niet op Cochim de Zima heeft gewoond.

9:

9:

antw: Sabadaija heeft dat Gesegt om dat de vrouw van levie bevorens in absentie van haar man binnen de stad Gewoon heeft

9:

en hoe gem: Sabadaija dan zou kunnen zeggen, dat se in de stad bij de hollanders slaapt.

10:

antw: van Calicut, waar levij barles van daan Gekomen is, toen gem: Sabadaija voor de tweede keer bij hem Gekomen is, en gezegt heeft dat levij barles te Euijs Gekomen was.

10:

11:

antw: Ja.

't geen immers te kennen Geeft, dat levij barles toen Gem: Sabadaija d'eerste keer bij hem Gekomen is op reis moet

moet Geweest zijn.

12:

antw: ik heb mijn verklaring vrijwillig, sonder aanrading van iemand sleend, en aan de levij barles niets teken nen Gegeven, maar sekeren vreemde Jood Josep ajon Gen: die reets wegis, heeft hem zulz Gesegt,

12:

of hij 't geen hij zegt dat den Jood Sabadaija miseraija tegen hem Gezegt heeft aan levij barles uit zijn eigen wille heeft te kennen Gegeven, dan of Levij barles hem zulz afgevraagt heeft.

13:

antw: eenige dagen na dat de rusie voorgevallen is tussen levie barles en Sabadaija miseraija ben ik door een lassorijn geroepen Geworden om in de stad te komen, ten einde Getuigenisse der waarheijd te geven gelijk ook Geschied is.

13:

de tijd op te noemen wanneer hij zulz heeft teken nen Gegeven of wanneer hem

hem zuly gevraagd is,

14:

antw: ik heb reeds gesegt dat ik hem levie niets te kennen gegeven heb.

14

En wat menschen daar bij present geweest zijn.

15

antw: neen: ik ben daar niet geweest

15

Of het niet is geweest pragts tevooren eer hij die verklaaring heeft gepasseerd in 't huijs van levie barles en in bij weesen van de armeenders hodjeasar en sarkies.

16:

antw: Neen:

16:

Of levij barles hem toen tot vergelding voor het verleenen van die verklaering niet belooft heeft als

als opsigter van zijn pagt te zullen aannemen

17:

antw: Neen:

17:

Of hij niet dadelijk in die dienst is getreden en 2 à 3 dagen na dato goederen aangeslagen heeft in de naam van Comp: pagter levij barles,

18:

antw: Ja

18:

Of sabadaya miseraja op den 28 aug: met in presentie van den boode ventura Correa aan hem gevraagd heeft of hij bij het voorval op den 10: aug: jl. leeden met hem sabadaya en levij barles is geweest

Geweest, en daar van ge-
tuigenis wilde geven.

19. 19.

antw: ik heb hem Of hij daar op niet ge-
sabadaija g'antwoord antwoord heeft, ik bid
ik ben dien dag in de N: dat gij mij buiten
stad geweest en weet zulke zaaken laat, want
van 't voorval niets, ik ben daar niet bij ge-
weest en wil daar ook
niet met te doen hebben;

20. 20.

antw: het is de waarheid dat ik
bij mijn verklaaring heb opgegeven
sedert driedagen na den 15 april
met sabadaija niet gesproken
te hebben, maar toen de boode
ventura met sabadaija bij
mijn Guam hebik gesproken
en in presentie van den boode,

hoe hij dan bij zijne
verklaaring heeft
kunnen zeggen
zedert den 15de
April niets met
sabadaija ge-
sproken te hebben;

21. 21.

antw: Joseph a Juan anders
niemand.

En laastelijk wie
present

present geweest is, toen
Gem: sabadaija, mis-
tegen hem gezegt heeft
dat hij bartes zijn
vrouw in de stad bij de
hollanders slaapt.

22. 22.

antw: Joseph a Juan
alleen

En wie present geweest is
toen Gem: sabadaija voor
de tweede maal bij hem
gekomen is en gezegt
heeft, dat hij thuijs
gekomen was, dat
hem de wanschen ver-
haalt hadden, dat zijn
vrouw in de stad voor
de Hoer had gespeelt.

23. 23.

antw: Ja

Of hij de aan hem voor-
gehoudene vragen na
waarheijd

inhoud van sijn gegevene antwoord
nader met solemneel Eede bekrag-
tigt op de soodse maniere na luid
het onderwolgend formulier door
het uitspreeken deser woorden in
substantie: Ik sweer bij den al-
magtige en alweetende God,
die hemel en aarde geschapen
heeft, en door moses sijne wetten
gegeven opregt en waaragtig
te wesen, 't geene ik int geheel of
ten deele getuigt heb, iets valsche-
lijk en te onregte verkaart, ik
mij alle tijdelijke en eeuwige
vermaledeijdingen, plagen en
straffen onderwerpe, welke god
israels over die van Sodoma
en Gomora, ook Corach
Dathan en Abiram heeft
gesonden en allen den sodanigen
Gedreijgt

Gedreijgt, die zijne name val-
schelijk en ligtveerdiglijk ge-
bruiken en aanroepen
soo waarlijk helpe of
straffe mij de almagtige
en alweetende God schepper
des hemels ende der
aarde.

Aldus Gerecolleert, Gepersisteert
en met Eede solemneel bevest-
tigt binnen de stad Cochim
ter ordinaris raad Camer
op . . . . den
in presentie van d E.s
. . . beijde leeden uit
den Raad-voorm.t

N.o 19

Interrogatorien
Gedaan

Compareerde voor de naar Gedaan, maken en
genoemde Gecommitteerde in rade van Justitie
leden uit den agtb raad van dieser steede met
Justitie dieser steede dengeveel Eerbied over,
interrogeerden inde neven, gegeven om daar
staande interrogatoria op gehoort te wer,
Gem: dewelke aan hem, den den armeen
door my secretaris van woorde Sarkies en deselfs
te woorde voorgelesen en door tegevene antwoord
vertaling van den jongtolk in margine de,
barend blest wel en duidelijk Ses voor iedere
voorgehouden sijnde heeft den vraage Gestelt
selven daar op sodanige antw: te werden
Heendals hier onder articulatim
blijkt.

1.

antw: Ja

1.

Of hij is die in
den hoofde deeses
vermelt staat

2.

Zoo

2:

antw: Ja

2:

Zoo Ja of hy genegen is de vragen die hem zullen voorgehouden werden na waarheid te b'antwoorden en met Eede te sterken;

3:

antw: Ja

3:

Waar toe genegen, zijnde, hem als dan te vraegen of hy op den 11: Zber: Jl: leden een verklaring heeft gepasseert ter requisitie van den Joodskoopman Levy Bartels

4:

antw: Sabadaija is op dien dag buiten geweest en heeft sodanig voor de boeticq van Stamboly gesprokeny gelijk ik bij mijn verklaring heb op gegeven

4

Hoe hy kan zeggen dat den Joodskoopman Sabadaija miseraija den 13de Aug: voor de boeticq van

van Daniel Stamboly zulke vuijle woorden tegen hem gesprooken heeft vermits Gem: Sabadaija dien dag niet uit de stad geweest is.

5:

antw: neen: zijn boeticq was toe.

5:

Of Gem: Stamboly toen in zijn boeticq geweest heeft of nu

6:

antw: niemand was doen daar present geweest als ik en Sabadaija

6:

Wie present geweest is en gehoort heeft dat Gem: Sabadaija zulke vuijle woorden als hy komt opteg ven, tegen hem gesproken heeft.

7:

antw: Ja

7:

Of hy zig den 15 aug: morgens

smorgens bevonden heeft
aan de boeticq van den
sood naptkalie abraham;

8:

Hoe laat het geweest
is als den sood saba,,
daija miseraija daar
is gekomen.

9:

Of gem: sabadaija
daar niet gem:
naptkalie abra
ham niet gedis
courieert heeft
over eenige reek
die hij met isaak
sursion uijtstaan
de had.

10:

Of gem: Naptkalie
abraham

uitgeschelden so heeft nap
tkalie tegens hem gezegt ik
verstaa niet dat gij hier voor
mijn boeticq iets quaads van
een ander spreekt, maar hebje
iets tegens hem levie te seggen,
gaat na sijn huis segt het hem
zelvs.

11:

Of den armeen
hodje asar toen niet
bij den moor kelbola
voor sijn boeticq heeft
gezeeten

12:

Of hij niet ten eersten
van daar is gegaan
toen die rusie begon;

13:

Of gem: sabadaija hem
niet in presentie van
den boode venturra

Gevraagd

8:

antw: smorgens omtrent
boven uuren.

9:

antw: sabadaija heeft
wel gesproken en gesegt
dat isaak sursion gem
eerlijk man is enz:
wegens eenige uijt
staande reek: met
den selven heb ik
niet geroert.

10:

antw: neen maar toen
sabadaija levi barles heeft
uitgeschelden

11:

antw: Neen hij heeft
bij ons gezeeten.

12:

antw: ik ben ten eersten
weggegaan en hodje
asar is daar blijven sitten

13:

antw: ja

Gevraagt heeft of
het voorgevallene hem
bekent was en daar
van getuigenis wilde
geven.

14

antw: dat heb ik
niet gezegt maar wel
dat als wanneer den
raad van justitie mij
laat roepen en vragen
dan sal ik seggen wat
ik gezien en gehoort
heb.

14.

Of hij daar op niet
Of antwoord heeft
ik weet niets van
die zaak en V.E.
weet selfs wel dat
ik kort na V.E.
komst weggegaan
ben.

15

antw: ik heb een
verklaaring steent
van het geen ik
gehoort heb.

15

hoe hij dan een ver
klaring van het voor
gevallene heeft kun
nen verleenen daar
niet bij present geweest is,

16.

16.

antw: Neen ik
heb vrijwillig getuigt
sonder aanrading
van iemand.

16

Of hij het geen hij
bij zijn verklaaring
beleijd aan levij bar
tes uit zijn eygen
motiven heeft te
kennen gegeven
dan wel of hem
zulx afgevraagt
is en door wien

17

antw: Neen

17.

Of hij pragts tevoo
ren eer hij die ver
klaaring heeft ver
leent niet in geselle
schap van den Jood
stambolij heel laat
bij levij bartes in
zijn huijs is geweest

18.

antw: neen maar ten
selven dage dat de verkla
ring

18.

Of hij en Gem:
stambolij

ting door mij verleend is
heeft levie mij aangesproken
en ffogt om getuigenisse der waar
heid te geven en dat hij in cas van
onwilligheid mij soude Constrin
geeren door middel der Justitie;

Stamboly daar
niet belooft hebben
ten voordeele
van Levy barles
te sullen passeeren;

19

antw. Ja.

19

Of hij de aan hem voor
gehoudene vragen na
waarheid heeft b'ant
woord en deselve met
eede kan sterken.

Aldus gevraagd Cochim den 21: decemb: 1769
en b'antwoord binnen (onder stond:) met eenige hebreusche
de stad Cochim ter Caracters Geteekend,
ordinaris raad Camer door Sabadaija mi
op donderdag den seraija selfs Gestelt;
27: Xber 1769: in pre
sentie van D. E. Johannes de Krouse en
Lourens Frogh beide leden uit den raad
voorm: (onderstond) met eenige hebreuse
Caracters

Caracters door Sarkis selfs
Gestelt (in margine:) als Ge
committeerdens (Geteekend:)
J. D. Kroese en L. Frogh (lager)
voor de vertaling (Geteekend:)
B. Bles (nog lager:) mij present
(Get:) Jacob Smeijn Sec:

Compareerde voor de
naargenoemde Gecommitteerde
leeden uit den agtb. raad van
Justitie voorm: den G. interrogeer
den in de voorenstaande inter
rogatoria gem: dewelke aan
hem ten overstaan van den
Koopman en fiscaal deeser
Commanderye Matthieus
Hendrik Beijts in presentie
van de Joods Kooplieden Levy
barles Comp: pagter en Sabadaija
Miseraija

George Leijpoldt Lagerij voor de
rekeninge ende Risq: de Bles:
plaegie Schuijpmeester Jurée
Ed: Gestr: Heeren

N° 20:

Extract uijt de

Crimele rolle der Schepenen
voor dese stadt Leyden mede
van Justitie binnen
dese stadt ende Ecluse
op
Dinsdagen 13. Octob: 1759:
Smorgens ten negh uuren
alle Present
Jan Hoogenhout Schout
Jacob Cornelisz: Swaan
Jacob Pietersz: Bas

Barles te kunnen werden gevoegt,
sorts na resumptie van dezelve
Goedgevonden en verstaan zijn
versoek te accordeeren (onderstond)
accordeert (was geteekend:)
Jacob Meijn Sec.

Extract uit de
Civiele rolle Gehouden
voor den agtb raad
van Justitie binnen
de stad Cochim
op
Dingsdag den 27 Ger: A° 1759
s morgens ten agt uuren
Demptis D.E. Jacob Calkoen
en Johannes de Kroese de eerste
door presente besigheeden in
Comp.s dienst en den ander door
Indispositie

Den

den reg.t versoekt
prolongatie tot de eerste
regtsdag, om als dan sonder
fout te dienen van Inven
taris.

Den Geregd.e zegt dat den
reg.t altijd om prolongatie
verzoekt, dat zulx hem geregd.e
zeer lastig en hinnerlijk valt,
en dat hij verzoekt dat de
zaak zoo spoedig als mogelijk
mag werden afgedaan.

Den Joodskoopman
en Comp.s pagter
Levij barles inwoon
der buiten deeser stad
op Cochim de sima reg.t
Contra
den mede Joodskoop
man Sabadaya
Miseraya in
woonder binnen
deese stad Geregd.e
omme wederzijds
tedienen van produ
onder een behoorlijk
inventaris met kon
middelen ter voldoe
ning van het appoin
ment van den 23: 10
pleeden

Den fiat quod petiteur
Wijders

Wijders leverde voorm: Sabadaya
Miseraya over een request
waar by den selven verzoekt
dat de verleende attestatie tot
voorsch: proces dienende door
den Moorskoopman Agha
Hossein verleend gecalculeerd
en beedigt mag werden om
reeden den gem: Moorskoop
man binnen twee à drie
dagen van hier over zee na
Elders staat te vertrecken,
Zoo is 't, voorsz: versoek
in overweging genomen en
geresolveert 't selve te ac-
cordeeren (: onderstond: ac-
cordeert (: was geteekend:)
Jacob Meijn Sec:s

Extract uit de
Civiele

Civiele rolle gehouden
voor den agtb: raad
van Justitie binnen
de Stad Cochim
op

Woensdag den 28 9ber 1715
smorgens ten agt uuren
present als Commissarissen
D.E. Christiaan Curtsen Hendrik
Notermans.

Den Jood Koopman
Sabadaija
Miseraija req:
Contra
den Moorskoopman
Agha Hossein
van Ispahan Zo
meede
den Jood Koopman
en

Den req: levert of eensklaaring
ten zijner requisitie door den eerste
Gereg:de verlanden versoekt als bij
de presentatie vermeld staat.

den eerste Gereg:de Consenteert
in het versoek van den req:

den 2de Gereg:de mede voor Commis-
sarissen verschijnende levert over
eenige vraag poincten op den 13 9ber:
door

voor den selven opgemaakt en op
den 19: daar aan door den eerst
Gereg.de b'antwoord met verzoek de
interrogatorien te confronteeren
met desselfs Gegevene verklaaring
om te kunnen oordeelen of den
selven tot het doen van een Eed
mag gadmitteert werden, dan
niet, en in Cas van Ja, ~~[illegible]~~ dat
Gem: interrogatoria mede
[illegible] werden gerecolleert en
beedigt.

en Comp.s pagter
Levie Carles Gerequi
reerdens, den eerst gem
om desselfs Gegevene
verklaaring onder
dato 28 aug.s Jl. leden
ter requisitie van
den reg.t te recolleeren
en b'eedigen, mitsga
ders den 2: d.e Gereg.de
om te zien voor k:
verklaaring recollee
ren en b'eedigen.

Commissarissen
voor k: verklaaring en Interro
gatoria, na dat partijen waa
ren buiten Gelaaten, Gelesen
Geresumeert en geconfronteert
hebbende, hebben Goedgevonden
de

de verklaaring eerst te taelen
recolleeren ten fine om te besien
of den gereg.de zodanige alte
ratie mogte komen te maken
dat deselve met de verleende
antwoorden op gem: interroga
toria ten naasten bij mogte
accordeeren, 't welk geschied
sijnde, hebben Commissarissen
wijders Goedgevonden hiervan
aan den E: president kennis
te geven en des 2.des Gereg.des ver
zoek voor te dragen, waar op
den E: president heeft gedient,
dat zoo zij Commissarissen
oordeelden de verklaaring
met Gem: Interrogatorien
niet te zeer te dies accordeeren
zij als dan met het recollee
ren en b'eedigen konden voort
vaaren

„vaaren, dat zijn E. aannaam
per eerste vergadering aan de
overige leeden daar van
kennis tegeven alsoo Gem:
moors koopman Agha
hossein op desselfs vertrek
staande, soo haast geene ver
„gadering zal gehouden wer„
„den, so hebben Commissa„
„rissen de b'rediging van
voorsz: verklaaring en
Interrogatoria doen Effect
sorteeren (: onderstond) accor„
„deert (: was Geteekend:)
Jacob Smeyn Sec.s

Extract uit de
Civiele Rolle Gehou
„den voor den agtb
Raad van Justitie
binnen

binnen de Stad Cochim
op

Dingsdag den 4: December
A.o 1759: s morgens te 8: uuren
demijte Dt. Louis quintin
Martinsart door besigheeden,
partheijen dienen den Joods koopman
van Inventaris met en Comp.s pagter
middelen, renunciaeren Levy Carles inwoon
van verdere productie der buiten deeser
steede op Cochim
de sima reg.e
Contra
den meede Joods
koopman Sabadaya
Miseraija woonagtig
binnen deese Stad
Gereg.de
Omme wedersijds
te dienen

tedienen van productie
onder een behoorlijke
inventaris met korte
middelen ter voldoe-
ning van het affo-
inctement van den
23. 7ber: Jl. leden.

Den Raad ordonneert, de
stucken aan de leden ter
examinatie rond te senden;
waar na den requirant in-
diende een request waar bij
den selven komt versoek
te doen, alsoo hij vernomen
had, dat de Joden Napthalie
abraham en daniel stam-
boly, dewelke hij supp.t in
desselfs proces contra voorsz:
Gereg.de als Getuigen geproduceert
heeft

heeft van voornemens sijn
om ter verrigting hunner
affaires over eenige dagen
sig na elders te begeven, dat
deselve mogen werden G'or-
donneert de verklaarings
door deselve onder datis 15:
aug.o en 11: 7ber: Jl. leden ter
requisitie van hem supp.t
gepasseert, behoorlijk tere
colleeren en b' eedigen, soo is
't voork: versoek in over-
weeging genomen en geresol-
veert 't selve te accordeeren
mitsgaders de Commissarissen
te gelasten om de door den
Gereg.de Sabadaija miseraija
ingediende en door voork:
Napthalie abraham be-
antwoorde interrogatoria
met

met desselfs Gegevene ver,
klaring te Confronteeren
en vervolgens met het recol,
leeren en bt Eedigen van t
een en ander te laeten voort
vaaren (: onderstond :) accordeert
(: was Gelt :) Jacobs meijn Sec.s

Extract uit de Civiele rolle Gehouden voor den Agtb raad van Justitie binnen de Stad Cochim

Op Woensdag den 5: Xber: 1759:
des voormiddags te 9: uuren
present als Commissarissen
Hendrik notermans en Jo,
hannes de Krouse

Den

den reg.t versoek als in de presentatie vermeld staat.

Den Joods Koopman en Comp.s pagter Levij Carles inwoon,
der buiten deser steede
reg.t

Contra

de Gereg.s Consenteeren int versoek van den reg.t

de Jooden Napthalie abraham en daniel stambolij beide inwoonders buiten deeser steede, mitsgad.s
den Joods Koopman Sabadaija mise,
raija Gezamentlijk Gerequireerdens
de twee eerst Gem: om
derselver Gegevene
verklaarings onder
datis 15: Aug.s en 11:
7ber: Jl. leden ter
requisitie

requisitie van den
reg.t te recolleeren
en b' Eedigen.
en
den laast Gem Gereg.de
om deselve te Zien
recolleeren en b' Ee
digen.

Commissarissen
in voldoening van 't genomen
besluit in Rade van Justitie
van Gisterigen dato hebben
de verklaaring mitsgaders
de door den gereg.de Sabadaija
Miseraija ingediende en
door den eersten Gereg.de
Napthalie abraham
b' antwoorde Interrogatoria
met malkander Geconfron,
teert

teert en geen aanmerkelijk
verschil gevonden, hebben de
parthijen laaten binnen
komen, en is als toen met
het recollement ende b' Eedi
ging van voorsz: verklaar,
ring en b' antwoorde
Interrogatoria voortgevae
ren, 't gunt in diervoegen
Effect Geforteert hebbende
en men met de tweede
verklaaring van den Jood
daniel Stambolij almeede
voortvaaren wilde, heeft
den Gereg.de Sabadaija
miseraija onder productie
van een Schriftuur Ge,
intitulleert reproche Contra
den Jood Napthalie
abraham, mitsgaders
Eenige

Eenige vraag poincten om
door den Jood Stambolij voorm
b'antwoord te werden, so't
recollement als den Eed
Gestuit, waar op Commissa
„rissen goedgevonden hebben
daar mede te suppersedeeren
en aan den E. President be,
„hoorlijk rapport te doen,
en hem Sabadaija Miseraija
onder terug Geving van
voorsz: papieren aanteseg„
„gen, dat so hij eenige Ge„
„schriften Genegen is te
produceeren, hij zulx zal
dienen te doen in vollen
raad, (: onderstond:) accor
„deert (: was Geteekend:)
Jacob Smeijn Sec.s

Extract

Extract uit de
Civile rolle gehou
„den voor den agtb
raad van Justitie
binnen de stad Cochim
op
Vrijdag den 21: december 1759:
smorgens ten agt uuren
Demptis D.r E.s Johannes de Kroese
en Lourens Frogh door
indispositie.

Vervolgens verscheenen binnen
deese vergadering de Joods
Kooplieden Levij Carles en
Sabadaija Miseraija,
den laast Gem: overleverde
een request benevens een
reproche annex twee
verklaarings

verklaarings door de Jooden
achin baruk en abraham
redahin ten zijnen requisitie,
verleend benevens twee inter
„rogatorien, met verzoek
om de drie eerst gem: papieren
na genomene lectuura nee„
„vens het request bij de stucken
/: dienende ten processe van
hun beijde :/ mag werden ge„
„roegt ende twee interrogato„
„rien om den Jood Daniel
stamboly en armeen sarkies
te dag vaarden ten eijnde
dezelve te b'antwoorden,
wijders verzoekt gem: saba„
„daija bij zijn voorm: ingediend
request, dat, nademaal den
moor ajie abraham in de
wandeling kelbola genaamt,

En

en de Jooden abraham
seberie en El asar over 2:
à 3: dagen na moche staan
te vertrecken, haar gegevene
getuigenissen ter requisitie
van hem Sabadaija voor
hun vertrek mogen werden
gerecolleert en b' eedigt,
mitsgaders soo den raad
nodig oordeelde, dat den
moorsch koopman
Chelebie op zijn gegevene
relaas aan den boode
ventura Correa /: die
mede staat te vertrecken :/
nader gehoort te werden
en des noodig zijnde b' eedi
„gen mag, so is na resump„
„tie van t een en ander
goedgevonden en verstaan

de

de ingediende reproche en de verklaarings aan hem terug tegeven, de twee Interrogatorien telaten b'antwoorden, en vervolgens de Getuigschriften van kelbola, abraham seberie en El asar telaten recolleeren en b'Eedigen, soo mede Gem: Chelebie over Zijn Gegeven relaas nader tehoren en met Eede telaten sterken (: onderstond:) accordeert (: was Gets:) Jacobsmeijn Sec.

Extract uit de Civiele rolle gehouden voor den agtb raad van Justitie binnen de stad Cochin

Op

Op

Vrijdag den 28: Xber: 1759:

Snamiddags te ½ 4: uuren present als Commissarissen D.E. Johannes de Krouse en Lourens Trogh

den reg: versoekt als in de presentatie vermelt staat.

den Joods Koopman Sabadaija miseraija inwoonder binnen deeser steede reg.t

Contra

den moor Ajie Ibrahim of in de wandeling Gen.t kelbola Geboortig van babilona, den moor Koopman Chelebie de Jooden Abraham

abraham Jeberij
en El asar
mitsgaders
den Jood en Comp.
Jagter levie bar,,
les Gesamentlijk
Gerequireerdens.
de vier eerst gem.de
om derselver ver,,
,,leende attestaties
en b'antwoorde
Interrogatorien ter
requisitie van den
req.t en de Gereq.de te
recolleeren en b'Eedigen
en
den laast Gem Gereq.de
om deselve te sien
recolleeren en be,,
,,Eedigen.

De

De papieren in maniere als
boven Gerecolleert Zijnde
heeft den Gerequireerden in
desen levie barles versogt
dat de b'Eediging van de
moorse Kooplieden Kelbola
en Chelebie als na gewoonte
mogte geschieden voor den
moorsen tempel buiten
deeser steede tot Cochim de
Sima met verder ootmoe
,,dig versoek dat alsoo hij
Gereq.de geen Copijen van de
papieren door meerm:
Chelebie en de Jooden
Abraham Jeberij en El
Asar verleend, ontfangen
heeft dezelve aan hem
mogten werden afgegeven,
latende wijders aan't Goed,,
,,vinden

„vinden van heeren Commissa„
„rissen of men met het b'Ee„
„digen van Gem: papieren Zoude
konnen voortvaaren, dan niet,
Commissarissen het versoek
door voorsz: Gerequireerde
Gedaan aangehoord hebbende
vinden goed om aan den E: heer
president rapport te doen, 't
welk geschied Zijnde heeft Zijn
E: Goedgevonden den onder„
„Geteekende secretaris te or„
„donneeren om de Copijen
aan voorsz: Gereq:de volgens
desselfs Gedaan versoek afte„
„geven en met het b'Eedigen
van 't een en ander na den
Gebruike voortevaaren;
(: onderstond :) Accordeert
(: was Get:) Jacob Zmeijn Sec:s

Extract

No. 21.

Extract uit de
Civiele Rolle Gehou„
„den voor den Agtb
raad van Justitie bin„
nen de Stad Cochim
op

Vrijdag den 25: April Ao 1760:
smorgens ten 8: uuren
dempto D'E: Hendrik
Notermans door indispositie

De proces stuchen in de Zaak
van den Jood en 's Comps„
pagter Levij bartes
en den Joods Coopman
Sabadaija Miseraija
volgens het besluit van
den 4: december des Ge„
„passeerden

passeerden Jaars bij de leden
ter lesing en Examinatie
rond geweest en op heeden
ter nader resumptie op
het lapijt gebracht zijnde
heeft den raad goed gevonden
de attestaties en verdere
papieren van partijen
die noch niet b'eedigt zijn,
met het believen van de
hooge Overigheijd deeser
Custe hoe eer hoe liever
te laten recolleeren en b'ee-
digen ten einde in dezen ten
diffinitive te kunnen voort-
vaaren (: onderstond :) Cochim
dato voorschreeven (: lager :)
mij present (: was Gets :) A: R:
schütz sec: (: nog lager :) accondeert
(: Gets :) Jn A: daimichen gl Cteag:

No 22:

No 22:

Extract uit de
Civiele rolle gehouden
voor den agtb raad
van Justitie binnen
de stad Cochim
op
Vrijdag den 2: Maij Ao 1760.
smorgens ten 8 uuren
alle present, dempto D: E:
Johannes de krouse door
indispositie.

De attestaties en verde-
re papieren in de Zaak
van den Jood en Comp:
pagter Levij bar-
les en den Joods
Koopman Saba
daija miseraija

die

die nog niet b' Eedigt
waaren volgens
besluijt van den
26: April Jongst
leeden thans be,
hoorlijk Gere Col,
leert en b' Eedigt
Zijnde, Zoo heeft
den Raad Gemel,
de Schriften en
de verdere papie
ren te deeser Zaa,
ke dienende
nogmaals Gelee
sen en Geresu,
meert en na het
Colligeeren der
rota ten diffinitive
Gevonnist als volgt
doende Recht
uijt

uijt name ende van
wegen haar hoog
Mogende de heeren
Staaten Generaal
der vrije vereenig
de nederlanden
Condemneert den
Gerequireerden
Sabadaija
Miseraija om
in pleno Judi,
cio bloots hoofd
te verklaaren
hem leed teweesen
de injurien die
hij hem req.t en
desselfs huijs
vrouw Rebek,
ka Jurijon
heeft aangedaan
en

en van hem reg.t
en desselfs huijs,
„vrouw niet te
weeten dan alle
eer, en deugd, soo
mede in een pe
cunieele amende
van twee hondert
ropias te verdee,
„len de helfte voor
de diaconij ar,
„men deeser steede
ende weder helfte
ten behoeve van
't lazarus huis
te baliaporto
staande, mits,
„gaders in de
kosten en misen
van justitie met
ontsegging

ontsegging van
het verder ofte
anders geischte
door den reg.t bij
zijn onder dato
24. augustus
jongst leden in,
„gediend request
gedaan en ge,
nomen.

Aldus gevoteert
en g'arresteerd
binnen de stad
Cochim ter or,
„dinaris raad
camer van den
Agtb. van justi,
„tie ten daage
maand en jaere
voorm.t

voorm.t bij den E:
opper Coopman hoofd
administrateur en
Secunde van malla,
baar Nicolaas
Keijser Président
nevens de verdere
E.s leeden den Capi
tain lieutenant
Militair Christiaan
Ewits, de ondercoop,
lieden Hendrik
Notermans en
Jacob Calkoen
den eerste Lieutenant
der arthillerije
Pieter Morijn
den Opperchirurgijn
van Kompagnies
hospitaal Louis
Quintin

Quintin Martin,
Sart, en den boek
houder en Soldij
overdrager Coenraad
George Seijffert,
(onderstond:) mij
present (was Gets:)
A.m R.t Schutz Sec.s

N.o 23:

Extract uit de
Civiele rolle gehou,
den voor den agtb.
Raad van Justitie
binnen de Stad
Cochim

Op
Donderdag den 8.sten
Maij N.o 1760.

Smorgens

morgens te 8 uuren
Extra ordinaire vergadering
Demptis d' fiscaal Matthéus
hendrik beijts door indispo
sitie en Louis Quintin
Martinsart als zijnde
na batavia vertrocken;

den inthimant voldoed aan de pre„ „sentatie.

den assistent en
secretaris van
justitie Rudolff
Schutz inthimant
Contra

den reg: bedankt den agtb Raad.

den Jood en Comp:
pagter Levie
Carles reg:
en
den Joods Koopman
Sabadaija Miseraija
Gereg:de
Omme sententie
ten

den gereg:de zeide int eerst ik heb niets te zeggen, dog na dato hem afgevraagt zijnde of hij genegen was aan den inhoud van't vonnis te voldoen, heeft den selven wijders in substantie G'antw: ik zal aan't vonnis niet voldoen al wilde men mij tot

tot kleine stuckes kassen ten zij den raad mij daar toe wilde forceren.

ten diffinitive
te hooren pro„ „nuncieeren.

(: onderstond :) Cochim
dato voorschreeven (: was
get:) A: R: Schutz sec:s

N:o 24:

Heden den 9: Maij 1760:
Compareerde voor mij
Rudolph Schutz:
adsistent en secretaris
van den agtb: raad
van justitie deeser steede
den Joods Koopman
Sabadaija miseraija
dewelke verklaarde
zig beswaart te vinden
met

met het vonnis voor
deesen raad in het pro„
„ces van injurie tusschen
hem Sabadaya Miseraija
en den mede Joods Koop
„man en Komp.s Jagter
Levij Barles reg.t op
den 2: deeser ten diffini„
„tive uitgesproken en
den 8: Courant Gepro
„nuncieert, en zig over
zulx te stellen appel„
„lant aan den Edelen
agtb raad van Justitie
des Casteels Batavia,
versoekende ten dien
fine mandement in
Cas de appel met de
Gewoone Clausule van
inhibitie en surcheance
van

van Executie in debita
forma, mitsgaders dat dit
appel ter Rolle mag werden
Genotuleert gelijk zulx ge„
„daan werd bij desen.

Actum Cochim ter Ordina„
ris Raad Camer van wel
Gemelten Raad dato als
in den hoofde deeses.
(was Get.) A: R: Schutz Sec.s

N.o 25.

Extract uit
de Civiele
rolle Gehou„
„den voor
den agtb
raad van
Justitie

Justitie deeser
Steede
op
Dingsdag den 3:
Junij Anno 1760
smorgens ten Agt
uuren
dempto D'E Hendrik
Notermans als
Zijnde met permissie
buijten de Stad

Waar na ter Civiele
rolle hebben Gedient
den Joods
Koopman
Sabadaija
miseraija
woonagtig
binnen

den Gereg:de voldoende aan de
presentatie, spekt dat zijn aangetg:
appel op den 9: maij jl: leden, waar bij
hij zich is stellende appellant aand:
Edele agtb: raad van Justitie des
Casteels batavia ten opstaan
van den reg:t qq: in deze vergadering
mogte Gedeminieert en g'approbeert
mitsgad: de stukken daar toe die
nende onder een behoorlijke inventaris
na

na batavia verzonden werden
ter decisie aan wel gem: Edelen
agtb: raad:

den reg:t qq: Consenteert
in het mondeling versoek
van den Gereg:, mits dat
hij alvoorens kome te
stellen twee suffisante
borgen voor de tedoene
onkosten en schaade
die desselfs principaal
in der tijd zal koomen
tedoen en telijden:

den Gereg:de voor mondeling
replicq: zegt ik zal zien of ik
borgen kan krijgen en soo
niet, zal ik zoo veel geld in
sequestratie stellen als den
agtb:

binnen deeser
Steede Gereg:de
Contra
den meede
Joods Koop-
man Isack
Surijon als
last en pro-
curatie heb-
bende van
desselfs schoon
zoon den
Jood en Comp:
pagter Levij
barles over
sulz qq reg:t

Omme
mondeling
versoek
te

agtb raad zal Goedvinden;
den reg.t qq: laat het aan het
believen van den agtbraad voor
duplicq:

te aanhoo
ren:

Den Raad de ding
taalen van partij
en hincende heb
bende aangehoord
accordeert het ver
sogte appel en
ordonneert aan
den appellant
binnen 24: uuren
twee suffisante
borgen te stellen
voor de verdere
schaade die daar
uijt nu en in der
tijd zal kunnen
en koomen te
vallen

vallen, zoo meede
voor alle de kosten
die ter zaake deses
nog zullen dienen
gedaan te werden
mits betaelende
de kosten in cas
subject reets ge
daan en gevallen,
ordonneerende
wijders den onder
geteekende secre
taris de papieren
van deesen processe
na de ordre te co
pieeren en in ge
reetheijt te brengen,
en vervolgens in
debita forma
g.d inventarriseert
en

en versegeld aan D'
Edele agtbaaren
Raad van Justitie
tot Batavia
verzonden te wer-
den (: onderstond:)
accordeert (: was
Getd:) J.n A.s Daimeiden
Gecleag

No. 26.

Extract
uyt de Ci-
viele rolle
gehouden
voor den
agtb: raad
van Justitie
deeser steede

op

Vrijdag den 18 July
A.o 1760: smorgens ten
agt uuren alle
present.

Na het afhandelen
der Criminele Zaa-
ken Communiceerde
den E: president de
leeden dat den Secre-
taris ingevolge het
besluit van den Joods
Koopman Sabadaija
miseraija den boek-
houder en strandwag-
ter Frans De
Riberto en den
adsistent Andries
Meulemeester

Meulemeester
aangesegt had
dat ze zig moesten
verbinden voor de
somma van 8000:
rop: maar dat hij
sijn E: Gerapporteert
had gem: borgen niet
genegen waaren zig
te verbinden voor
de gem: somma
maar wel voor het
gewijsde ende teval,
,lene onkosten, waar
over gedelibereert
en aangemerkt
zijnde dat gem:
sabadaija een vreem,
,deling is en geen
ander borgen te
krijgen

krijgen weet soo is
goedgevonden en
verstaan de voork:
borgen te accepteeren
mits zich verbinden
voor het gewijsde
de gevallene en nog
tevallen staande
onkosten (: onder,
stond :) accordeert
(: was geteekend :)
J: A: Daimichen
g'Clerq

Inventaris

der stuchen
en munimen,
,ten raekende
't proces van
den

den Joods
Koopman
Sabadaija
Miseraija
reg.t in Cas
d'appel ter
Eenre
Contra
den meede
Joods Koop-
man en Komp:
pagter Levij
Barles Gereg.de
int Selfde
Cas ter ande
re Zijde
Namentlijk
G. Register der papieren
raekende
voorm: proces,
Papieren

Papieren door den
reg.t den Joods Koop
man en Komp: Pag
ter Levij Barles
in raade van Justitie
overgeleevert, te weeten
L A N.o 1: Inventaris der Stuc
ken en muni
menten op
den 4: decem
ber A.o 1759:
overgeleevert,
B 2: Insinuatie van
den inlandse
boode ventu
ra Correa
Gedateert
16: augustus
bevoorens
C 3: Relaas van Gem:
boode

boode de dato
als Even.

L D: N°4: Request door voorm:
levij Barles
aan den Agt b:
raad van Justi-
tie overgelevert
Gedateert 21:
augustus des
Gem: Jaars:

E 5: Gerecolleert en b' Eedigde
verklaring door
den Jood Nap-
thalie abra-
ham de dato
16: augustus
a° pass° Gepas-
seert:

F 6: Gerecolleert en b' Eedigde
verklaaring
van

van Armeens
Koopman
Hodje asar
de dato als Even
Gepasseert:

L G N°7: Gerecolleert en b' Eedigde
verklaring van
den Jood Marcus
polak de dato
16: daaraan.

H 8: Replicq de dato 5: Ber:
in rade van
Justitie G' Exhi-
beert:

I 9: Gerecolleert en
b' Eedigde ver-
klaaring van
den Armeens
Koopman
Sarkies
de

de dato 11: Zber:
a.o pass.o

L K: N.o 10: ongerecolleert en
onb' Eedigde
verklaaring
van den Jood
Daniel
Stamboly
de dato als
even Gepasseert;

L „ 11: G'appostileert request
gedateert
13: november
a.o pass.o inhou„
„dende versoek
dat de Contre
parthy Getuy„
„gen de moo„
„ren aje abraham
of in de wande
„ling

„ling Genaamt
Kelbola,
agha Hos„
Sein, en
Mahomet
taijer G'or„
donneert de
interrogato„
„rien daar
neevens over„
geleevert
te b'antwoor„
„den

L.a M: N.o 12: Gerecolleert en be
Eedigde b'ant„
„woorde in„
„terrogato„
„rien van
den Moor
aje abraham
in

in de wande,
ling Genaamt
Kelbola
gedateert
13: november
A°. pass°. en
b'antwoord
den 21: daar
aan.

L N: N°. 13: Gerecolleert en
b' Eedigde b'ant
woorde inter,
rogatorien
van den Moors
Koopman
hagha Hos,
sein Geda,
teert als
vooren en b'
antwoord
den

den 19: daar
aan

L O N°. 14. Gerecolleert
en b' Eedigde
b'antwoor,
de interro,
gatorien
van den
moor
mahomet
laijer Ge,
dateert en
b'antwoord
als Even

P: N°. 15: Aux authen
tieque Ex
tracten uit
de Civiele
rolle Gehou
den voor
den

den agtb. raad
van Justitie
deeser Steede
de dato 21:
aug.o 7: en 21
Zber: 9 en 23:
october a.o pass.o
L. Q. N.o 16: Gapostileert
request de
dato 4: Zber:
N.o pass.o in
houdende ver
soek dat de
Jooden nap
thalie abra
ham en
daniel
Stamboly
hun verleende
verklaringen
mogen

mogen b' Eedigen

Papieren door den
Gereg.de den Joods
Koopman Saba
daija Miseraya
inwoonder binnen
deeser Steede over
geleevert, teweeten
L. R N.o 1: Inventaris van
stukken en mu
nimenten
op den 4: Xber
a.o pass.o in rad
van Justitie
overgelevert
" S. " 2: Insinuatie aan
den selven
Gedaan de
dato 16: aug.o
a.o pass.o

A.a passo

L. T. N.o 3: antwoord onder dato 7. Zber: a.o passo in rade van Justitie G. Exhibeert.

U. 4: Duplicq de dato 23: october des Gepasseerden Jaars als vooren over geleevert.

V. 5: vijf stuk Extracten uit de Civiele rolle gehoudes voor den agtb raad van Justitie deser steede de datis 21: aug.o 7: en 21: Zber

Zber: item 9: en 23: 8ber: J.o leden

N.o 1. L.a A: Gerecolleerd en b. Eedigde attestatie door den moor adjie abraham in de wandeling Genaamd Kelbola in dato 28: aug. a.o passo ter requisitie van den Gerequireerden verleend.

L. W. N.o 6: G. appostileert request de dato 27: Gber: a.o passo inhoudende

inhoudende
versoek dat
den moors
koopman
agha hossein
zijnde ter
requisitie
als vooren
verleende
attestatie
mits sijn op
handen
zijnde ver,
„tek mag
recolleeren
en b' Eedigen;
N.o 2: L.a B. Gerecolleerde en
b' Eedigde
verklaaring
van den moors
koopman

koopman
agha hossein
de dato 28:
aug.o A.o pass.o
Gepasseert.
N.o 3: L.a C: Gerecolleerde en b'
Eedigde attesta
„tie door den
moor mahomed
„met taijer
onder voorsz
datum ter re
„quisitie als
voren verleend:
4: „ D: G appostileert re
„quest de dato
13 Gber: A.o pass.o
in rade van
justitie over
gelieverd
ten

ten einde de
Joods Koop-
lieden
Sason
Servatty
abraham
Seberie,
mitsgaders
den Jood
El asar
en des reg.ts
Getuigen
de Jooden
Napthalie
abraham
en Marcus
polak
mitsgaders
den armeen
Hodje
asar

asar gehoort
mogen wer-
den op inter-
rogatorien.

N: 5: L.a 6: Gerecolleerde en
b' Eedigde b'ant-
woorde inter-
rogatorien
van den Joods
Koopman
abraham
Seberie
de dato 13:
Gber: N.o passo
en b'antwoord
den 16: daar
aan

6: Fongerecolleerde
en onb' Eedigde
b'antwoorde
interro-

interrogato-
rien van den
Jood Elasar
de dato als
vooren inge-
dient en b'ant-
woord den
19: daar aan

N.o 7. L.a G. ongerecolleerd
en onb'Eedigde
b'antwoorde
interrogato-
rien van den
Joods Koop-
man Jason
Servallij de
dato als voren
ingediend
en b'antwoord,

L.a H.

N.o 8: L.a H. Insinuatie en Ge-
recolleert be-
Eedigt relaas
van den Moors
Koopman
Chelebie geda-
teert 1 en 2: Gber.
A.o pa f.o

9: ✠ drie stuks Gerecolleer-
de en b'Eedigde
b'antwoorde
interrogato-
rien van de
Jooden Nap-
thalie abra-
ham en Mar-
cus polak
mitsgaders
den armeen
Hodje asar

de

de dato 13: 9ber:
Ao passo ingediend
en den 16: daar
aan b'antwoord;
L X No 17. Gapostileert Prequest
in dato 21: Xber:
Ao passo in rade
overgegeven
weegens
surcheeren
van den Eed
van den ar,
meens Koop,
man Sarkies
en Jood daniel
stambolij,
mitsgaders
dat deselve
mogen b'ant,
woorden
interroga,

Interrogatorien
item dat den
moor aje
abraham
in de Wande
ling Genl
Kelbola
ende Jooden
abraham
Leberie
en Elasar
mits hun op
handen staan,
de vertrek
hunne atte
statie en b'ant,
woorde in,
terrogatorien
verleend, mogen
b' Eedigen, als
mede

meede dat den
moors Koop,
man Celebie
Zijn Gegevene
relaas mag
b' Eedigen.

L. Y N.o 18. Ongerecolleerde
en b' Eedigde
b' antwoorde
interrogatorien
van den Jood
Daniel
Stambolij
de dato 21: de
Cember An,
no pass.o in rade
van Justitie
overgegeven
en b' antwoord
den 27: daar aan;
N.o 19

L. Z. N.o 19: Gerecolleerde en
b' Eedigde b' ant,
woorde inter,
rogatorien van
den armeen
Sarkies de dato
als voren overge
leevert en b' ant,
woord:

Appendix

L.a aa // 20: 17: flux Extracten
uit de Civiele
rolle de datis
13: 27: en 28:
9ber: 4, 5: 21: en
28: december
A.a pass.o

bb: // 21: 2: Extracten uit de Civiele
rolle van den 25: en
28: april

25: april Jole,
den.

L. CC: N.o 22: Extract uit de
Civiele rolle
de dato 2: de
maij Jongst
leeden behel,
schende het
Geslagen
vonnis;

dd " 23: Extract uijt de
Civiele rolle
van den 8:
daar aan
wegens het
pronunci,
eeren van
het Zelve

" ee " 24: Copia notul be,
helschende
het

het aange
teekend
appel door
den Joods
Koopman
Sabadaija
Miseraija
Gerequireer,
de in desen
op den 9:
daar aan
ter Rolle
Gedaan.

L.a ff N.o 25: Extract uit de
Civiele rolle
van den 3:
Junij wegens
het G'accor,
deert appel

N.o 26:

L.a 99. N.o 26. Extract uijt
de Civiele
rolle van
den 18: Julij
wegens het
stellen van
twee borgen
van den ge
requireerden
Acte van Evange-
lisatie der
stukken die
gedient heb-
ben in de
Zaak van
voormelde
Levijbarles
en Sabadaija
Miseraija
Inventaris

5

Inventaris der
stukken ge-
hoorende
tot gemelde
proces.

Aldus gedaan ende
g'inventariseert
binnen de Stad
Cochim ter
Ordinaris raad
Camer van den
agtbaaren Raad
van Justitie
ter presentie
van den Joods
Coopman en
Hompt pagter
Levij Barles
en den Joods
Coopman

Coopman Saba-
daija Miseraija
door ons ondergete-
kendens als daar
toe Speciaal Ge
Committeert

MADRAS RECORD OFFICE.
BLOCK 1
RACK No 87 L
NUMBER 12026

ingedient en b'and[illegible]
woord.

L.a H: insinuatie en gerecolleerden b'Eedigt
relaas van den moors
koopman Chelebie
gedateert 1: en 2: 9ber
anno passo.

✡: drie stuks gerecolleerde en b'Eedigde
b'andwoorde interroga-
torien van de Sooden
Napthalie abraham
en marcus polak
mitsgaders den armen
Flodje asar de dat[illegible]
13: 9ber anno passo
ingedient en den 16: da[illegible]
aan b'andwoord,

No 17. G'appostileert request in dato 21: Xb[illegible]
ao passo in rade overge[illegible]
geven weegens Surchee[illegible]
van

van den Eed van den
armeens koopman Sar
kies en Jood Daniel
Stambolij mitsgad
dat deselve mogen b
andwoorden interrog
torien, item dat den
moor a Je abraha
in de wandeling Genaam
Helbola en de Jooden
abraham Seberie
en Elasar mits hun
op handen staande ver
treck hunne attestatie
en b'andwoorden op in
terrogatorien verleend mo
gen b'Eedigen, als mede
dat den moors koopman
Chelebie Sijn gegeven
rel as mag b'Eedigen

No 10:

No 18: ongerecolleerde en b'Eedigde b'andw
interrogatorien van den
Jood Daniel Stambo
de dato 21: december a
pass.o in raade van Ju
titie overgegeven en be
andwood den 27 daar
aan

" 19: Gerecolleerde b'Eedigde b'andwoorde in
terrogatorien van den
armeen Sarkies de
dato als boven overgel
vert en b'andwoord.

Appendix

" 20: Seven stuix Extracten uijt de Civiele
volle de datis 13: 27:
en 28: 9ber 4: 5: 21: en
28: december anno pass

" 21: 2: Extracten uijt de Civiele volle van den
25: en 28: april

25: april Jo leeden

No 22: Extract uyt de Civiele rolle de dato 2: mey Jo leeden behelschen„ de het geslaagen vonnis

„ 23: Extract uyt de Civiele rolle van den 8: daar aan weegens het pronuncieeren van het Zelve.

„ 24: Copia Notul behelschende het aange„ tekend appel door den Joods koopman Saba„ daya Miseraya gereq in desen op den 9: daar aan ter rolle gedaan,

„ 25: Extract uyt de Civiele rolle van den 3: Juny weegens het g' accordeert appel,

„ 26: Extract uyt de Civiele rolle van den 18: July weegens het Stel„ len van tweeborgen van

den

den Gerequireerden.

Cochim den 20: July Ao 1760

(was getekend) Am R: Schütz Secret